

START

MICROFILM COLLECTION OF MANUSCRIPTS ON CULTURAL ANTHROPOLOGY

FORMERLY: MICROFILM COLLECTION OF MANUSCRIPTS ON
AMERICAN INDIAN CULTURAL ANTHROPOLOGY
AND
MICROFILM COLLECTIONS OF MANUSCRIPTS
ON THE MIDDLE AMERICAN CULTURAL ANTHROPOLOGY

Series: XXVIII

No: 152

Photographed by:

Department of Photoduplication - The Joseph Regenstein Library
University of Chicago - Chicago, Ill. 60637

REDUCTION RATIO: 12X

Norman A. McQuown
Catalogue
of
American Indian Language
Manuscripts
and
Printed Books
in the
British (Museum) Library
in
London

Microfilm Collection of Manuscripts
on
Cultural Anthropology

Series XXVIII
No. 152

University of Chicago Library
Chicago, Illinois
September 1, 1989

Contents

	pp.
1. Format of the Catalogue Entries.	3
2. Bibliographies of Works in New World Indigenous Languages.	4-13
3. Spain in the New World.	14-16
4. New World Pre-History and History.	17-22
5. (Evangelical and) Jesuit Missionaries in the New World.	23-32
6. Latin and/or Spanish Sources of American Indian Literature.	33-37
7. European Language Translations of American Indian Literature.	38-42
8. Bernardino de Sahagun.	43-49
9. American Indian Language Manuscripts in the British (Museum) Library (Burlington Arcade) (British Museum).	50
a. Bibliography.	51
b. Listing by Languages.	52
c. Manuscripts.	
d. Department of (Ceramics) and Ethnography.	53-64
e. Department of Manuscripts.	65-88
10. American Indian Language Printed Books in the British (Museum) Library (British Museum) (Woolrich) (etc. etc.).	89
a. Bibliography General.	90-93
b. Bibliography for the British (Museum) Library.	94-95
c. Listing by Languages.	96-103
d. Printed books.	104-373

B r i t i s h (M u s e u m) L i b r a r y

Format of the Catalogue Entries

- (1) Place ... Library / Archive Language
- (2) Ms. Number / Press Mark ... pages ... Date
- (3) Author ... Title ...
- (4) Seen by ... Date(s) ... (...) (...)
- (5)(a) Ms. / Book Paper ; (Note)book(s) in- ° of ... fs.
(pp.) / plates / etc.
- (5)(b) Bound in ... ; to be found in ...
- (6) Dimensions ... x ...
- (7)(a) Provenience ...
- (7)(b) Earlier cataloguing marks.
- (8) Notes (external): ... (a), (b), (c), etc.
- (9) Notes (internal): ... (a), (b), (c), etc.
- (10) Water-marks: ... (a), (b), (c), etc.

Bibliographies

of

Works

in

New World

Indigenous

Languages

011907.k.18.

- (1) LONDON British (Museum) Library Amerind Languages
(Mexico + Guatemala)
- (2) 011907.k.18 236 pp. sixth C
- (3) BRASSEUR DE BOURBOURG, Charles Étienne: Bibliothèque /
Mexico-Guatémaliennne / précédé d'un coup d'oeuil sur
les études américaines ... Paris, Maisonneuve, 1871
(p. i)
- (4) Seen by NAM 2/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of (pp. 1-4, i-xlii + 1 + 1-183
+ 1 =) 236 pp.
- (5) (b) Bound in leather (on spine and corners) and cloth
(elsewhere).
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external):
- (8) (a) (spine labelled): Brasseur / de Bourbourg / Bibliothèque
/ Mexico- / Guatémaliennne: (sticker) 011907.k.18.
- (8) (b) pp. i-b: (Avant-Propos), pp. vi-xlvii: (coup d'oeuil
... introduction), pp. 1-158: (library), pp. 159-
183: (listing by language names)
- (8) (c) (contains 80⁺ mss., 60⁺ "grammaires, vocabulaires, traités"
(= 1/3 of his "Bibliothèque Américaine")
- (8) (d) He was offered the job of Maximilian's "Sur-intendant
général des Musées et Bibliothèques" and he refused it!
- (8) (e) Linguistic items in the "Bibliothèque Américaine":

ALARCON, Baltasar de: Sermones (23); fin du 16^e s.; 153 fs.;

CAKCHIQUEL

ALBORNOZ, Juan de: Arte; 22 fs.; CHIAPANEC

Algunos Sermones; 98 fs. QUICHE (Rabinal)

ALVA, Bartolomé de: Confesionario; 1634; 52 fs.; NAHUATL

AMARO, Juan R.: Doctrina; 1840; 79 pp.; SPANISH (from Nahuatl!)

ANGEL, Fr.: Arte; ms; fin du 18^e s.; 94 fs.; CAKCHIQUEL

ANGEL, Fr.: Vocabulario; ms.; fin du 18^e s.; 225 fs.; CAKCHIQUEL

ANUNCIACION, Juan de: Sermones (fs. 1-228), Cathecismo (fs. 229-260), Calendrier (fs. i-iii); 1577; 526 pp.; NAHUATL

Apuntes; 18 fs.; QUEKCHI

ARA, Domingo de: Bocabulario (tzeltal-español) (150 fs.), Vocabulario (español-tzeltal) (220 fs.), Doctrina (128 fs.); 498 pp.; TZELTAL

(H)ARA, Domingo de: Egregium opus; ms.; fs. 1-140 + 5 + 6 + 28 = 386 pp.; TZELTAL

ARANA XAHILA, Francisco Ernantes: ...; ms.; 68 fs.; CAKCHIQUEL

ARENAS, Pedro de: Vocabulario manual; 1611, 1728, 1799, 1838; ? pp.; NAHUATL

ARROYO DE LA CUESTA, P.: Gramática, 1861; Vocabulario, 1862; MUTSUN

Arte de la lengua mexicana; ms.; xix^e s.; 30 fs.; NAHUAT (Escuintla)

Arte de la lengua nevome; 1862; PIMA

Arte de la lengua zoque; ms.; xix^e s.; 16 fs.; ZOQUE

AVILA, Francisco de: Arte, Pláticas; 1777; 37 fs.; NAHUATL

BAPTISTA, Juan: Advertencias; 1600; (1) fs. 37_V-51_R, (2) fs. 1-112 + 2 = 252 pp.; NAHUATL

BARRIENTOS, Luis: Doctrina; 1690; 8 fs.; CHIAPANEC

BELTRAN DE SANTA ROSA MARIA, Pedro: Arte; 1859; 242 pp.; MAYA

BELTRAN DE SANTA ROSA MARIA, Pedro: Doctrina; 1860; 23 pp.; MAYA

BRUYAS, J.: (Iroquois) (verbes) ...; ...; IROQUOIS

CAMPOSECA, Marcial: Confesionario; ms.; 1819; 7 fs. (CHANA BAL =) TOHOLABAL

CANCER, Luis: Coplas; ms.; 23 fs.; QUEKCHI

Cantos en lengua mexicana; ms.; ...; 18 fs.; NAHUATL

CARDENAS, Tomás: Arte; ms.; ...; 75 fs.; QUEKCHI

CAROCHI, Horacio: Arte; 1645; 132 pp.; NAHUATL

Cartilla y Catecismo; 1845; 32 pp.; QUECHUA

Catecismo y Doctrina; 1773; 515 pp.; QUECHUA (y español)

CHIMALPOPOCATL GALICIA, Feliciano: Devocionario; ms. ...; 33 pp.; NAHUATL

CHIMALPOPOCATL GALICIA, Feliciano: Silabario; 1849; 16 pp.; NAHUATL

- CHONAY, Dionisio J.: Título de Totonicapán; ms.; ; 8
fs.; QUICHE
- Codex Chimalpopoca; ms. copie; ; 93 fs.; NAHUATL
- Confesionario; ms.; ; 10 fs.; QUEKCHI
- Confesionario; ms.; ; 11 fs.; QUICHE
- CUEBA, Pedro: Parabolas; ms.; ; 123 fs.; ZAPOTEC
- DELGADO, D.: Arte; ms.; ; 35 fs.; QUICHE
- DELGADO, D.: Sermones; ms.; 123 fs.; QUICHE
- DIEZ, M.: Canciones; ms.; 103 fs.; TZELTAL
- Doctrina; ms.; ; 24 pp.; CAKCHIQUEL
- Doctrina; ms.; ; 23 fs.; ZOQUE
- Doctrina abreviada; ms.; ; 21 fs.; TZOTZIL
- DOMINGUEZ, F.: Catecismo; 1837; 38 pp.; TOTONAC (Naolingó)
- DOMINGUEZ Y ARGAIZ, F. E.: ; 24 pp.; MAYA
- FERREIRA FRANÇA, E.: Chrestomathia de lingua Brasilica; 1859;
248 PP.; TUPI
- FLORES, I. J.: Arte; 1753; 387 pp. CAKCHIQUEL
- FUENTES, M.: Doctrina; ms.; ; 18 fs.; MAM
- FUENTES, M.: Preguntas; ms.; ; 8 fs.; MAM
- GALA, L.R.: U oib huun; ; 6 pp.; MAYA
- GIBBS, G.: Chinook-English ; 1863; pp.; CHINOOK
- GIBBS, G.: English-Chinook : 1863; pp.; CHINOOK
- GONÇALVES DIAS, A.: Tupi; 1858; 199 pp.; TUPI
- GONZALEZ, D.: Manual; 1740; pp.; CAHITA
- GONZALEZ, L.: Arte ... Vocabulario; ms.; 1652; 336 pp.
ZOQUE
- GONZALEZ HOLGUIN, Diego: Arte; 1842; 334 pp.; QUECHUA
- GUERRA, J.: Pastoral; 1624; 210 pp.; MAYA
- GUEVARA, M.: Matlatzinca (1638); 1862; 80 pp.; MATLATZINCA
- HENDERSON, A.: (Matthew), grammar; 1846, 1847; 88 pp. + 47
pp.; MOSQUITO (= MISKITO)
- HENDERSON, A.: Catecismo; 1865; 17 pp.; MOSQUITO (= MISKITO)
- HENDERSON, A.: Devocionario; 1865; 17 pp.; MOSQUITO (= MISKITO)
- HERNANDEZ SPINA, V.: Apuntes; ms.; ; 16 fs.; QUECHUA
- HIDALGO, M.: Doctrina; ms.; ; 16 fs.; QUECHUA
- Kalendario; ms.; ; 13 fs.; QUICHE
- KINGDON, J.: Grammar; 1847; 68 pp.; MAYA

- KINGDON, J.: Primer; 1847; 12 pp.; MAYA
- LOPEZ YEPES, J.: Cathecismo y Vocabulario; 1826; 254 pp.;
OTOMI
- MALDONADO, F.: Nima Vuh; ms.; ; 178 fs.; CAKCHIQUEL
- MALDONADO, F.: Sermones; ms.; 1671; 153 fs.; CAKCHIQUEL
- Manuscript 1576; NAHUATL
- Manuscript mexicain No. 2 (BNP) (50 copies du ...); 1864;
22 pls.; NAHUATL
- MARBAN, V.: Arte, vocabulario (bilingüe), Cathecismo,
confesionario, cartilla, doctrina; 1701;
857 pp.; MOJO
- MARTINEZ, Marcos: Arte; ms.; ; 65 pp.; QUICHE
- MENGARINI, G.; Grammatica; 1861; ; SALISH
- MIRANDA, F.: Catecismo; 1759; 16 pp.; OTOMI
- MOLINA, A. de.: Vocabulario; 1571; 578 pp.; NAHUATL
- MORAN, D.: Arte; ms.; ; 8 fs.; POCOMCHI
- MORAN, D.: Vocabulario (pocomam-español); ms.; ;
120 fs.; POCOMAM
- MORAN, D.: Vocabulario (español-pocomam); ms.; ;
99 fs.; POCOMAM
- MORAN, D.: Homilias; ms.; ; 92 fs.; POCOMAM
- NEVE Y MOLINA, L.: Arte; 1767; 160 pp.; OTOMI
- NEVE Y MOLINA, L.: Arte; 1863 (reprint); 254 pp.; OTOMI
- Noticia breve y vocabulario; ms.; ; 92 fs.; CAKCHIQUEL
- Noticias gramaticales; ms.; 1723; 14 fs.; TZOTZIL (Zinacantan)
- NÚÑEZ, J.: Doctrina; ms.; 1633; 54 fs.; CHIAPANEC
- NÚÑEZ, J.: Sermones; ms.; ; 80 fs.; CHIAPANEC
- PANDOSY, C.: Grammar and Dictionary; 1862; pp.; YAKIMA
- PAEDES, I.: Catecismo; 1758; 170 pp.; NAHUATL
- PAEDES, I.: Compendio de Carochi; 1750; ; NAHUATL
- PAEDES, I.: Promptuario; 1759; 470 pp.; NAHUATL
- PAZ, D.: ; 1775; 47 fs.; CHANABAL (= TOHOLABAL)
- PEREZ, F.: Doctrina; 1834; 43 pp.; OTOMI
- PEREZ, M.: Cathecismo; ; 248 pp.; NAHUATL
- Plática; ms.; 1856; 32 pp.; POCOMCHI
- Pláticas; ms.; 10 fs.; NAHUAT(L)

- POP, E.: Doctrina; ms.; ; 17 fs.; QUEKCHI
- POZARENCO, J.: Doctrina; ms.; 1626; 38 fs.; ZOQUE
- P.....?: Confesionario; ms.; 1798; 9 fs.; TZELTAL
- P.....?: Confesionario; ms.; xviii^e s. tardif; 18 fs.; POCOMAM
- RODAZ, J.: ; ms.; 1688; 30 pp.; TZOTZIL
- RUZ, J.: Gramática; 1844; ; MAYA
 Cartilla; 1845; 16 pp.; MAYA
 Manual; 1846; 191 pp.; MAYA
 Cathecismo; 1847; 88 pp.; MAYA
 Explicación y Doctrina; 1847; 389 pp.; MAYA
 Via Sacra; 1849; 34 pp.; MAYA
 Sermones; 1849-1850; 750 pp.; MAYA
- SANDOVAL, R.: Arte; 1810; ; NAHUATL
- SANTO DOMINGO, T.: Vocabulario; ms.; ; 139 fs.; CAKCHIQUEL
- SAUVAGE, M. D. L.: Dictionnaire; 1763; 156 pp.; GALIBI
- Sermones; ms.; ; 174 pp.; TZUTUHIL
- SHEA, J.: Dictionary; 1859; pp.; ONONDAGA
- SITJAR, B.: ; 1861; pp.; SAN ANTONIO (Mutsun?)
- SMITH, B.: ; 1862; pp.; HEVE (= EUDEVE)
- SOLIS Y ROSALES, J.: Viáticos; 1869; 31 pp.; MAYA
- SOLIS Y ROSALES, J.: Vocabulario; ms.; ; 18 fs.; MAYA
- TAPIA, D. de: Confesionario y Advertencias; 1723; 732 pp.;
 CUMANAGOTO
- TAPIA ZENTENO, C.: Arte y Diccionario; 1767; 128 pp.; HUAATEC
- TELLECHEA, M.: Gramática; 1826; 168 pp.; TARAHUMARA
- Teotamachilizti ...; ; 32 fs.; NAHUA(T)L (costa del Bálsamo,
 Salvador)
- Titulo Real de Don Francisco Tzquin; ms.; ; 11 fs.; QUICHE
- VASQUEZ GASTELU, A.: Arte; 1756; 54 fs.; NAHUATL
- VELAZQUEZ DE CARDENAS Y LEON, C.: Confesionario; 1761; 54 pp.;
 NAHUATL
- VETANCURT, A.: Arte e Instrucción; 1673; 53 fs.; NAHUATL
- VICO, D.: Vae rucam ru yuhil ... Theologia Indorum; xvii^e s.;
 130 fs.; CAKCHIQUEL
 Theologia Indorum; ; 26 fs.; TZUTUHIL
 Sermones; ; 16 fs.; TZUTUHIL
 Arte; ; 34 fs.; QUICHE

Vocabulario; ms.; 1813; 120 fs.; CAKCHIQUEL

XIMENEZ, F.: Tres lenguas ...; ; 96 fs.;

CAKCHIQUEL, QUICHE, TZUTUHIL

Tratado Segundo; ; 26 fs.; CAKCHIQUEL

(Popol) Vuh; ; 69 fs.; QUICHE

(Ms. antiguo quiché copiado por Juan Gavarrete);

1847; 54 fs.; QUICHE

(8)(f) Listing by languages and numbers of items:

Cahita	1
Cakchiquel	14
Cara'ibe	2 (?)
Chañabal (= Toholabal)	2
Chiapanec	4
Chinook	2
Cumanagoto	1
Galibi	1
Heve	1
Huastec	1
Iroquois	1
Mam	2
Maya	21
Mosquito	3
Mojo	1
Mutsun	2
Nahuat	1
Nahua (t)l	3
Nahuatl	25
Onondaga	1
Otomi	6
Pima	1
Pocomchi	1
Pocomam	5
Quechua	3
Quekchi	5
Quiché	14

011907.k.18.⁷

Salish	1
Tarahumara	1
Totonac (Naolingo)	1
Tupi	2
Tzeltal	12
Tzotzil	3
Tzutuhil	5
Yakima	1
Zapotec	1
Zoque	4

(37 languages)

(155 items)

(9) Notes (internal):

(10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library English
(biobibliography of Olmos)
- (2) 11904,1.38.(2.) 18 pp. xixth C
- (3) PILLING, James C.: The Writings / of / Padre Andrés de
Olmos / in the / Languages of Mexico / by James C.
Pilling / (Extract from the AMERICAN ANTHROPOLOGIST
8.1. / Washington / Judd and Detweiler, Printers,
1895.
- (4) Seen by NAM 5/VIII/88.
- (5) (a) Re-print of an article; 1 pamphlet of 18 pp.
- (5) (b) Bound in buff covers.
- (6)
- (7) (a) "with the compliments of James C. Pilling"
- (7) (b)
- (8) Notes (external); (well-preserved copy) (in transparent
paper sheaths)
- (9) Notes (internal);
- (9) (a) (excellent report on Olmos' works) (full report on the
1-2-3-4(-5-6) copies of Olmos' (1547) "Arte de la lengua
mexicana" (Hueytlalpan, Monesterio de Sant¹ Andres de ...):
(1) Aubin, (2) Bibliothèque Nationale, (3) Maisonneuve,
(4) Ramírez, (5) Madrid (?), (6) Toledo (?))
- (9) (b) (Olmos is reported to have composed other mss. in or
on Nahuatl, Huastec, Totonac, and Tepehua) (the Huastec
works are said to have been preserved in the Monastery
of Ozuluama, near Tampico) (the whereabouts of all others
is unknown) (the only one printed is the "Arte mexicana")
- (10) Water-marks;

- (1) LONDON British (Museum) Library Spanish
ILLA 1-224 Mex. Mexican Indian Languages
- (2) 11926.f.20. 250 pp. xxth C
- (3) UGARTE, Salvador: Catálogo / de / Obras Escritas en
Lenguas / Indígenas de México / o Que tratan de
ellas / de la Biblioteca / Particular de / Salvador
Ugarte / Editorial Jus / México, 1949. (p. i)
- (4) Seen by NAM 23/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of (pp. i-xxix, 1-221 =) 250 pp.
- (5) (b)
- (6) 16,0 x 22.5 cms.
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external); (431 books, 8 manuscripts)
- (8) (a) p. i: (title), pp. ii-viii: (preliminaries), pp.
ix-xxiii: (prólogo) (por Daniel Kuri Breña XII/48),
pp. xxvii-xxix: (advertencias) (por Salvador
Ugarte 1948)
- (8) (b) pp. 3-5: (bibliografía), pp. 9-207: (libros), pp.
211-214: (manuscritos), pp. 217-218: (índice de
lenguas), p. 221: (índice de materias)
- (9) Notes (internal);
- (10) Water-marks:

S p a i n

i n t h e

N e w W o r l d

9181.1.7.

- (1) LONDON British (Museum) Library Spanish
- (2) 9181.1.7. 227 pp. xxth C
- (3) JUDERIAS Y LOYOT, Julián: La / leyenda negra / y la /
verdad histórica / (Contribución al estudio del /
concepto de España en Europa, de / las causas de
este concepto y de / la tolerancia religiosa y
política / en los países civilizados. / Madrid /
Tip. de la "Rev. de Arch., Bibl., y "huesos(?) (!)" /
Olózaga 1, / Teléfono 3, 185 / 1914..
- (4) Seen by NAM 17/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; 1 volume in-16° of 227 pp.
- (5) (b) Bound in blue buckram.
- (6) 9.2 x 15.5 cms.
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external); (gold-stamped on spine: 9181. / a.7. /
Juderías / La Leyenda / Negra)
- (9) Notes (internal); ("la crítica imparcial", "dar a cada
cual lo suyo", "hay algo que debemos defender",
"el buen nombre de España")
- (10) Water-marks;

9181.eee.1.

- (1) LONDON British (Museum) Library Spanish
- (2) 9181.eee. 1. 528 pp. xxth C
- (3) JUDERIAS Y LOYOT, Julián: La leyenda negra ...,
2^a ed., Barcelona, (Marzo de) 1917.
- (4) Seen by NAM 17/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; 1 volume in-8° of 528 pp.
- (5) (b)
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external): ("refundida y aumentada") (with
bibliography)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks;

New World
Pre-History
and
History

- (1) LONDON British (Museum) Library Spanish
- (2) 604.c.32.(2.) 46 pp. xixth C
- (3) BOTURINI BENADUCI, Lorenzo: Galería / de antiguos
 príncipes mejicanos / dedicada a la Suprema Potestad
 Nacional / que les sucediere en el mando / para su
 mejor gobierno. / Puebla 1821 / Oficina del Gobierno
 Imperial. Mexico: Imprenta de Don Mariano Ontiveros
 Año de 1821.
- (4) Seen by NAM 24/VIII/88.
- (5) (a) Printed booklet; 1 pamphlet (in 2 parts) of (1.) (1-30)
 + (2.) (1-16) = 46 pp.
- (5) (b) .
- (6) 13.5 x 19.0 cms.
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external);
- (9) Notes (internal); (Mexican pre-Conquest history)
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Spanish
- (2) 9771.b.10.(1.)(2.) 403 pp. xixth C
- (3) BUSTAMANTE, Carlos María de: (1.) (La Aparición / de / Nuestra Señora de Guadalupe / de México / ó sea) (!) Historia Original / del / P. Fr. Bernardino de Sahagún / Publícala ... una disertación sobre la / Aparición de Nuestra Señora de Guadalupe, y con notas sobre la conquista de México, por Carlos María de Bustamante / Individuo del Supremo Poder Conservador. / México / Impreso pr Y. Cumplido / 1840; (2.) Horribles Crueldades ... México / Imprenta del Ciudadano Alejandro Valdés. / 1829.
- (4) Seen by NAM 16/VIII/88.
- (5) (a) Printed books; 1 volume (in 2 books) of (1.)(i-xxii + i + 1-247 + i-iv =) 273 pp. and (2.)(i + i=xxii + 1-118 =) 130 pp. = 403 pp.
- (5) (b) Bound in red leather with a 5-ridged spine.
- (6) 14,5 x 21.5 cms.
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external):
- (8) (a) (gold-stamped on spine: Sahagun / Apar. / Crueld. / Mex. /) (?)
- (8) (b) (1.) p. i: (title), pp. ii-xxii: (disertación), p. i: (comprobante), pp. 1- 247; (relación de la Conquista) (= Book XII of Sahagún), pp. i-iv: (índice)
- (2.) p. i: (title), pp. ii-xii: (al editor), pp. 1-118; (Ixtilxochitl), p. 118; (Carlos María de Bustamante 23/XII/1829)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Latin
- (2) Ac.1889 / 8. 344 pp. xxth C
- (3) HERNANDO, Francisco: De antiquitatibus / novae hispaniae /
Authore Francisco Hernando / Medico et Historico
Philippi II^o / et indianum omnium Medico Primario /
Codice de la Real Academia de la Historia / en
Madrid / Edición facsimilar / México / Talleres
Gráficos del Museo Nacional de Arqueología, /
Historia y Etnografía / 1926. (p. i)
- (4) Seen by NAM 24/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of 172 fs. = 344 pp.
- (5) (b) ; to be found in the North
Library Gallery.
- (6) 27.5 x 39.0 cms.
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external);
- (8) (a) (multiple corrections and emendations written into the
manuscript)
- (8) (b) p. i: (title), p. ii: (de las publicaciones hechas a
expensas del Gobierno Mexicano / por D. Francisco
del Paso y Troncoso. /, p. iii: (photograph of out-
side of bound manuscript), pp. 1-169: (Latin text)
- (9) Notes (internal);
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Spanish
- (2) 2764.ee.10. 277 pp. xxth C
- (3) O'GORMAN, Edmundo: Gufa Bibliográfica / de / Carlos
 María de Bustamante / Trabajo realizado por el
 Seminario de / Historiografía de la Facultad
 de Filosofía / y Letras, bajo la dirección del
 Doctor / Edmundo O'Gorman / Centro de Estudios
 de Historia de México / Fundación Cultural de
 Conduex, S. A. / México, D. F. 1967 / U(niver-
 sidad) N(acional) A(utónoma) (de) M(éxico).
- (4) Seen by NAM 24/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of 277 pp.
- (5) (b)
- (6) 13.0 x 21.0 cms.
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (externall):
- (8) (a) pp. 1-6: (preliminaries), p. 7: (Indice General),
 p. 8: (blank), pp. 9-10: (indice), pp. 11-14: (intro-
 ducción por Edmundo O'Gorman), p. 15: (Efemerides), p. 16:
 (blank) (EML stamp), pp. 17-26: (Efemerides), p. 29: (Pri-
 mera Parte), p. 30: (blank), pp. 31-32: (siglas), p. 33:
 (Sección Primera), p. 34: (blank), p. 35: (obras de Bus-
 tamante Nos. 1-137), p. 36: (blank), pp. 37-91: (obras
 conocidas), p. 93: (obras atribuidas a Bustamante, Nos.
 138-147), p. 94: (blank), pp. 95-97: (obras atribuidas),
 p. 99: (Sección Segunda), p. 100: (blank), p. 101: (Obras
 editadas por Bustamante, Nos. 148-165), p. 102: (blank),
 pp. 103-111: (obras editadas), p. 112: (blank), p. 113:
 (Sección Tercera), p. 114: (blank), p. 115: (Obras pe-
 riódicas de Bustamante Nos. 166-174), p. 116: (blank),
 pp. 117-149: (obras periódicas), p. 150: (blank), p. 151:
 (Segunda Parte), p. 152: (blank), p. 153: (Advertencias),
 p. 154: (blank), p. 155: (Apéndice Primero: Mss. 175-
 325), p. 156: (blank), pp. 157-182: (mss.), p. 183:

(Apéndice Segundo: Epistolario y otras comunicaciones Nos. 326-487), p. 184: (blank), pp. 185-220: (epistolario), p. 221: (Apéndice Tercero: Actuación Parlamentaria 1821-1824), p. 222: (blank), p. 223: (Suprema Junta Provisional), p. 224: (blank), p. 225: (Sesiones), p. 226: (blank), p. 227: (Segundo Congreso Constituyente Mexicano), p. 228: (blank), pp. 229-244: (Segundo Congreso), p. 245: (Tercer Congreso Constituyente), p. 246: (blank), p. 257: (Índice Particular de este apéndice), p. 258: (blank), pp. 259-264: (Índice particular), p. 265: (Índice de Materias), p. 266: (blank), pp. 267-277: (Índice)

(8) (b) p. 259: (Ejemplar No. 596), p. 260: (blank) (BML stamp)

(9) Notes (internal):

(10) Water-marks:

(E v a n g e l i c a l a n d)

J e s u i t

M i s s i o n a r i e s

i n t h e

N e w W o r l d

- (1) LONDON British (Museum) Library Spanish
- (2) 4745.c.5. 1262 pp. xixth C
- (3) ALEGRE, Francisco Javier (1729-1788): Historia / de la /
 Compañía de Jesús / en Nueva-España / que estaba
 escribiendo el P. Francisco Javier Alegre/ al tiempo
 de la expulsión / Publícala ... Carlos María de Bus-
 tamante, / ... (En tres tomos) / México / Imprenta de
 J. M. Lara, Calle de la Palma num. 4 / 1841. (p. i); 1842.
 (p. i.); 1842. (p. i).
- (4) Seen by NAM 12/VIII/88.
- (5) (a) Printed books; 3 volumes of (pp. i-vii, 1-460 + i-vi,
 1-476 + 1-iv, 1-309 =) 1262 pp.
- (5) (b)
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external);
- (9) Notes (internal): (the Jesuits were expelled 25/VI/1767 by
 King Charles III) (and were re-admitted in 1843 by
 "President" Antonio López de Santa Ana)
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library French
- (2) 4747.ff.9. 336 pp. ninth C
- (3) BRESSANI, F. J.: Relation Abrégée / de / Quelques Missions
 / des / Pères de la Com^{ie} / de Jésus / dans la Nou-
 velle France, / par le Père F. J. Bressani / de la même
 compagnie / dédiée a l' E.E. et R.R. Seigneur Cardinal
 de Lugo (IHS) I. A. Macerata / 1653 (traduit de l'italien
 par R. P. F. Martin, S. J.). Montréal: Des Presses à
 Vapeur de John Loyell, Rue St. Nicolas. 1852.
- (4) Seen by NAM 12/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of 336 pp.
- (5) (b) Bound in green leather (on spine) and blue-green mottled
 boards (elsewhere).
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external);
- (8) (a) (inside-front-cover) (left top); (bookplate: INTER FOLIA
 FRUCTUS / J. M. Andrade); (center of front-cover;
 eagle / Equidad y Justicia)
- (8) (b) pp. 5-11; (avant propos / du traducteur), pp. 13-45:
 (biographie de D. François-Joseph Bressany), pp. 47-
 48; (chapitre dédicatoire), pp. 49-50: (introduc-
 tion / Tabula Novae Franciae Anno 1660) (fold-out),
 pp. 51-290: (Relation), pp. 291-335: (Appendice),
 pp. 335-336; (Table)
- (8) (c) pp. 251 ff.; (le mort du P. Jean de Brébeuf et du P.
 Gabriel Lalemant)
- (9) Notes (internal);
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library German
- (2) 979.f.31. 800 pp. xviiiith C
- (3) LOSKIEL, Georg Heinrich: Geschichte / der / Mission
der evangelischen Brüder / unter / den Indianern
in Nord-Amerika / durch / Georg Heinrich Loskiel /
(ornament) / Barby, / zu finden in den Brüdergemeinen,
und in Leipzig in Commission des Paul Gotthelf
Kummer. / 1789.
- (4) Seen by NAM 12/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of (i-xvi + 1-783 + 1 ;) 800 pp.
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external):
- (8) (a) (gold-stamped in front-board; a crown)(boards, fore
and aft: gold-rimmed)(gold-stamped on spine: Loskiel /
Geschichte / der Mission / unter den Nord- / amerika-
nischen / Indianern. / Barby, 1789)(p. 783: Barby,
gedruckt bey Friedrich Speklenberg)(p. 783--at the end
of the "Anhang": Bethlehem, 21/IX/1787)
- (8) (b) (green-mottled paper on inside covers and on front-fly_R
and rear-fly_V)(inside of front- and rear-fly: blank)
(2nd and 3rd flys, fore and aft: blank)
- (8) (c) p. i_R (top): 18 E_C, (middle) (Loskiel) K., (bottom)
18; p. ii: (book-stamp: Joseph Banks), p. iii: Ge-
schichte ... Erster Theil; p. iv: (blank); pp. v-viii:
(Vorbericht), pp. ix-xvi: (Inhalt)
- (8) (d) pp. 1-15; Erster Abschnitt: "Herkunft der Indianer";
pp. 15-23; Zweyter Abschnitt: "Körperliche Eigen-
schaften"; pp. 23-30; "Sprachen"; pp. 31-34: "Wissen-
schaften un Künste"; pp. 34-38: "Wampom"; p. 39:
"Heldenlieder", "Rechenkunst"; pp. 40-41: "Geographie";
p. 42; "Zeitrechnung"; pp. 43-45; "Künste"; pp. 45-61:
Dritter Abschnitt: "Religion"; pp. 62-72; Vierter Ab-

schnitt: "Kleider, Wohnung, etc."; pp. 72-83; Fünfter Abschnitt: "Ehe und Kinderzucht"; pp. 84-92: Sechster Abschnitt: "Speisen, etc."; pp. 97-126: Siebenter Abschnitt: "Jagd"; pp. 126-129: Achter Abschnitt: "Handel"; pp. 130-137: "Reisen"; pp. 137-159: Neunter Abschnitt: "Krankheiten"; pp. 159-182: Zehnter Abschnitt: "Geschichte"; pp. 182-206: "Krieg"

- (8) (e) pp. 206 sqq.: Geschichte; Zweyter Theil; pp. 210-237: Erster Abschnitt: "Mission"; pp. 237-252: Zweyter Abschnitt: "Reisen"; pp. 252-278: Dritter Abschnitt: "Ausbreitung"; pp. 279-288: Vierter Abschnitt: "Verfolgung der Missionarien"; pp. 288-304; Fünfter Abschnitt: "Büttners Ende, etc."; pp. 304-323; Sechster Abschnitt: "Auswanderung, etc."; pp. 323-336: Sieber Abschnitt: "Einrichtung" "und da man drüben hielt, und sie ihre Muttersprache nicht vergassen"; pp. 337-353; Achter Abschnitt: "Synodus, etc."; pp. 353-368; Neunter Abschnitt: "Reise nach Onondaga"; pp. 368-393; Zehnter Abschnitt: "Spangenberg's ... Arbeit"; pp. 394-404; Elfter Abschnitt: "Unruhen"; pp. 405-428; Zwölfter Abschnitt: "aufs neue beunruhigt"; pp. 428-444; Dreizehnter Abschnitt: 1756/1757/1758; pp. 444-458; Vierzehnter Abschnitt: 1759/1769/1761/1762; pp. 459-479: Fünfzehnter Abschnitt: "Lieblicher Gang, etc."; pp. 479-498; Sechzehnter Abschnitt: "Englische Armee";
- (8) (f) pp. 499 sqq.: Geschichte; Dritter Theil; pp. 501-502; Erster Abschnitt: 1765/1766; pp. 522-544; Zweyter Abschnitt: 1767/1768; "Reise nach Ohio"; pp. 544-577; Dritter Abschnitt: "gesegneter Fortgang"; pp. 578-605; Vierter Abschnitt: "Einladung ..."; pp. 605-628; Fünfter Abschnitt: 1773/1774; pp. 628-646; Sechster Abschnitt: 1775/1776; pp. 646-663; Siebter Abschnitt: "Spaltung"; pp. 663-683; Achter Abschnitt: "Wildenkrieg"; 1778/1778/1780/1781; pp. 683-709; Neunter Abschnitt: 1781; "Zeisberger und Jungmann"; pp. 709-731; Zehnter Abschnitt: 1782; Grosse Hungersnot in Sandusky; pp. 731-745; Elfter Abschnitt: "Detroit"; pp. 745-76.; Zwölfter Abschnitt: 1785/

1786; pp. 761-775: Dreizehnter Abschnitt: 1786/1787:

"Sorge der Obrigkeit", pp. 716-783: "Anhang"; p. 784: "Errata"

(8) (g) (good ethnography and good history) (nothing about their
work with the Indian languages)

(9) Notes (internal):

(10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library English
- (2) 4767.ff.4. 552 pp. xixth C
- (3) PARKMAN, Francis: The Jesuits in North America. Boston, Little, Brown, and Company, 1880 (2nd ed.)
- (4) Seen by NAM 12/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of (lxxxix + 463 =) 552 pp.
+ map
- (5) (b)
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external):
- (8) (a) pp. i-lxxxix: (introduction on the native tribes)
- (8) (b) pp. 1-463: (history of the Jesuits)
- (9) Notes (internal): (in particular, on Jean de Brébeuf, S. J.)
- (9) (a) ("descendant of a noble family of Normandy") ("spoke a little Huron") (one of six) (with Father Superior Le Jeune)
- (9) (b) pp. 5, 20, 48: (1634) (arrives at Quebec), p. 53: (1634) (journeys to the Hurons), p. 59: (1634) (the Indians build a house for him) ("before October the house was finished"), pp. 100, 144: (sees a great cross in the air from the direction of the Iroquois) ("large enough to crucify us all"), p. 381: (taken by the Iroquois), p. 388: (died at St. Ignace) (they tore out his heart and ate it!), p. 391: (his skull is preserved to this day at Quebec by the nuns of the Hôtel Dieu)
- (9) (c) p. 392: (quote from Brébeuf: "Sentio me vehementer impelli ad moriendum pro Christo.")
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Spanish
- (2) 201.c.11. 206 pp. xviith C
- (3) RUIZ DE MONTOYA, Antonio; Conquista Espiritual Hecha
por los Religiosos de la Compañia de Jesus, en las
Provincias del Paraguay, Parana, Vrugway, y Tape.
Imprenta del Reyno, Madrid, 1639.
- (4) Seen by NAM 1/VIII/72, 11/VIII/88.
- (5)(a) Printed book; 1 volume of (fs. 103=) 206 pp.
- (5)(b) ; to be found in the North
Library.
- (6)
- (7)(a)
- (7)(b)
- (8) Notes (external);
- (8)(a) (some marginal indexing)
- (8)(b) fs. 101-103: (table of contents; e.g. "menstruo
mugeril")
- (9) Notes (internal): (mostly ethnography of the Guarani)
- (10) Water-marks:

4763.a.19.

- (1) LONDON British (Museum) Library Italian
- (2) 4763.a.19. 105 pp. xviith C
- (3) TORRES BOLIO, Diego de: ("Brevis Relatio Historico
Rerum in Provincia Peruana apud Indos a patribus
Soc. Jesu gestariem (sic!)") Relatione breve del
P. Diego de Torres Bollo / della Compagnia di Gie-
sù. / Procuratore della Provincia del Perù, / circa
il frutto chesi raccoglie con gli / Indiani di quel
Regno. / Doue si raccontano anche alcuni par- /
ticolari notabili successi gli anni prossimi pas-
sati. / Per consolatione de i Religiosi di detta
Compagnia in Europa. / Al fine s'aggiunge la lettera
annu del'Isole Filippine del 1600. / (seal) / In
Roma, Appresso Luigi Zannetti. / MDCIII (1603). /
Con licenza de' superiori.
- (4) Seen by NAM 12/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of (pp. 1-92 + 1 + fs, i-vi =)
105 pp.
- (5) (b) Bound in boards.
- (6) 10.0 x 16.0 cms.
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external): (pasted on spine; (4763).a.19/4763)
- (8) (a) p. 1: (title) (at top; 4763.a.19.), p. 2: (blank?)
- (8) (b) pp. 3-92: (text); pp. 3-60: (Perù) (P. Diego de
Torres), pp. 61-92: (Philippines) (P. Francesco
Vaez); p. 1: (Registro. / A B C D E F / Tutti
sono fogli intieri.)
- (9) Notes (internal);
- (10) Water-marks:

4091.g.27.

- 1) LONDON British (Museum) Library Portuguese
- (2) 4091.g.27. 445 pp. xixth C
- (3) VASCONCELLOS, Simão de: Chronica / da / Companhia de
Jesus / do / Estado de Brasil, / e do que obraram
seus filhos nesta parte do novo mundo. / ... / pelo
Padre Simão de Vasconcellos /da mesma Companhia,
natural da cidade do Porto, Lente que foi da Sagra-
da / Theologia, e Provincial no dito Estado / Segun-
da edição. / Accrescentada com uma introdução e
notas historicas e geographicas / pelo conego Dr. /
Joaquim Caetano Fernandes Pinheiro. / (ornament) /
Rio de Janeiro. Typographia de João Ignacio da
Silva. / Rua da Assembléia n. 91. / 1864. (p. i)
- (4) Seen by NAM 12/VIII/88,
- (5) (a) Printed book; 1 volume of (pp. i-ii, i-viii, 5-115;
1-300; i-xix; i-vi =) 445 pp.
- (5) (b)
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external):
- (8) (a) p. i: (title), p. ii: (blank), pp. i-viii: (Intro-
dução), pp. 5-115: (Noticias)
- (8) (b) pp. 1-293: (Chronica), pp. 295-300: (Notas)
- (8) (c) pp. i-xix: (list of padres etc. etc.); pp. i-vi:
(Indice ... das Noticias Cariocas)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

L a t i n a n d / o r S p a n i s h

S o u r c e s

f o r

A m e r i c a n

I n d i g e n o u s

L a n g u a g e

A d a p t a t i o n s

(1) LONDON British (Museum)Library Spanish

(2) C.37.e.27. 56 pp. xvith C

(3) GERSON, Juan Charlier de: Tripartita del Christia-
nissimo y consolato- / rio doctor Juan Gerson de la
Doctrina Christiana: a qual- / quiera muy prouechosa,
Tra- / duzido de latin en le(n)gua Cas- / tellana para
el bien de muchos / necesario. Impresso en Mexico: en
casa de Juan Crom- / berger. Por ma(n)dado y a cos- /
ta del R. S. Obispo de la mes- / ma ciudad Fray Jua(n)
de Çumar- / raga, Reuisto y examinado por su mandado. /
Año de 1544. (f. 1_R)

(4) Seen by NAM 10/VIII/88.

(5) (a) Printed book; 1 volume in 4 parts of (fs. 1-8, 9-16,
17-24, 25-28 =) 56 pp.

(5) (b) Bound (all four parts) in 1 volume; to be found in the
North Library.

(6) 14,2 x 19.2 cms.

(7) (a)

(7) (b)

(8) Notes (external); (all very clean; all four works clearly
published by the same printer!)(same book plate in all;
J M A 2477)(f. 1_R: title page)(much surrounding ornamen-
tation)

(9) Notes (internal);

(10) Water-marks;

- (1) LONDON British (Museum) Library Spanish
- (2) C.32.e.8. 168 pp. xvith C
- (3) ZUMARRAGA, Juan: Dotrina breue muy pro- / uechosa
de las cosas q(ue) p(er)tene- / cen a la fe catho-
lica y a nuestra cri- / stianidad en estilo llano
pa(ra) co- / mu(n) intelige(n)cia. Co(m)puesta
por el Reuerendissimo S. do(n) fray / Jua(n)
Çumarraga primer ob(is)po / d(e) Mexico. Del
co(n)sejo d(e) su ma- / gestad. Imp(re)ssa e(n)
la misma ciu- / dad d(e) Mexico por su ma(n)dado
/ y a su costa. Año d(e) (1543-) 1544. (f. i_R)
- (4) Seen by NAM 10/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; 1 volume in 4° of (fs. (a) i-viii,
(b) i-viii, (c) 1-8, (d) 1-8, (e) 1-8, (f) 1-8,
(g) 1-8, (h) 1-8, (j) 1-8, (k) 1-8, (l) 1-4_R =)
(84 fs. =) 168 pp. (34 lines to a full page)
- (5) (b) Bound in slick boards; to be found in the North
Library.
- (6) 14.0 x 21.0 cms.
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external); (with a book-plate; 2 griffins +
"Equidad en la Justicia") (very clean volume)
- (8) (a) f. i_R: (title page) (surrounded by much ornamen-
tation)
- (8) (b) (2 flys, fore, and 2 flys, aft)
- (9) Notes (internal): (in brown ink at bottom of title page;
Fran(cisco) ??? tè)
- (10) Water-marks;

C.37.3.28.

- (1) LONDON British (Museum) Library Spanish
- (2) C.37.e.28. 208 pp. xvith C
- (3) ZUMARRAGA, Juan: Doctrina cristia- / no: mas cierta
y v(er)dadera pa(rá) ge(n)te sin erudi- / cio(n) y
letras: en q(ue) se co(n)tiene el catecismo o in-
formacio(n) p(ara) indios co(n) todo el principal
y / necessario q(ue) el (C)r(ist)iano deue saber
y obrar. / Impresso en Mexico por ma(n)dado del
Reuerendissimo se- / ñor Fray Juan Çumarraga.
Primer Ob(is)po de Mexico. 1546. (f. i_R)
- (4) Seen by NAM 10/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; 1 volume in 4° of (fs. 8 x 13 (a
through n) =) (104 fs. =) 208 pp.
- (5) (b) Bound in slick boards; to be found in the North
Library.
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external): (with a book-plate; 2 griffins +
"Equidad y Justicia") (all else as with 1543
edition)
- (8) (b) (second-fly_v; C.37.3.28.)
- (9) Notes (internal): (inked in at bottom of title page;
x n o n i - 9 2 A te)
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Spanish
- (2) C.37.e.25. 232 pp. xwith C
- (3) ZUMARRAGA, Juan: Regla christiana / breue: p(ar)a
ordenar la vida y t(iem)po d(e)l (ch)r(ist)iano
q(ue) se q(ui)ere saluar y tener su alma dispuesta;
p(ar)a / q(ue) Jesu (Ch)r(ist)o more en ella.
Impressa por ma(n)- / dado del reuerendissimo Señor
do(n) Fray / Jua(n) Çumarraga primer Obispo de Me- /
xico, Del consejo de su Magestad. Mexico, 1547.
(f. i_R)
- (4) Seen by NAM 10/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; 1 volume in 4° of (fs. 8 x 14 (a through
o) + pp. i-iv =) (116 fs. =) 232 pp.
- (5) (b) Bound in slick boards; to be found in the North Library.
- (6) 14.0 x 21.0 cms.
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external); (with a book-plate; 2 griffins +
"Equidad y Justicia") (all else as with 1543 edition)
- (9) Notes (internal); (first-fly_v top; 2658 Andrade) (second
front-fly_R: C.37.e.25.)
- (10) Water-marks:

E u r o p e a n L a n g u a g e
T r a n s l a t i o n s
o f
A m e r i c a n I n d i a n
L i t e r a t u r e

- (1) LONDON British (Museum) Library French
- (2) Ac.9808.(14.)(15.) 68 pp. xixth C
- (3) CHARENCEY, Hyacinthe de: Título de los Señores
de Totonicapán / Titre Généalogique / des /
Seigneurs de Totonicapan / traduit de l'espagnol
(de Chonay) par M. le Comte Hyacinthe de Charencey
/ Paris / Librairie C. Klincksieck / 1855.
- (4) Seen by NAM 17/VIII/88.
- (5)(a) Printed book; fascicle 1 of (pp. 101-169 =) 68 pp.
- (5)(b) Bound together with fascicles 2-5 in 1 volume.
- (6) 13,5 x 21.5 cms.
- (7)(a)
- (7)(b) (= Actes / de la / Société Philologique / Tomes XIV
(1884) et XV (1885) / Paris / Klincksieck / 1885.
- (8) Notes (external): (spine: Société / Philologique /
Actes / Tom. 14-15 / 84. 85.)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

x

- (1) LONDON British (Museum) Library French
- (2) 9905.bbb.38. 69 pp. sixth C
- (3) CHARENCEY, Hyacinthe de: Título de los Señores de Totonicapán / Titre généalogique / des / Seigneurs de Totonicapan / traduit de l'espagnol (de Chonay) (celui-ci du Quiché original) par M. le Comte Hyacinthe de Charencey. / Alençon / E. Renaut-de-Broise Imprimeur / Places d'Armes, 5 / 1885. (P. i) (p. 1)
- (4) Seen by NAM 15/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; 1 fascicle of 69 pp.
- (5) (b) Bound with several other fascicles in 1 volume.
- (6) 13.0 x 21.0 cms.
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external): (p. i; cover-title)
- (8) (a) p. 1: (title), p. 2: (blank), pp. 3-68: (text)
- (8) (b) pp. 3-4: (introduction), p. 5. (blank), p. 6: (Spanish title), p. 7: (French title), p. 8: (Chonay's letter), pp. 9 sqq.: (French translation); p. 10: description, P. 11: (description), pp. 12-69: (Spanish and French on facing pages); p. 64: (date of original document: 8/IX/1554), p. 68: (date of Spanish translation: 3/X/1834)
- (9) Notes (internal);
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Spanish
- (2) 739.b.27. (106.) 193 pp. xxth C
- (3) PACHECO ZEGARRA, Gabino (ed.): Ollantay. 1986
- (4) Seen by NAM 17/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of (pp. vii-x + 1-190 =) 193 pp.
- (5) (b)
- (6) 8.5 x 13.5 cms.
- (7) (a)
- (7) (b) (= Biblioteca Universal. Colección de los mejores
autores, antiguos, y modernos, nacionales y ex-
tranjeros, Tomo CVI
- (8) Notes (external);
- (8) (a) pp.vii-x: (prefacio por F. Pi y Margall 10/XII/85)
- (8) (b) pp. 1-97: (introducción), p. 98: (blank), pp. 99-
190: (text of drama)
- (9) Notes (internal);
- (9) (a) ("la versión más fiel")
- (9) (b) (original descubierto por el cura D. Antonio Valdés)
- (9) (c) (el Imperio Inca "de las riberas del Ancasmayu--Col.-
Ecuad. á las del Mauli--Chile")
- (9) (d) ("Tupac-Yupanqui perdonando al vencido Ollantay")
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Spanish
- (2) 010006.g.71. 303 pp. xxth C
- (3) RECINOS, Adrián (ed. and transl.): (1) Memorial de Sololá / Anales de los Cakchiqueles; (2) Título de los Señores de Totonicapán. Fondo de Cultura Económica / México -- Buenos Aires, 1950.
- (4) Seen by NAM 17/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of (pp. 1-207 + (208-)211-242 + 243-303 =) 303 pp.
- (5) (b) Bound in black cloth.
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b) (= Biblioteca / Americana / Anales / de los / Cakchi- / queles) (+ Título de los Señores / de Totonicapán)
- (8) Notes (external); (translated (1) from Cakchiquel and (2) from Quiché and edited by Adrián Recinos)
- (8) (a) (1) pp. 1-10; (prólogo), pp. 11-44: (introducción), pp. 47-207: (anales)
- (8) (b) (2) pp. 211-213; (advertencia), p. 213; (carta del Padre Dionisio Chonay 14/IX/1834), p. 214: (cuaderno) (31 fs. in-4°), pp. 215-242: (título)
- (8) (c) pp. 243-303; (Anexos "A" pp. 245-247; origen, "B" pp. 48-277; obras en Cakchiquel, Quiché, Tzutuhil), pp. 281-288; bibliografía, pp. 289-300: índice alfabético, pp. 301-303: índice general)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

B e r n a r d i n o

d e

S a h a g ú n

Brief Synopsis
of the
Course
of the
Composition
of
the
"Historia de las Cosas de Nueve España"

- (1) 6/1/1536 -- ; Colegio de Santa Cruz de Tlatelolco
(first version)
- (2) 1557 - 1560 : Tepeapulco (Hidalgo) (completion of
the first version)
- (3) 1565-1566 : (with Martín Jacobita, Barrio de Santa Ana)
(second version)
- (4) 1569-1570 : (with four more informants--amenuenses)
(revision)
- (5) 1572-1573 : (Ribeira and Escalona try to ban Sahagun's
work)
- (6) 1574-1577 : (Sahagun completed his work) (on 22/IV/1577
his work is confiscated)
- (7) Somehow or other, the Spanish version winds up in Tolosa
de Guipúzcoa (and later in the library of the Real
Academia de la Historia in Madrid), the matritenses
(in Nahuatl and Spanish) are split between the Biblio-
teca de Palacio and the Biblioteca de la Real Academia
de la Historia in Madrid, and the polished version (the
Códice Florentino) winds up in the Laurentian Library
in Florence.

Works on Bernardino de Sahagun
in the
British (Museum) Library

Biographies:

- Chavero, A.: (1877) 4866.aa.3.
Crespo y Gil Delgado, C. (= Trabajos del Instituto Bernardino de Sahagún No. 4) (1946) Ac.132.b./3. (4.)
Olwer, Nicolau de: (1952) U.N.P. 471/14. (1.)
"Historia General de las Cosas de Nueva España"
Ballesteros Gaibrois, Manuel: Codices Matritenses (1964) 9044.aaa.11/19, 20
Brinton, D. G.: (1890) 2398.e.3.
Bustamante, C. M. de: (1829) 9771.b.5.
Dibble & Anderson: (1950-1955) 9770.w.6. (incomplete)
Dibble & Anderson: (1970 --) X.805/2338 (incomplete)
Garibay, A. M.: (1956) 9775.ee.1.
Lehmann, W.: (1949) W.P. 12881/3 "Sterbende Götter"
Milewski, T.: (1959) (Book 12) W.P. c.656.b/116
Paso y Troncoso, F. del: (1906) (2 vols. of plates; facsimiles in colour from the Madrid codices) L.20.i.14. (missing; pls. 1-6 of vol. 2)
Schultze-Jena, L.: (1952) W.P. 12881/5 "Gliederung"
Schultze-Jena, L. (1950) W.P. 12881/4 "Wahrsagerei"
Seler, E.: (1927) 12911.s.5. "Einige Kapitel"
Siméon, R.: (1880) 9771.f.6.
Universidad Nacional Autónoma de México (Informantes de Sahagún) (matritenses): (1958) Ac.1889.fda/e(1.), (1958) Ac.1889.fda/e(2.), (1961) Ac.1889.fda/3(3.)

- (1) LONDON British (Museum(Library Spanish
- (2) 9771.b.5.(1.)(2.)(3.) 1282 pp. xixth C
- (3) SAHAGUN, Bernardino de: Historia general / de / las cosas de Nueva España, / que en doce libros y dos volúmenes / escribió, / El R. P. Fr. Bernardino de Sahagún /de la Observancia de San Francisco, ... dála a luz ... Carlos Marfa de Bustamante. Tomo Primero. Tomo Segundo. Tomo Tercero. / México / Alejandro Valdés, Calle de Santo Domingo / y esquina Tacuba. / 1829. (p. i)
- (4) Seen by NAM 25/VIII/88.
- (5) (a) Printed books; 3 volumes of (pp. i-xx, 1-357 + i-vi, 1-397, i-xlvi, i-ix + i-iv, 1-339, i-iv =) 1282 pp.
- (5) (b)
- (6) 14.0 x 20.5 cms.
- 7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external):
- (8) (a) (1) pp. 1-xx: (front matter), pp. 1-357; (text)
- (8) (b) (2) pp. i-vi (prólogo), pp. 1-397: (text), pp. i-xlvi: (suplemento), pp. i-ix: (índice)
- (8) (c) (3.) pp. i-iv: (prólogo), pp. 1-339: (text), pp. i-iv: (índice)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks;

9771.f.6.

- (1) LONDON British (Museum) Library French
- (2) 9771.f.6. 977 pp. xixth C
- (3) SAHAGUN, Bernardino de: Histoire générale / des choses /
de la / Nouvelle Espagne / par le R. P. Fray Bernar-
dino de Sahagun / traduite et annotée par D. Jourdanet
/ / / / et par Rémi Siméon / / Paris / Masson /
1880.
- (4) Seen by NAM 25/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of (pp. i-lxxix + 1-898 =)
977 pp. + map
- (5) (b)
- (6) 17.5 x 27.0 cms.
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external); (between pp. xxviii and xxix a map of
the Valley of Mexico)
- (8) (a) pp. i-lxxix; (Introduction par R. Siméon 1/VI/1880)
- (8) (b) pp. 1-840; (texte); pp. 841-852; (Table des Matières),
pp. 853-879; (notes); pp. 881-893; (indices of
Nahuatl proper names)
- (9) Notes (internal);
- (10) Water-marks;

9775.ee.l.

- (1) LONDON British (Museum(Library Spanish
- (2) 9775.e.l. 1469 pp. xxth C
- (3) SAHAGUN, Bernardino de; Historia general / de las cosas de / Nueva España / Escrito por Fr. Bernardino de Sahagún / Franciscano / y Fundada en la documentación en lengua mexicana / recogida por los mismos naturales / la dispuso (en cuatro tomos) Angel Marfa Garibay Kintana. / México. / 1956.
- (4) Seen by NAM 24/VIII/88.
- (5) (a) Printed books; 4 volumes of (pp. 1-387 + 1-337 + 1-367 + 1-373, 375-380 =) 1469 pp.
- (5) (b)
- (6) 17.0 x 23.0 cms.
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external):
- (8) (a) (1.) p. 1: (title), pp. 2-387: (Libros I, II, III, IV)
- (8) (b) (2.) pp. 1-337: (Libros V, VI, VII, VIII)
- (8) (c) (3.) pp. 1-367: (Libros IX, X, XI)
- (8) (d) (4.) pp. 1-165: (Libro XII), pp. 169-185: (Relato autónomo 1528), pp. 189-276: (Ixtililxochitl), pp. 279-314: (Apéndices) (1. pp. 279-290; Atavíos) (2. pp. 293-306; Himnos), (3. pp. 307-314; Magos), pp. 315-373: (Vocabulario), pp. 375-380: (Índice)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Polish
- (2) W.P.c.656.b. 863 pp. xxth C
- (3) SAHAGUN, Bernardino de: Zdobycie Meksyku (przetłumaczył i opracował Tadeusz Milewski). Wrocław-Kraków, Zakład Narodowa Imienia Ossolińskich-Wydawnictwo, 1959.
- (4) Seen by NAM 15/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of (pp. i-xcix + 1-764 =) 868 pp.
- (5) (b)
- (6) 11.0 x 16.5 cms.
- (7) (a)
- (7) (b) (= Biblioteka Narodowa Nr. 116)
- (8) Notes (external);
- (8) (a) pp. i-xcix: (preliminaries)
- (8) (b) pp. 1-764: (text)
- (9) Notes (internal);
- (10) Water-marks:

A m e r i c a n I n d i a n L a n g u a g e
M a n u s c r i p t s
in the
B r i t i s h (M u s e u m) L i b r a r y
(Burlington Arcade)
(British Museum)

M a n u s c r i p t s

Bibliography

E G E R T O N , F r a n c i s

BRITISH MUSEUM. Department of Manuscripts. Catalogue of the Egerton Manuscripts (in guard-book form) (Shelf mark: 2178.d.10.)

BRITISH MUSEUM. Department of Manuscripts. Catalogue of Additional Manuscripts 1828-1845 (in 2 volumes) (Nos. 6666-15,667) (in guard-book form) (Shelf mark: 2179.a.5.)

BRITISH MUSEUM. Department of Manuscripts. Index to the Additional Manuscripts (with those of the Egerton collection, 1783-1835) (1967) (photographic reproduction of the edition of 1849) (Shelf mark: 2179.a.4.)

BRITISH MUSEUM. Department of Manuscripts. Catalogue of Additional Manuscripts 1836-1840 etc. etc. (1843 etc.etc.) (Shelf marks: 2179.b.1. etc. etc.)

BRITISH MUSEUM. Department of Manuscripts. Index to the Additional Manuscripts 1854-1875 (bound in 3 volumes) (1880) (Shelf mark: 2179.b.7.)

Manuscripts (Pictorial)

Abbreviations

C	Codex
D	(deed)
Do	Doctrina
Ge	(genealogies)
P	Pictorial

Listing by Languages

<u>Documents</u>	<u>Languages</u>	<u>Manuscript Numbers</u>
1	Mixtec	Ms. (Edg.) 2895 ^{C/P}
5	Nahuatl	Ms. (Add.) 31,219 ^{C/P} , Ms. (Edg.) 2896 2896 (a.) ^{D/P} , Ms. (Edg.) 2897 ^{D/P} , Ms. (Edg.) 2896 (b.) ^{Ge/P} , Ms. (Edg.) 2898 ^{Do/P}
4	(Pictorial)	Ms. (Add.) 17,038 ^P , Ms. (Add.) 30,088 (a.) (b.) ^{D/P} , Ms. (Add.) 38,845 ^{C/P} , Ms. (Add.) 39,671 ^{C/P}

D e p a r t m e n t

o f

(Ceramics and)

E t h n o g r a p h y

- Ms. (Add.) 8882
- (1) LONDON British (Museum) Library Pictorial codices
- (2) Ms. (Add.) 8882 xixth C
- (3) ANON.; (Kingsborough copies?)
- (4) Not seen by NAM (unavailable 20/VIII/77.
- (5) (a) Manuscript(s) in facsimile (of xvith C mss.)
- (5) (b) To be found in the Department of Ethnography, Museum
 of Man, Burlington Arcade.
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external);
- (9) Notes (internal);
- (10) Water-marks;

Ms. (Add.) 17,038

- (1) LONDON British (Museum) Library
- (2) Ms. (Add.) 17,038 xvith C (?)
- (3) ANON.: (Mexican Mss. in European character)
- (4) Not seen by NAM (unavailable 20/VIII/88).
- (5) (a) Manuscripts (originals).
- (5) (b) To be found in the Department of (Ceramics and)
 Ethnography, Museum of Man, Burlington Arcade.
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external);
- (9) Notes (internal);
- (10) Water-marks;

- (1) LONDON British (Museum) Library Mss. (Add.) 30,088 (a)(b)
Picture Writing
- (2) Ms. (Add.) 30,088 (a)(b) xvith C
- (3) ANON.: (Deed in picture writing)
- (4) Not seen by NAM (unavailable 20/VIII/88.
- (5) (a) Manuscripts (originals).
- (5) (b) To be found (20/X/1926) in the Department of (Ceramics
and) Ethnography, Museum of Man, Burlington Arcade.
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external);
- (9) Notes (internal);
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Nahuatl
- (2) Ms. (Add.) 31,219 158 pp. xvi - xviith C
- (3) ANON.: Codex Aubin 1576 (... 1608).
- (4) Seen by NAM 19/VII/63.
- (5) (a) Manuscript (original) (on European paper); 1 volume of
(fs. 79 =) 158 pp.
- (5) (b) Bound in red leather (over vellum); to be found in the
Department of Ethnography, Museum of Man,
Burlington Arcade.
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external):
- (8) (a) (stamped on spine; Chronicle of Mexico 1576)
- (8) (b) (the pages are water-stained and smudged from much
handling)
- (8) (c) (there is one worm-hole in the lower inner margin)
- (8) (d) (the Nahuatl text is in black ink, interspersed with
coloured drawings and calendrical signs and
numbers)
- (8) (e) fs. 1_R, 3_V, 5_R, 21_R, 24_V, 25_R, 42_V, 43_{R/V}, 68_V;
(solid Nahuatl text; all other fs. have Nahuatl
text interspersed with illustrations)
- (8) (f) fs. 69^{bis}_{R/V}, 80: (blank)
- (8) (g) (there is a copy by León y Gama in the Bibliothèque
Nationale in Paris: Fonds mexicain Nos. 35-36)
- (8) (h) See Lehmann, W.: "Methods and Results in Mexican
Research" (translated from the German by Seymour
de Ricci, Paris, 1909), p. 11, note 3.
- (9) Notes (internal):
- (9) (a) f. 1: (title page) Nican ycuiliuhtica ynin xi / tla-
povalcatca mexicana ca(n)nauhtetl / yniuhtitova ce

acatl quitlamia / xiiij acatl ce tecpatl quitlami /
a xiiij tecpatl. ce calli qui / tlamia xiiij calli
ce toch / tli quitlamia xiiij / tochtli. Auh yni /
quac otlami / tonauhte / ixtin / ni etc. etc. 1576
a(no)s.

- (9)(b) f. 80: (there are lines of letters between each of the
vertical light streaks -- four in all) (the bottom
line is cut in half by the binding at the spine)
- (10) Water-marks:

- Ms. (Add.) 38,845
- (1) LONDON British (Museum) Library Pictorial Codex
- (2) Ms. (Add.) 38,845 xixth C
- (3) ANON.; (Codex Ricards)
- (4) Not seen by NAM (unavailable 20/VII/88).
- (5) (a) Manuscript (pictorial) in facsimile (of xvith C ms.).
- (5) (a) To be found (20/X/26) in the Department of Ethnography,
 Museum of Man, Burlington Arcade.
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external);
- (9) Notes (internal);
- (10) Water-marks;

- Ms. (Add.) 39,671
- (1) LONDON British (Museum) Library Pictorial Codex
- (2) Ms. (Add.) 39,671 xvith C
- (3) ANON.: ("Eight Deer") (before 1519)
- (4) Not seen by NAM (unavailable 20/VII/88).
- (5)(a) Manuscript (pictorial)(original).
- (5)(b) To be found in the Department of Ethnography, Museum of
Man, Burlington Arcade.
- (6)
- (7)(a)
- (7)(b)
- (8) Notes (external);
- (9) Notes (internal);
- (10) Water-marks;

- Ms. (Edg.) 2895
Mixtec
- (1) LONDON British (Museum) Library
ILLA 180 Mex.
- (2) Ms. (Edgerton) 2895 36 pp. xvith C
- (3) ANON.; Codex Waecker-Götter.
- (4) Seen by NAM 19/VII/63 (prints).
- (5) (a) Manuscript (original) on ? ; (screen-folded)
- (5) (b) To be found in the Department of Ethnography, Museum
of Man, Burlington Arcade.
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external):
- (8) (a) (only known source for place-names in Mixtec glyphs
with ms. writing)
- (8) (b) (Mixtec labels in Spanish letters)
- (8) (c) (manuscript proper is in poor condition; colours very
dry and friable)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

Ms. (Edg.) 2896 (a),
2897

- (1) LONDON British (Museum) Library Nahuatl
 ILLA 146 Mex.
- (2) Mss. (Edg.) 2896 (a), 2897 xvith C
- (3) ANON.: Doctrina(s) christian^a(s).
- (4) Not seen by NAM (unavailable 20/VIII/88]
- (5) (a) Manuscript(s) (original)(s).
- (5) (b) To be found in the Department of Ethnography, Museum
 of Man, Burlington Arcade.
- (6)
- (7) (a0
- (7) (b)
- (8) Notes (external);
- (9) Notes (internal);
- (10) Water-marks;

- Ms. (Edg.) 2896 (b)
- (1) LONDON British (Museum) Library Nahuatl
- (2) Ms. (edg.) 2896 (b) 4 pp. xvith C
- (3) ANON.: ("Aztec genealogies")
- (4) Seen by NAM 19/VII/63.
- (5) (a) Manuscript (original) (on maguey paper); 2 long sheets.
- (5) (b) To be found in the Department of Ethnography, Museum of Man, Burlington Arcade.
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external):
- (8) (a) (the sheets have pictures of people and places with labels in Nahuatl)
- (8) (b) (sheet 1 has 1 pasted joining) (sheet 2 has 2 pasted joinings; the left joint is near the edge of the sheet--the bottom piece of a missing full-sized third sheet?)
- (8) (c) (sheet 1 has 3 lines of Nahuatl text)
- (8) (d) (sheet 2 has 48 Nahuatl place names)
- (9) Notes (internal): (is this ms. a record of Aztec genealogies and wars?)
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Nahuatl
- (2) Ms. (Edg.) 2898 60 pp. xviith C
- (3) ANON.: ("A Pictorial Doctrina.") ("1614 años")
- (4) Seen by NAM 19/VII/63.
- (5) (a) Manuscript (original) (on European paper); 1 volume
of 30 fs.
- (5) (b) Bound in rough leather; to be found in the Department
of Ethnography, Museum of Man, Burlington Arcade.
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external);
- (8) (a) (all of the folios are repaired; most of them have
been mutilated; fs. 1-19; on edges only; fs.
20-27: have a large hole in upper right edge;
fs. 27-30: deeply incised on right edge and
bottom)
- (8) (b) (pictures begin on f. 1_v and continue (with Nahuatl
text) throughout)
- (8) (c) f. 2: (has letters along the inner margin)
- (8) (d) f. 4: (is not legible)
- (9) Notes (internal);
- (9) (a) f. 1_R: (title) Yca yni tocatzin / Dios tetatzin /
Dios tepiltzin / etc. etc.
- (9) (b) f. 29_v: (Alonso Locas Matheo / escriuano)
- (10) Water-marks;
- (10) (a) three balls in a vertical line + 7 balls (vertically
disposed) with balls 1 and 7 linked by a large
parabola above some letters (?): f. 5
- (10) (b) (along the inner margin: (letters?) ? ? D B ? ? M ? ?);
f. 6
- (10) (c) a hook above a series of 5 inverted boots (?): f. 7

D e p a r t m e n t

o f

M a n u s c r i p t s

Manuscripts (Non-Pictorial)

Abbreviations

A	Arte
Ca	Caderno
Co	Confesionario
Di	Diálogo
Do	Doctrina
Ep	Epístolas
Ev	Evangelios
Gr	Gramática
Li	Literature
Ph	Phrases
Pr	(properties)
V	Vocabulario

Listing by Languages

<u>Documents</u>	<u>Languages</u>	<u>Manuscript Numbers</u>	<u>pp.</u>
1	Amage	Ms. (Add.) 25,319 ^{Co}	70
1	Carrizo	Ms. (Add.) 38,720 ^V	78-79
1	Chevaqui	Ms. (Add.) 38,720 ^V	78
1	Chinchaisuyo	Ms. (Add.) 25,319 ^{Co}	70
1	Cholon	Ms. (Add.) 25,322 ^A	68
1	Comanche	Ms. (Add.) 38,720 ^V	78
1	Conibo	Ms. (Add.) 25,321 ^V	85
1	Delaware	Ms. (Add.) 38,720 ^V	78
1	Garza	Ms. (Add.) 38,720 ^V	78
2	Guarani	Ms. (Add.) 21,262 ^{Ca/Do} , Ms. (Add.) 27,601 ^{Gr/Ph/V/Li}	71-72 86-87
2	Ingano	Ms. (Add.) 25,323 ^V , Ms. (Add.) 25,324 ^{Ca}	80, 73
1	Karankawa	Ms. (Add.) 38,720 ^V	78-79
1	Kickapoo	Ms. (Add.) 38,720 ^V	78-79
1	Latin	Ms. (Add.) 18,284 ^{Ep/Ev}	74-75
1	Lipan	Ms. (Add.) 38,720 ^V	78-79
1	Manao	Ms. (King's) 223 ^{Ca/Do}	83-84
1	Maya	Ms. (Add.) 38,720 ^V	78-79
1	Mulato	Ms. (Add.) 38,720 ^V	78-79
1	Mulgrave	Ms. (Add.) 71,631 ^V	81

<u>Documents</u>	<u>Languages</u>	<u>Manuscript Numbers</u>	<u>pp.</u>
2	Nahuatl	Ms. (Add.) 18,284 ^{Ep/Ev} , Ms. (Add.) 17,631 ^V	74-75 81
1	Noosdalum	Ms. (Add.) 17,631 ^V	81
1	Nootka	Ms. (Add.) 17,631 ^V	81
1	Otomi	Ms. (Add.) 18,284 ^{Ep/Ev}	74-75
1	Patagón	Ms. (Add.) 17,631 ^V	81-82
1	Pehuenche	Ms. (Add.) 17,631 ^V	81-82
1	Quechua	Ms. (Add.) 25,319 ^{A/Co}	69-70
1	Savanno	Ms. (Add.) 38,720 ^V	78
3	Spanish	Ms. (Add.) 42,567, Ms. (Add.) 43,795 ^{Pr} , Ms. (King's) 216	76, 77 88
1	Tehuelche	Ms. (Add.) 17,631 ^V	81-82
1	Toba	Ms. (Add.) 27,601 ^V	86
1	Tonkawa	Ms. (Add.) 38,720 ^V	78
1	Tupi	Ms. (King's) 223 ^{V/Do/Di}	83-84
2	Xebero	Ms. (Add.) 25,324 ^{Ca/Gr} , Ms. (Add.) 25,323 ^V	73 80

26 manuscripts

33 languages

- Ms. (Add.) 25,322
- (1) LONDON British (Museum) Library Cholón
ILLA 1066 Peru
- (2) Ms. (Add.) 25,322 264 pp. xviii C
- (3) ANON.: Arte de la Lengua Cholona (1774).
- (4) Seen by NAM 18/VIII/88.
- (5) (a) Manuscript (copy) (on European paper); 1 volume of 132 fs.
(5) (b) Bound in dark-brown fine leather; to be found in the
Department of Manuscripts (Shelf Location: 194 g)
- (6) 10.5 x 15.5 cms.
- (7) (a)
(7) (b)
- (8) Notes (external):
- (8) (a) (gold-stamped on spine: Arte / de la Lengua / Cholona /
Mus. Brit. / Jure Empt. / 25,322 / Plut. CXIV. G)
- (8) (b) (the inside-covers and the first-flys, fore and aft, R
and V, are mottled; the first-fly_V and last-fly_R are
blank; and the two innermost-flys, fore and aft, are
also blank)
- (8) (b) f. 1_R: (Collatione complet); f. 1_V: (blank); fs. 2_R-5_V:
(Tabla); 4 (unnumbered fs. are blank); fs. 6_R-124_V:
(Arte) (f. 61_R is only 8.0 x 7.5 cms.); fs. 125_R-
126_R: (two folios in a different hand); f. 126_V:
(blank); fs. 127_R-132_R: (Arte) (concl.); f. 132_V:
(blank)
- (9) Notes (internal): (f. 132_R: "Doy fin a este traslado:
Fr. Gerónimo Clota 19/II/1772, San Buenaventura del
Valle.")
- (10) Water-marks:

Ms. (Add.) 25,319

- (1) LONDON British (Museum) Library Quechua
ILLA 1003 Peru (+ Amage ILLA 987 Peru)
(+ Chinchaisuyo ILLA 1002 Peru)
- (2) Ms. (Add.) 25,319 140 pp. xviiiith C
- (3) ANON.: Arte / de la lengua / quechua: / Confessionarios /
en lengus / varias (5 items in all).
- (4) Seen by NAM 18/VIII/88.
- (5) (a) Manuscripts (copies?) (on European paper); 1 volume of
70 fs.
- (5) (b) Bound in fine green leather; to be found in the Department
of Manuscripts (Shelf Location 194 g).
- (6) 10.0 x 15.0 cms.
- (7) (a) Purchased of Quaritsch 11/VII/1863.
- (7) (b)
- (8) Notes (external):
- (8) (a) (red-labelled on spine: Mus. Brit. / jue Empt. / 25,319 /
Plut. / CXCV. G.)
- (8) (b) (gold-stamped on spine: as in (3) above)
- (8) (c) (inside-cover flys, fore and aft, mottled on recto and
verso, blank on verso and recto; 2 additional flys,
fore and aft, all blank)
- (9) Notes (internal):
- (9) (a). (1.) f. 1_R: Arte de la Lengua / General de la Inga lla- /
mada Qquechua (pencilled in "Collatione"?); f. 1_V:
Unica y Singular Decl.... / de toda esta lengua / ...;
f. 2_R: Pronombres; f. 2_V: Relativos; f. 3_V: Compa-
rativos; f. 4_R: Superlativos; f. 4_V: Adverbios; f.
5_R: Advverbios; f. 5_V: Por ? Quo ...; f. 6_R: Ad-
miraciones; f. 6_V: Cardinales; f. 7_R: Derivados;
f. 7_V: Conjunciones; f. 8_R: Preposiciones; f. 8_V:
Verbo Substantivo; f. 9_R: Futuro Imperfecto; f. 9_V:
Modo Subjuntivo; f. 10_R: Infinitivo; f. 10_V: Defec-
tivos; f. 11_R: (finales); fs. 13_R-15_V (particulas);
(+ 9 fs. blank)

- (9)(b) (2.) fs. 16_R-22_V: Confesion de Chinchaisuios; (+
1 blank)
- (9)(c) (3.) fs. 23_R-27_V: Confes(i)onario de Amages; (+
3 fs. blank)
- (9)(d) (4.) fs. 28_R-37_V: (in one hand?)(ink?), fs. 38_R-60_R:
(in other hands?)(inks?): Confessionario en
Lengua Quecchua (fs. 50_R-60_R: another language?)
- (9)(e) (5.) fs. 60_V-70_R: Confess(i)onario en Lengua Amage;
fs. 70_V-73_V: (blank)
- (10) Water-marks:

Guarani

- 71

- fs. 10_V-13_V: ... para Niños; fs. 14_R-23_R: ... para salvarse; f. 23_V: (blank)
- (3) fs. 24_R-29_V: Platica Breve
- (4) fs. 30_R-40_R: Cathecismo Mayor ...; f. 41_R: Doctrina / christiana / con su breve declaracion / por preguntas, y respuestas / por el Padre Gaspar / de Astete. / De la Compania de Jesus. / Nuevamente corregida por el mismo. / Y traducida en Lengua Guarani / Por otro Padre de la misma Compania.; f. 41_V: (blank); fs. 42_R-46_R: Las Oraciones de la Doctrina Christiana / en lengua Guarani. / '''; f. 46_V:)blank)
- (5) fs. 47_R-63_V: Catecismo (breve) ... Astete ...
- (6) fs. 64_R-96_V: Catecismo / y Exposicion Breve / de la Doctrina Christiana / compuesto en castellano por el P. M. Geronimo de Ripalda / de la Compania de Iesus. / Aora nuevamente e(n)mendado / y traducido en Guarani / por Francisco Martinez / en Quatro Tratados / Muy deuotos. /; f. 64_V: (blank), fs. 65_R-96_V: (text)
- (7) fs. 97_R-147_R: Catecismo Maior / o Doctrina Christiana, Clarissima, y breuissimamente / explicada, / y repartida, en quarenta y quatro / Lectiones / Por vn Padre de la Compania / de Iesus / y traducida en Lengua Guarani / por otro Padre de la misma / Compania /; (f. 97_V: (blank))
- (8) fs. 98_R-147_R: Summa; f. 147_V: (blank)
- (9) fs. 148_R-205_V: Varias Doctrinas / en lengua guarani / por el P. / Simon Bandini / de la Compania / de Iesus. / Insigne Lenguaraz. / O. A. M. D. G. /; f. 148_V: (blank)
- (10) fs. 206_R-251_R: Compendio / de la Doctrina Christiana / para Niños. / Compuesto en Lengua / Francesa / Por el R. P. Francisco Pomeij. / de la Compania de Iesus. / Y traducido en Lengua Guarani / por el P. Christoval Altamirano / de la misms Compania. / ; f. 206_V: (blank)

- (1) LONDON British (Museum) Library Xeberero
(= Jivaro ?) (Colombia ?) (+ Inga)
- (2) Ms. (Add.) 25,324 58 pp. xviiiith C (?)
- (3) ANON.: (catecismo y gramática de la lengua xebera)
- (4) Seen by NAM 18/VIII/88.
- (5) (a) Manuscript (original?) (on European paper); 1 volume
of (fs. 29 =) 58 pp.
- (5) (b) Bound with (?) A-d. Ms. 25,323; to be found in the
Department of Manuscripts (Shelf Location 194 g).
- (6) 12.0 x 15.0 cms.
- (7) (a) Purchased of B. Quaritsch (11/VII/1862).
- (7) (b) (Von Alstein Sale Lot 3174: front-fly 4_R)
- (8) Notes (external): 3 flys, fore and aft, all blank) (1
additional fly, thin, fore and aft, also blank)
- (9) Notes (internal):
- (9) (a) fs. 1_R-18_R: (catecismo bilingüe inga-xeberero); f. 18_V:
(blank)
- (9) (b) fs. 19_R-29_V: (gramática de la lengua xebera)
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Nahuatl
ILLA 146 Mex. (+ Otomi) ILLA 136 Mex. (+ Latin)
- (2) Ms. (Add.) 18,284 502 pp. xviith C
- (3) ANON.: Episto(la) et / Evange(lia) in tri(bus) linguis. (f. 1_R)
- (4) Seen by NAM 19/VIII/88.
- (5) (a) Manuscript (original?); 1 volume of (fs. 251 =) 502 pp.
- (5) (b) Bound in very heavy brown leather; to be found in the
Department of Manuscripts (Shelf Location 190 a)
- (6) 14.0 x 20.0 cms.
- (7) (a) Purchased of Sotheby's (22/VIII/1850) (Lot 24) (2nd front-fly_R)
- (7) (b)
- (8) Notes (external);
- (8) (a) (gold-stamped on spine; Epistola / et / Evangelia /
Trad, in Ling. / Mexicanam. / Mus. Brit./ Jure/
Emptionis / 18,284 / Plut. CXC. 4)
- (8) (b) (covers, front and rear, gold-bordered)
- (8) (c) (cover-papers (inside) and front-fly_{1R} and rear-fly_{3V},
all green)
- (8) (d) (front-fly_{1V} and rear-fly_{3R}, both blank; front-fly_{2V}
and rear-fly_{2R/V}, all blank)
- (8) (e) (front-fly₃; vellum strip: Episto(la) et Evange
(lium) in tri(bus) linguis = f. 1_R; f. 1_V is blank)
- (8) (f) (except for some brown staining, the whole is in excellent
condition, in a very neat hand, in black ink, illumi-
nated and uncialed in red ink)
- (8) (g) (there is some cutting-off of lettering around the edges,
but the text itself is intact)
- (8) (h) (there is a running-guide, in red ink, at the tops of the
folios, both recto and verso)
- (8) (i) (the three languages are hand-printed, in slightly diffe-
rent sizes, for the most part, as follows: (1) Nahuatl
(largest), (2) Otomi (intermediate), and (3) Latin
(smallest))
- (8) (j) (the Otomi has some diacritical marking; the Nahuatl none)

- (8)(k) (each folio has three columns, with the order Otomi-Latin-Nahuatl on the versos, and Nahuatl-Latin-Otomi on the rectos, thus leaving the Nahuatl in the middle on the facing pages, the Otomi on the outside, and the Latin in between throughout)
- (9) Notes (internal):
- (9)(a) f. 2_R: (illuminated title page) Incipiunt. Epi / stole et Evange / liaque in diebus / Dominicis re fe / stibus per totius a(n)ni circu / lu(m) leguntur. Traducta in / lingua(m) mexicanam. / et ottomf ... (inked and blurred) / Dominica prima in ad / uentu domini ad Roma / nos. Cap. 13 / (ornament) /) (inked in at bottom: ... Padre Ramirez / ottomitl conced. /
- (9)(b) fs. 2_V-251_V: (text in three languages)
- (10) Water-marks:

- Ms. (Add.) 42,567
- (1) LONDON British (Museum(Library Spanish
- (2) Ms. (add.) 42,457 124 pp. xviiiith C
- (3) ANON.: (miscellaneous manuscripts of Boturini 1791)
- (4) Seen by NAM 19/VIII/88.
- (5)(a) Manuscripts (copies?); 1 volume of (fs. 62 =) 124 pp.
- (5)(b) Bound in ? ; to be found in the Department of
Manuscripts (Shelf Location 606 e)
- (6) 21.5 x 31.5 cms.
- (7)(a)
- (7)(b)
- (8) Notes (external);
- (8)(a) Legajo 1: Cuadernos 1-12
- (8)(b) Legajo 2: Cuadernos 1-12
- (8)(c) Legajo 3: Cuadernos 1-20 (some missing)
- (8)(d) Legajo 4: Cuadernos 1-7 (up to f. 36_v)
- (9) Notes (internal):
- (9)(a) Calendario: 1710-1711
- (9)(b) f. 53_v: Aparicion 1631
- (9)(c) fs. 54 sqq.: Relacion, bautismo, testamento, etc. etc.
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Spanish
- (2) Ms. (Add.) 43,795 34 pp. xviith C; xixth C
- (3) ANON.: (records relating to properties) (in Mexico 1605-1802)
- (4) Seen by NAM 19/VIII/88.
- (5) (a) Manuscript (original?) leaves (on European paper);
1 volume of (fs. 17 =) 34 pp.
- (5) (b) Bound in green leather (on spine and corners) and
green boards (elsewhere); to be found in the
Department of Manuscripts (Shelf Location 601 b)
- (6) 21.0 x 31.0 cms.
- (7) (a)
- (7) (b) Previous press-mark 601.b.
- (8) Notes (external):
- (8) (a) (some leaves have been repaired, but most are intact)
- (8) (b) f. 7; (in "scribal" hand, hence almost illegible)
- (8) (c) fs. 7 sqq.: (in various hands, all legible)
- (8) (d) fs. 8 sqq.: (illustrated with water-coloured paintings,
all labelled in Spanish, in various inks)
- (8) (e) (printed on spine: Additonal Mss. 43,795 / Brit. Mus.
/ Records Relating to Properties / in Mexico, 1605-1802)
- (9) Notes (internal):
- (9) (a) f. 2_R: Tepetlaoztoc 24/XII/1605
- (9) (b) f. 9_V: ? 6/III/1607
- (9) (c) f. 11_R: Tacuba 10/II/1802; f. 12_V: (otomfes) (23/II/1802)
- (10) Water-marks:

Ms. (Add.) 38,720

- (1) LONDON British (Museum) Library North American Indian Languages
Carrizo (Camargo), Carrizo (Mamulique), Carrizo (Mexico) (ILLA 103 Mex.), Chevaqui, Comanche, Delaware, Garza, Karankawa, Kickapoo (Mexico) (ILLA 101 Mex.), ^{Lipán} Maya (ILLA 220 Mex.), Mulato, Savanno, Tonkawa
- (2) Ms. (Add.) 38,720 84 pp. sixth C
- (3) ANON.: Vocabulaire(s) Indigènes (f. 1_R); Vocabulaires / de diverses peuplades nomades / des parties septentrionales / du Mexique ... (f. 2_R)
- (4) Seen by NAM 13/VIII/88.
- (5) (a) Manuscripts (copies?) (on European paper) (f. ii_R on maguey paper?); 1 volume of (fs. 42 =) 84 pp.
- (5) (b) Bound in black leather (4-ridged spine and corners) and in cloth boards (elsewhere); to be found in the Department of Manuscripts (Shelf Location 389 a)
- (6) 15.0 x 22.0 cms.
- (7) (a) Purchased of Sotheby's (Phillipps sale) (20%V/1913) (Lot 357).
- (7) (b)
- (8) Notes (external):
- (8) (a) (gold-stamped on spine: Add. Mss. 38,720 / Brit. Mus. / J. L. Berlandier. / Vocabulaires du Mexique) (pasted on; A.32,389)
- (8) (b) (first front-fly and last rear-fly marbled on outside and blank on inside)
- (9) Notes (internal):
- (9) (a) f. 2_R: (as above in (3), then: ... Lipans / Comanches / Tancahuesses / Carancahuesses / Carissos / Signe; Los Berlandier / Carrisso de Camargo / Garza / Maya (of Yucatan).)
- (9) (b) fs. 3_R-7_R: Vocabulaire Comanche; fs. 8_R-13_V: Vocabulaire Espagnol, Français et Comanche; fs. 14_{R/V}: (notes on) Lipanes, Comanches, Tancahuas, Chevaquis, Savanos, Dela-

Ms. (Add.) 38,720²

wares, Quicapus (+ 1 blank); f. 15_R: Idiome Garza;
fs. 16_R-17_V: Maya (= 2 fs. blank); fs. 18_R-20_V:
Vocabulaire Espagnol, Français et Tancahues; fs.
21_R-22_R: Vocabulaire Espagnol, Français et Carankahues;
f. 23_R: Langue des Indigenes Carissos (1828), f. 23_V:
(blank), fs. 24_R-27_R: Vocabulaires Français-Carrisso
(Camargo), Mulato, f. 27_V: (blank); fs. 29_R-34_R:
Vocabulaire Espagnol, Français et Lipan, f' 34_V:
(blank); fs. 35_R-36_R: (Maya of Yucatan), f. 37_R:
(blank); fs. 37_V-42_R: (notes on Yucatan)

(10) Water-marks:

- Ms. (Add.) 25,323
- (1) LONDON British (Museum) Library Ingano:
ILLA 684 Col. (+ Xebero) (= Jivaro?)
- (2) Ms. (Add.) 25,323 70 pp. xviiiith C
- (3) ANON.: Vocabulario / en la lengua castellana i la del
Ynga y Xebera.
- (4) Seen by NAM 18/VIII/88.
- (5) (a) Manuscript (original?) (on European paper); 1 volume
of (fs. 35 =) 70 pp.
- (5) (b) Bound in green leather (spine and corners) and green
boards (elsewhere); to be found in the Department
of Manuscripts (Shelf Location 194 g).
- (6) 12.0 x 15.0 cms.
- (7) (a) Purchased of B. Quaritsch (11/VV/1863) (Von Alstein Sale
Lot 3174) (rear-fly₄_R)
- (7) (b)
- (8) Notes (external); (much repaired with added paper and
spine seals)
- (9) Notes (internal):
- (9) (a) fs. 1_R-2_V: Pronunciacion.
- (9) (b) fs. 3_R-35_R: (vocabulario trilingüe castellano-ingano-
xebero)
- (10) Water-marks;

- Ms. (Add.) 17,631
- (1) LONDON British (Museum(Library Amerind Languages
Mulgrave (Alaska), Nahuatl (ILLA 146 Mex.),
Noosdalum (Washington), Nootka (Vancouver
Island), Pehuenche (ILLA 1771 Arg.), Tehuel-
che (ILLA 1808 Arg.)
- (2) Ms. (Add.) 17,631 118 pp. xviiiith C
- (3) ANON.: Vocabularios varios de la America (10 items).
- (4) Seen by NAM 18/VIII/88.
- (5) (a) Manuscripts (copies?) (on European paper); 1 volume of
(fs. 53 =) 106 pp. + 6 flys + 6 flys
- (5) (b) Bound in tan leather (on spine) and mottled boards
(elsewhere); to be found in the Department of
Manuscripts (Shelf Location 198 c).
- (6) 20'5 x 30.5 cms.
- (7) (a) Purchased of Sr. Fr. Michelena i Roias (2/XII/1848)
(front-fly_{iR})
- (7) (b) See MAN, February 1906, p. 26.
- (8) Notes (external):
- (8) (a) (gold-stamped on spine: Vocabularios de la America /
Mus. Brit. Jure Empt. / 17,631 / Plut. / CXCVIII / C.)
- (8) (b) (6 flys, fore and aft: f. i_R; purchased of..., otherwise
all blank)
- (9) Notes (internal):
- (9) (a) (1) fs. 1_R-2_V: (= Apend. No. 252): Juan Eugenio
Santelizer (16/III/1797) (Mexico); f. 3_R; Vocabula-
rios; fs. 3_V; (blank); fs. 4_R-11_V; Vocabulario
Castellano-Nutkeño-Mexicano (= Nahuatl)
- (9) (b) (2) fs. 12_R-15_R; Voces de ... Nutka; fs. 15_R-16_V;
Principe Guillermo (23/II/1791); (+ 1 blank)
- (9) (c) (3) fs. 17_R-29_V: Vocabulario Español-Nutka (+ 1 blank)
- (9) (c) (4) fs. 30_R-35_V: Vocabulario Español-Mulgrave
- (9) (d) (5) fs. 36_R-41_V: Diccionario de Lengua Patagónica (= Apend. No. 253), f. 36_V; (blank), fs. 37_{R/V} (+ 1
blank), fs. 38_R-41_V

- (9)(e) (6) fs. 42_R-43_V: 1789 Puerto Deseado. (Lengua)
Patagónica) ...
- (9)(f) (7) fs. 44_R-46_R: Vocabulario Español-Patagónico
- (9)(g) (8) fs. 46_R-48_V: (ethnography), (+ 1 blank)
- (9)(h) (9) fs. 49_{R/V}: Pehuenches
- (9)(i) (10) fs. 50_R-53_V: Vocabulario Pehuenche
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Tupi
ILLA 1629 Br. (+ Manao) (ILLA 854 Br.)
- (2) Ms. (King's) 223 274 pp. xviiiith C
- (3) ANON.: Vocabulary / of South / American / Languages (and
various dialogues and doctrines) (8 items)
- (4) Seen by NAM 18/VIII/88.
- (5) (a) Manuscripts (copies?) (on European paper); 1 volume
of (fs. 137 =) 274 pp.
- (5) (b) Bound in leather (on spine) and in boards (elsewhere);
to be found in the Department of Manuscripts
(Shelf Location 487 a)
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external):
- (8) (a) (gold-stamped on spine; as in (3) above)
- (8) (b) (a crown (G R) is stamped on front and rear boards)
- (8) (c) See A. do Valle Cabral; Bibliografia da Lingua Tupi
ou Guarani, Rio de Janeiro, 1880, p. 78 (BB.T.e.11.)
- (8) (d) (item 1 is attributed to Josef Boreto)
- (9) Notes (internal):
- (9) (a) (1) f.1_R: (Josef Boreto?), f. 2_R: Pertencesce a Fazenda
de Gelboe, Anno 1757 (+ 3 fs. blank); f. 3_R: (Latin
& Portuguese entry) (+ 1 f. blank); fs. 4_R-95_R:
(Portuguese-Tupi dictionary); fs. 96_R-97_V: Nomes dos
membros do corpo humano; fs. 97_V-98_R: Tempos; fs.
98_{R/V}: Adverbios de Lugar; fs. 99_{R/V}: Nomes de paren-
tesco; fs. 100_R-102_R: Cantigas; f. 102_V: (blank) (+ 1
blank)
- (9) (b) (2) fs. 103_R-110_V: Doutrina ...
- (9) (c) (3) fs. 111_R-117_V: Dialogo ...
- (9) (d) (4) fs. 118_R-124_V: Dialogo ... (+ 1 blank)
- (9) (e) (5) fs. 125_R-126_V: Caderno pella lingua dos Manaos

Ms. (King's) 223²

(9)(f) (6) fs. 127_R-131_V: Doutrina ... Manaos, (+ 1 blank)

(9)(g) (7) fs. 132_R-137_V: Doutrina ... 1740, (+ 1 blank)

(10) Water-marks:

- Ms. (Add.) 25,321
Conibo
- (1) LONDON British (Museum) Library
ILLA 1044 Peru
- (2) Ms. (Add.) 25,321 146 pp. xixth C
- (3) MARQUEZ, Fray Buenaventura: Vocabulario cunibo para / el
Colegio de Ocora / Año de 1800 (corr. y enm.)
- (4) Seen by NAM 18/VIII/88.
- (5) (a) Manuscript (original) (on European paper); 1 volume of
(fs. 73 =) 146 pp.
- (6) 14.5 x 19.5 cms.
- (7) (a) Purchased of Quaritsch...
- (7) (b)
- (8) Notes (external):
- (8) (a) (gold-stamped on 5-ridged spine: Vocabulario / Conibo /
Mus. Brit. / Jure Empt. / 25,321 / Plut. / CLXXII. G. /
- (8) (b) (on the inside of the cover, fore and aft, the flys are
mottled (recto and verso) and blank (verso and recto);
two flys (fore and aft) are blank; on 1 thin fly (fore)
(recto: 25,321(, verso: blank); 1 fly, aft (recto and
verso) is blank; it is followed by 6 blank folios)
- (8) (c) fs. 72_V-73_R: (blank)
- (9) Notes (internal):
- (9) (a) f. 1_R: (title as in (3) above)
- (9) (b) fs. 2_R-70_R: Vocabulario español-conibo.
- (9) (c) fs. 70_V-71_V: (Notas)
- (9) (d) f. 72_R: Fray Buenaventura Marquez 26/XII/1800 San Antonio
de Conchahuaya, en Ycayali (este es un corto
vocabulario ...)
- (9) (e) f. 73_V: (numerals in Spanish but not in Conibo!)
- (10) Water-marks:

(1) LONDON British (Museum) Library Guarani
ILLA 1632 Para. (+ Toba) (ILLA 1707 arg.)

(3) OUSELEY, William: Grammatical Collections for the Guarani Language (38 items).

(5) (a) Manuscripts (originals and copies) (on European paper);
1 volume of 276 pp.

(7) (a) Purchased of William Ouseley 23/III/1867.

(8) Notes (external):

(8) (a) (gold-stamped on spine: Grammatical Collections for the
Guarani Language / Brit. Mus. Add. 27.601)

(8) (b) (items are of various sizes and on various papers)

(9) Notes (internal):

pp. 1-4: Preface (November 1872); pp. 5-7: Extracts from Guevara; p. 8: (blank); pp. 9-52: Observaciones Gramaticales sobre el Idioma Guaraní; pp. 53-54: Diálogo; p. 54: (13.5 x 21.0 cms.); Frasario; pp. 57-76: English and Guaraní Vocabulary; pp. 77-87: (grammar); pp. 88-90: (phrases); pp. 91-94: (upside down!) (phrases); pp. 95-124: Vocabulario Castellano-Guaraní; pp. 126-160: (11.5 x 18.0 cms.) A Short Guaraní Vocabulary; pp. 161-168: (11.5 x 18.0 cms.) Notes on Paraguay; pp. 169_R-180_V: (corrections by Doña Tomasa!); pp. 182-186: Schoolcraft's English-Guaraní; pp. 187-189: (fs. i=iii) (14.0 x 21.0 cms.) (Spanish-Guaraní dictionary fragment); pp. 190-193: (vocabulary); pp. 194-196: (vocabulary Spanish-Guaraní); pp. 197-198: (vocabulario guaraní-español); pp. 199-202: (English-Spanish vocabulary); p. 203: (Guaraní words); pp. 204-208: (vocabulary: Spanish only!); pp. 209-221: Toba lingo (sic!) etc.; pp. 222-245: (10.0 x 17.0 cms.) Catechism in Lengua (to 232_V and in Spanish (to 236_R); pp. 237-244: ("numbers" etc. (?)); pp. 245_{R/V}: (Spanish); pp. 246-253: (a letter) (in Guaraní) (pp. 246-251) (and in Spanish translation) (pp. 252_{R/V});

Ms. (Add.) 27,601²

pp. 253_R-256_V: (Guarani) (and pp. 257-259: Spanish translation); pp. 260-261: *Guarani) (and p. 262: Spanish translation); pp. 263-266: (Guarani-Spanish); pp. 267_R-268_V: (poetry: Guarani & Español); p. 269: (poems in Spanish); pp. 271_{R/V}: (poetry: Spanish / Guarani); p. 272: (poetry: Spanish); pp. 273-276: (poem: Guarani)

(9) Notes (internal):

(10) Water-marks:

- Ms. (King's) 216
- (1) LONDON British (Museum) Library Spanish
- (2) Ms. (King's) 216 312 pp. xviii C
- (3) (ZURITA): Breve y Sumaria Relación de los / Señores /
en la / Nueva / España.
- (4) Seen by NAM 13/VIII/88.
- (5) (a) Manuscript (copy); 1 volume of (fs. 156 =) 312 pp.
- (5) (b) Bound in red leather (on spine and corners) and in
mottled boards (elsewhere); to be found in the
Department of Manuscripts (Shelf Location 487 a)
- (6) 18.0 x 23.0 cms.
- (7) (a)
- (7) (b) Also marked (Add. Mss.?) 216,274 a; another copy is
(Add. Mss.?) 17,572.
- (8) Notes (external);
- (8) (a) (text starts on f. 2_R)
- (8) (b) (author's name also spelled Çorita)
- (9) Notes (internal);
- (10) Water-marks;

American Indian Language
Printed Books
in the
British (Museum) Library

Bibliography

G e n e r a l

BERISTAIN Y SOUZA, José Mariano: Bibliotheca / Hispano
Americana Setentrional / Por el / Doctor D. José
Mariano Beristain y Souza / Segunda Edición /
Publicada el Presbítero Br. Fortino Hipólito
Vero, / Cura Vicario foráneo de Amecameca,
Miembro de varias Sociedades científicas y literarias.

Tomo I° / Amecameca / Tipografía del Colegio Católico / 1883
(8° 9 fnc + xxiii + 476 pp.);

Tomo II° / 1883 (8° 4 fnc + 468 pp.

Tomo III° / 1883 (8° 4 fnc + 321 pp.

Tomo IV° / Santiago de Chile / 1897 (8° liii + 198 pp. + 1 fnc

GARCIA ICAZBALCETA, Joaquín: Bibliografía Mexicana / del
Siglo XVI / Primera Parte / Catálogo Razonado de
Libros Impresos en México / de 1539 á 1600./
Con biografías de autores y otras ilustraciones. /
Precedido de una Noticia / acerca de la introducción
de la imprenta en México / por Joaquín García Icazbal-
ceta / Individuo de Número de la Academia Mexicana /
... / Obra adornada con facsimiles, fotolitográficos
y fototipográficos. / México / Librería de Andrade
y Morales, Sucesores / Portal de Agustinos n^o 3 /
1886. (Fol. 1 fnc + xxix pp. + 419 pp. + 2 fnc.)

McQUOWN, Norman A.: The Indigenous Languages of Latin America.
AMERICAN ANTHROPOLOGIST n.s. 57.(3.)501-570 (June)
(1955) (listing by language number (e.g. 1044 Conibo)
and by country (e.g. Peru) (abbrev. ILLA)

STREIT, Robert; Biblioteca Missionum, Volume 2: Amerikanische
Missionsliteratur 1493-1699, Aachen, 1924
B M L 11899.pp.7.(2.)

(linguistic materials are to be found under the headings:

Arte (Grammatiken, Sprachlehren)

Biblische Geschichte

Calendario

Calepino

Cartilla

Catechismus

Dichtungen

Dramen

Gebetsbücher

Gesänge

Literatur, asketische

katechetische

liturgische

marianische

pastorale

religiöse

theologische

Mayas, Kalender

Nachfolge Christi

Passion

Predigten

Schrift, heilige

Episteln

Wörterbücher

and under each of these by language!)

VALLE CABRAL, Alfredo de; Bibliographia das obras impressas
e manuscritas em tupi ... guarani, Rio de Janeiro,
1881 B M L Ac.9205.(8.)

VALTON, Emilio: Impresos mexicanos del siglo XVI, (incunables
americanos) (estudio bibliográfico) (con una introducción
sobre los orígenes de la imprenta en América), (pp.
i-xxxi + 1-244 + 1), Ediciones de la Biblioteca Nacional
de México, Imprenta Universitaria, México, 1935.
B M L Ac.9739.b.2. (ejemplar autógrafa)

Covers the Biblioteca Nacional de México (NM), the Biblioteca
del Museo Nacional (BMN), and the Archivo General de la
Nación (AGN).

Imprentas en México:

Juan Pablos (1539-1560)
 Antonio de Espinosa (1559-1576)
 Antonio Alvarez (1563- ?)
 Pedro Ocharte (1563-1592)
 Pedro Balli (1574-1600)
 Antonio Ricardo (1577-1579) (moved to Peru; 1584-1605)
 Viuda de Pedro Ocharte (1594-1597)
 Cornelius Adrián César (1597-1633)
 Melchor Ocharte (1597-1605)
 Luis Ocharte Figueroa (1600-1601)
 Enrico Martínez (1599-1611)

Synopsis by Printers

<u>Year</u>	<u>Place</u>	<u>Author</u>	<u>Title</u>	<u>Language</u>
1528	Amberes	Gante	Doctrina	Nahuatl (?)
1538	Sevilla	Quiroga	Doctrina	Tarascan
Juan P A B L O S				
1539			Doctrina	Nahuatl (?)
1544		Córdoba	Doctrina	Nahuatl (?)
1545		Zumárraga	Doctrina	Spanish (?)
1546		Molina	Doctrina breve	Nahuatl
1548		(dominicó)	Doctrina	Nahuatl (?)
1555		Molina	Vocabulario	Nahuatl
1558		Gilberti	Thesauro	Tarascan
1559		Gilberti	Diálogo	Tarascan
1559		Gilberti	Vocabulario	Tarascan
Antonio de E S P I N O S A				
1559		Gilberti	Gramática	Tarascan
1565		Molina	Confesionario breve	Nahuatl
1565		Molina	Confesionario mayor	Nahuatl
1569		Molina	Confesionario breve	Nahuatl
1569		Molina	Confesionario mayor	Nahuatl
1571		Molina	Vocabularios	Nahuatl
1575		Gilberti	Thesoro	Tarascan
1575		Annunciación, J.	Sermones	Nahuatl

<u>Year</u>	<u>Place</u>	<u>Author</u>	<u>Title</u>	<u>Language</u>
		Pedro	O C H A R T E	
1565		Annunciación, D.	Doctrina br.	Nahuatl
1571		Molina	Arte	Nahuatl
1571		Cruz, J.	Doctrina	Huastec
1578		Córdoba	Vocabulario	Zapotec
1578		Molina	Doctrina breve	Nahuatl
1578		Molina	Doctrina mayor	Nahuatl
1582		Gaona	Colloquios	Nahuatl
1583		Sahagún	Psalmodia	Nahuatl
		Pedro	B A L L I	
1574	Bravo de Lagunas	Arte y Dicc.		Tarascan
1575		Annunciación, J.	Doctrina	Nahuatl
1576		Vargas	Doctrina	Otomi
1578		Molina	Confessionario myr	Nahuatl
1593		Alvarado	Vocabulario	Mixtec
		Antonio	R I C A R D O	
1577		Annunciación, J.	Serm. y Cath.	Nahuatl
		Melchor	O C H A R T E	
1599		Baptista, J.	Confessionario	Nahuatl
1600		Baptista, J.	Advertencias (1)	Nahuatl
		Luis	O C H A R T E	
1601		Baptista, J.	Advertencias (2)	Nahuatl

VINAZA, Cipriano Muñoz y Manzano, Conde de la; Bibliografía española / de / lenguas indígenas de América (1892), (pp. lxiv + xxviii + 427 + vi) (p. ii: índice, pp. iv-vi: enmiendas, pp. vii-xli: Estudio preliminar por Carmelo Sáenz de Santa María dle Instituto Gonzalo Fernández de Oviedo, pp. xlii-lxiv: (additions by R. Schuller) (new edition), Madrid, 1977.

P r i n t e d B o o k s

Bibliography

B R I T I S H M U S E U M L I B R A R Y

FORTESCUE, G. K.: Subject index of the modern works added to the library of the British Museum in the years 1881-1900: INDIAN LANGUAGES, American: pp. 510-513 (nothing on anything older!) B M L BB.J.(2.)

PEDDIE, Robert Alexander: Subject index of books published before 1880, First Series and Supplement A-Z, London, 1933. B M L 011900.aaa.15., 2720.b.3., (Main Library) BB.J. / BB.KK.

Second Series and Supplement A-Z,
London, 1935.

Third Series A-Z, London, 1939.

New Series and Supplement A-Z,
London, 1948.

PEDDIE, Robert Alexander: Subject index of books published up to and during 1880, London, 1948. BML (North Library) 11925.ff.19.

THOMAS, Henry: (British Museum) Short-title catalogue of Portuguese books printed before 1601 now in the British (Museum) Library, London, 1944.

THOMAS, Henry: (British Museum) Short-title catalogue of Spanish-American books printed before 1601 now in the British (Museum) Library, London, 1944.

(a total of 54 books)

No. 1; (a gift in 1944 of the Ibero-American Institute of Great Britain; Pedro de Oña's "Primera parte de Arauco domado", Lima, 1596)

Nos. 2-3: (gift of Grenville, 1846)

No. 4:

Nos. 5-11: (1847-1868)

Nos. 12-18: (1843-1895)

Nos. 19-32: (1869-1870) (from Maximilian of Mexico,
7 of them with his bookplate)

Nos. 33-44: (1880) (from José Fernando Ramírez)

Nos. 45-53: (1891-1895) (from Heredia)

No. 54:

P r i n t e d B o o k s

Listing by Languages

Printed Books

Abbreviations

A	Arte
Adv	Advertencias
Alph	alphabet
An	Anales
bV	(breve) Vocabulario
Ca	Catecismo
Co	Confesionario
Col	Coloquios
D	Diccionario
Dlg	Diálogo
Do	Doctrina
Ens	Ensayo
Ep	Epístola
Ev	Evangelio
F	Frasario
G	Gramática
Ga	grammatical analysis
Go	gospel
impf.	imperfect
lit	literature
Ma	Manual
Sa	Sacramento
Se	Sermon(ario)
Si	Silabario (= cartilla)
T	Tesoro
Te	texts
V	Vocabulario
Vch	Vocabulario (Chinchaisuyó)
Vcptv	Vocabulario comparativo
VS	Via Sacra
+	"cosas adicionales"
‡	(destroyed by bombing during World War II)

Printed Books
Listing by Languages

<u>Language</u>	<u>Author</u>	<u>Date(s)</u>
<u>Algonquin</u>	Cuoq	1886 ^D , 1892 ^G , 1893 ^G , 1893 ^{Te}
<u>Amerind Languages</u>	Fernández y González	1893, Sociedad Mexicana de Geografía y Estadística 1860
<u>Anti</u>	Leclerc	1890 ^A
<u>Apalai</u>	Crevaux	1882 ^V
<u>Aparai</u>	Coudreau	1892 ^V
<u>Arawak</u>	Brinton	1871 ^{V/G} , Crevaux 1882 ^{G/V}
<u>Aymara</u>	Bertonio	1603 ^A , 1612 ^A , 1612 ^{A/F} , (1603 ^{A/G} =) 1879 ^A , 1879 ^V Torres Rubio 1604 ^{A/V/Co/Ca} , 1616 ^{A/V/Co/Ca} , 1619 ^{A/V/Co} 1610 ^{A/V/bV} , 1700 ^{A/+V/Vch/V/Co} , 1754 ^{A/Do/V/Vch/Co} , (2 copies), 1966 ^{G/V} , 1966-1967 ^{V/G}
<u>Baré</u>	Crevaux	1882 ^V
<u>Baniva</u>	Crevaux	1882 ^V
<u>Baure</u>	Magio	1880 ^{A/V}
<u>Bintucua</u>	Celedón	1886 ^V , Tims 1889 ^{G/D}
<u>Blackfoot</u>	Petitot	1884 ^V
<u>Botocudo</u>	Rudolph	1909 ^V
<u>Cágaba</u>	Celedón	1886 G/Ca/V
<u>Cahita</u>	Basilio	1737 ^{A/V}
<u>Cakchiquel</u>	Brinton	1884 ^{An} , 1884 ^G , Marröqufn 1905 ^{Do}
<u>Carib</u>	Breton	1664 ^{Ca} , 1665 ^D , 1666 ^D , 1667 ^G , 1877 ^G , 1878 ^G , 1892 ^D
<u>Carib (Black)</u>	(= Arawak) Henderson	1847 ^{Go}
<u>Cariniaca</u>	Crevaux	1882 ^V
<u>Cauri</u>	Crevaux	1882 ^V
<u>Chiapanec</u>	Albornoz	1875 ^A , Barrientos (1690 =) 1875 ^D (see Albornoz)
<u>Chibcha</u>	Lugo	1619 ^{G/Co} , Uricoechea 1871 ^{G/V/Ca/Co}
<u>Chimila</u>	Celedón	1886 ^V
<u>Chocho</u>	(= Chuchon) Roldan	1885 ^{Ca}
<u>Chuh</u>	Seler	1901 ^V
<u>Cree</u>	Horden	1881 ^G , Howse 1844 ^G
<u>Cumanagoto</u>	Ruiz Blanco	1683 ^D (see Yangués), Yangués 1683 ^G
<u>Dakota</u>	Riggs	1852 ^{G/D}

<u>Language</u>	<u>Author</u>	<u>Date(s)</u>
<u>Emerillon</u>	Coudreau	1892 ^V
<u>Eskimo</u>	Egede	1750 ^D , 1760 ^G
<u>Flathead</u> (= Selish)	Mengarini	1861 ^G
<u>Galibi</u>	Crevaux	1882 ^V
<u>Guahibo</u>	Crevaux	1882 ^V
<u>Guajiro</u>	Celedón	1878 ^{/Ca/V}
<u>Guamaca</u>	Celedón	1878 ^V , 1886 ^V
<u>Guarani</u>	Altamirano	1956 ^{Do} , Furlong 1929 ^{Do} , Ruiz de Montoya 1639 ^{A/V} , 1639 ^T (2 cops.), 1640 ^{Ca} , 1722 ^V , 1724 ^A , 1876 ^{A/V/T}
<u>Guarau</u>	Crevaux	1882 ^V
<u>Heve</u> (= Eudeve)	Smith	1862 ^G
<u>Hidatsa</u>	Matthews	1873 ^{G/D}
<u>Huitoto</u>	Kinder	1936 ^{G/V}
<u>Huastec</u>	Cruz	1571 ^{Do} (missing?), Tapia 1767 ^{G/D/Ca/Co}
<u>Iroquois</u>	Cuoq	1892 ^D
<u>Jacalteco</u>	Seler	1901 ^V
<u>Mam</u>	Reynoso	(1644 =) 1896 ^V , 1897 ^{A/V} , (1644 =) 1916 ^V
<u>Mapuche</u>	Herckmanns	1907 ^V
<u>Maya</u> (= Yucatec)	Beltrán	1746 ^{A/V} , 1859 ^{1A/V} , 1859 ^{2A/V} , Charencey 1873 ^V , 1891 ^{Te/V} , 1884 ^V , Pérez 1866-1877 ^D , Ruz 1822 ^{Ca/Co} , 1844 ^G , 1845 ^{Si} , 1847 ^{Ca/Do} , 1847 ^G , 1849 ^{VS} , 1851 ^{Ga} , (1847 =) 1892 ^{Ca/Do}
<u>Mazahua</u>	Nagera Yanguas	(1637 =) 1953 ^{Do} , León 1968 ^{Ca}
<u>Miskito</u> (= Mosquito)	Adam	1891 ^{G/V/Te} , Henerson 1846 ^G
<u>Mississauga</u>	Chamberlain	1892 ^{G/V}
<u>Mixe</u>	Quintana	1890 ^{Co}
<u>Mixtec</u>	Alvarado	1593 ^V , (1593 =) 1890 ^A , González 1755 ^{Ca/Do} , 1891 (?), Reyes 1750 ^A , 1890 ^A
<u>Mojo</u>	Marban	(1701 =) 1894 ^{A/V/Co}
<u>Montagnais</u>	Lemoine	1901 ^{D/G}
<u>Mutsun</u>	Arroyo de la Cuesta	1862 ^G , Sitjar 1861 ^V
<u>Nahuat</u>	Brinton	1883 ^{lit}
<u>Nahua(é)l</u>	Cortés y Zedeño	1765 ^{A/V/Co} , Guerra 1692 ^A

<u>Language</u>	<u>Author</u>	<u>Date(s)</u>
<u>Nahuatl</u>	Aldama 1754 ^A , Alva 1634 ^{Co} , Anon. 1819 ^{Ca} , Anunciacion, D. 1565 ^{Do} , Anunciacion, J. 1575 ^a Do, 1575 ^b Se, 1577 ^{Se/Ca} , Arenas 1611 ^V (2 cops.), 1668 (?), 1683 ^V , 1793 ^V , 1862G/V/Dlg, Avila 1717 ^{A/Do} , Ballesteros 1964 ^{lit} , Baptista 1599 ^{Co} , 1600 ^{Adv} , 1600-1601 ^{Adv} , 1601 ¹ ±, 1606 ² ±, Biondelli 1853 (?), 1858 ^{Ev/Ep} , 1860 ^G , 1869 ^D , Carochi 1645 ^A , 1759 ^A , Castillo 1694 ^{Adv} , Chimalpahin 1889 ^{An} , Chimalpopocatl 1849 ^{Si} , Cordoba 1544 ^{Do} (= G.11725) (missing?), Fuente 1902 ^{lit} , Galdo 1642 ^A , Gaona 1582 ^{Col} , Lasso 1649 ^{Adv} , León 1611 ^{Co} , 1613 ^{Se} , Lorra 1634 ¹ Sa, 1634 ² Sa±, Mijangos 1607 ^{Te} , 1624 ^{Se} ±, Molina 1555 ^V , 1565 ¹ Co, 1565 ² Co, 1571 ^A , 1571 ^V (2 cops.), 1744 ^{Do} , 1880 ^V , Palma 1886 ^G , Paredes 1758 ^{Ca/Do} , Paso y Troncoso 1900 ^{lit} , 1903 ^{lit} , Peñafiel 1904 ^{lit} , Perez 1713 ^{Sa} , 1713 ^A , 1723 ^{Ca} , Rincón 1595 ^A , Rivera 1878 ^{Si} , Saavedra 1746 ^{Co} , Sandoval 1809 ^{Do} -1810 ^A (1 vol. in 2 pts.), Vásquez 1716 ^{A/Co} , 1726 ^{A/} a/Co, Vetancurt 1673 ^A	
<u>Onondaga</u>	Shea 1860 ^D	
<u>Otomaco</u>	Crevaux 1882 ^V	
<u>Otomi</u>	López Yepes 1826 ^{Ca/Do/V} , Nájera 1835 ^{G/V/Te} , 1835 ^{G/V} (re- print), 1845 ^{G/V} , Neve y Molina 1767 ^{D/A} , 1863 ^{D/A} , Piccolo- mini 1841 ^{A/V}	
<u>Oyampi</u>	Coudreau 1892 ^V	
<u>Paez</u>	Castillo y Orozco 1877 ^V P-C, Uricoechea 1877 ^V C-P	
<u>Piapoco</u>	Crevaux 1882 ^V	
<u>Piaroa</u>	Crevaux 1882 ^V	
<u>Pima</u>	Buschmann 1857 ^G , Smith 1862 ^G (12906.f.32.(5.)) (missing?)	
<u>Puinave</u>	Crevaux 1882 ^V	
<u>Puquina</u>	Grasserie 1894 ^{Te}	
<u>Quechua</u>	Anchorena 1874 ^G , Anon. 1584 ^{Do} , 1585 ^{Co} (2 cops.), 1585 ^{Ca} (2 cops.) (not found?), Avila (1598? =) 1966 ^{lit} , Dijour 1932 ^G , Ellis 1875 ^{Vcptv} , González Holguín (1603 ^{G/V} ?), 1604 ^A , 1607 ^G , 1608 ^V , (1614 ^{A/V} ?), 1842 ^A , Huerta 1646 ^A ,	

<u>Language</u>	<u>Author</u>	<u>Date(s)</u>
<u>Quechua</u> (cont.)	Markham 1864 ^{G/D} , Martínez 1604 ^{V/A} , Melgar 1691 ^A , Middendorf 1970 ^G , Montaña 1964?, Mossi 1857 ^{G/D} , 1860 ^D , 1889 ^G , 1931 ^{lit} , Ore (BML C.58.e.9.) (not found), Pacheco 1878 ^{lit} , Pinart 1885 ^{lit} , Roxo Mexia y Ocon 1648 ^A (not found), Santo Thomas 1560 ^{A/Co/V} , 1891 ^{A/Te} , Torres Rubio 1619 ^{A/V/Co} , 1700 ^{A/V/Co} , 1754 ^{A/Do/V} (2 cops.), Trimborn 1939 ^{Te} , Tschudi 1853 ^{G/Te/D} , 1876 ^{lit}	
<u>Quiché</u>	Brasseur 1861 ^{lit} , 1862 ^{G/V}	
<u>Rucuyen</u>	Crevaux 1882 ^{G/V}	
<u>San Antonio</u>	Sitjar 1861 ^V	
<u>Sipibo</u>	Steinen 1904 ^D	
<u>Taensa</u>	Haumonté 1882 ^{G/V}	
<u>Tama</u>	Crevaux 1882 ^V	
<u>Tarahumara</u>	Guadalajara 1683 ^A , Tellechea 1826 ^{G/D}	
<u>Tarascan</u>	Basalenque 1714 ^A , 1886 ^A , Gilberti 1558 ^A (impf.), 1571 ^D (not found), 1575 ^T (impf.), 1888 ±, 1898 ^A , 1901 ^D Bravo 1890 ^{A/D}	
<u>Taurepan</u>	Anon. 1938 ^D	
<u>Tehuelche</u>	Outes 1928 ^V	
<u>Tepehuan</u>	Rinaldini 1743 ^A (not found)	
<u>Timucua</u>	Pareja 1627 ^{Ca} , 1886 ^A	
<u>Tlingit</u>	Buschmann 1857 ^V	
<u>Toholabal</u>	Seler 1901 ^V	
<u>Totonac</u>	Dominguez 1752 ^{Do} (Naoling), Maler 1884 ^V , Zambrano 752 ^{A/Co} (Hueytlalpan)	
<u>Trio</u>	Crevaux 1882 ^V	
<u>Tsimshian</u>	Schulenberg 1894 ^{G/Te}	
<u>Tupi</u>	Anchieta 1595 ^A , Léry 1877 ^G , Ruiz de Montoya 1876 ^{A/V} (= Guarani q.v.), Silva Ayrosa 1934 ^D , Tatevin 1910 ^{G/D/V}	
<u>Tzeltal</u>	Seler 1901 ^V (Zapaluta)	
<u>Tzotzil</u>	Seler 1901 ^V (Iztapa)	

<u>Language</u>	<u>Author</u>	<u>Date (s)</u>
<u>Ventureño</u>	Señán	1967 ^{Co}
<u>Wayana</u> (= Ouayana)	Coudreau	1892 ^V
<u>Yakima</u>	Pandosy	1862 ^{G/D} (not found), St. Onge 1872 ^{Alph} (not found)
<u>Yaruro</u>	Crevaux	1882 ^V
<u>Yavitero</u>	Crevaux	1882 ^V
<u>Yunga</u>	Carrera	(1644 =) 1939 ^A
<u>Yuracare</u>	Cueva	1893 ^{G/D}
<u>Zapotec</u>	Anon.	1893 ^V (Zapoteco del Valle), Córdova (1578 =) 1886 ^A , Pacheco 1689 ^D (Nexitza), Peñafiel 1886 ^G , 1887 G/A/Co/Sa/Si
<u>Zoque</u>	Sánchez	1877 ^G (not found)

A d d e n d a

Chiquito

Adam 1880^{A/v}

P r i n t e d B o o k s

Listing by Authors

(1) LONDON British (Museum) Library Miskito
ILLA 292 Nic.

(2) 12907.dd.17.(14.) 134 pp. xixth C

(3) ADAM, Lucien: Langue mosquito / grammaire / vocabulaire,
textes / par / Lucien Adam / Paris / Maisonneuve /
1891.

(4) Seen by NAM 3/VIII/88.

(5)(a) Printed book; 1 volume of 134 pp.

(5)(b) Bound with volumes 15 and 16.

(6)

(7)(a)

(7)(b) (= Bibliothèque des Langues Américaines 14)

(8) Notes (external):
pp. 3-8: introduction; pp. 9-60): grammaire; pp.
61-99: vocabulaire mosquito-allemand, anglais, fran-
çais; pp. 100-131: textes (with translations into
English and, mostly, into French); pp. 133-134: table

(9) Notes (internal):

(10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Chiquito
ILLA 1178 Bol.
- (2) 12907.dd.17.(6.) 152 pp. xixth C
- (3) ADAM, Lucien et HENRY, Victor: Arte y vocabulario /
de la / Lengua Chiquita / sacados de manuscritos
inéditos del Siglo XVIII / por Lucien Adam / y /
Victor Henry. Paris / Maisonneuve / 1880.
- (4) Seen by NAM 17/VIII/88.
- (5)(a) Printed book; 1 volume in 3 (5, 6, 7) parts of which
part 2 is a fascicle of (i-xvi + 1-136 =) 152 pp.
- (5)(b) Bound with parts 1 and 3 in a single volume.
- (6) 15.0 x 23.5 cms.
- (7)(a)
- (7)(b) (= Bibliothèque des Langues Américaines 6)
- (8) Notes (external):
- (8)(a) pp. i-xvi: (introduction)
- (8)(b) pp. 1-57: (gramática), pp. 59-66: (pláticas), pp.
67-70: (men's and women's speech), pp. 71-128:
(vocabulario chiquito-español), pp. 129-136:
(raíces)
- (9) Notes (internal);
- (10) Water-marks:

- Ac.1901.e/2. (1.)
- (1) LONDON British (Museum) Library Quechua
ILLA 1095 Peru
- (2) Ac.1901.e/2.(1.) 108 pp. xxth C
- (3) AGUILAR, Juan de: Arte de la lengua quichua / general
de Indios del Peru / 1690 / Edición facsimilar de /
Radames A. Altieri / Homenaje al XXV Aniversario de
la Universidad / Tucuman / Instituto de Antropología
/ 1939. (p. iii)
- (4) Seen by NAM 23/VIII/88.
- (5) (a) Printed facsimile of xviith C manuscript; 1 volume of
(i-ix + 99 =) 108 pp.
- (5) (b)
- (6) 18.0 x 28.0 cms,
- (7) (a)
- (7) (b) (= Publicaciones especiales del Instituto de Antropología. Departamento de Investigaciones Regionales. Universidad Nacional de Tucuman; Publicación No. 252)
- (8) Notes (external):
p. i: (title), p. ii: (blank) (BML stamp); p. iii:
(full title);, p. iv: (blank) (BML stamp); p. v:
(homenaje); p. vi: (blank) (BML stamp); pp. vii-ix:
(prefacio); pp. 1-99: (arte)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

- 12907.h.(1.)
- (1) LONDON British (Museum) Library Chiapanec
- (2) 12907.h.(1.) 72 pp. xixth C
- (3) ALBORNOZ, Juan de: Arte de Lengua Chiapaneca;
 BARRIENTOS, Luis: Doctrina Cristiana (1690).
 Leroux / Paris / 1875
- (4) Seen by NAM 31/VII/72
- (5) (a) Printed version of two xviith C documents; 1 volume
 of 72 pp.
- (5) (b) Bound in 1 volume.
- (6)
- (7) (a) Also Bancroft / San Francisco (= Berkeley?)
- (7) (b) (= Bibliothèque de Linguistique et d'Ethnographie
 Américaines 1) (publié par Alphonse L. Pinart)
- (8) Notes (external):
 p. 3: (title), pp. 5-7: (observations préliminaires
 d'Alphonse Pinart), pp. 9-52: (arte), p. 55: (title),
 pp. 57-70: (doctrina), pp. 71-72: (indice)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Nahuatl
- (2) 621.e.40. 163 pp. xviiiith C
- (3) ALDAMA Y GUEVARA, Joseph Augustin (Presbytero de el
Arzobispado de Mexico): Arte de la Lengua Mexicana.
En la Imprenta Nueva de la Bibliotheca Mexicana. En-
frente de el Convento de San Augustin, Año de 1754.
- (4) Seen by NAM 24/VII/72.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of (514 paragraphs) and 163 pp.
- (5) (b)
- (6) ? x 15,5 cms.
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external);
- (9) Notes (internal);
- (9) (a) (from the "prólogo": "compendio de los Artes de Molina,
Rincón, Carochi, Galdo, Vetancurt, Pérez, Avila,
Vásquez..,")
- (9) (b) (notes in a supplement; index on last page)
- (9) (c) (preliminary vocabulary, most of minimally different
items; e.g. ahua : áhuia)
- (10) Water-marks;

- W.P.c.202/6.
- (1) LONDON British (Museum) Library Guarani
- (2) W.P.c.202/6. 90 pp. xxth C
- (3) ALTAMIRANO, Christoval: Compendio de la Doctrina Christiano para niños, compesto en lengua francesa por el R. P. Francisco Pomeij. Traducido en lengua guarani, por el Padre Christoval Altamirano. São Paulo (Brasil), 1956.
- (4) Seen by NAM 10/VIII/88.
- (5) (a) Printed book (facsimile of the original); 1 volume of (45 unnumbered fs. =) 90 pp.
- (5) (b)
- (6) 15.5 x 22.5 cms.
- (7) (a)
- (7) (b) (= Boletim No. 213. Etnografia e Tupi-Guarani No. 32 / Universidade de São Paulo / Faculdade de Filosofia, Ciência e Letras.); another copy: (B M L Shelf-mark P.971/67).
- (8) Notes (external):
(one of a series of books found in the "Museu Britânico"?)
(where is the original now?)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

12910.cc.20.

- (1) LONDON British (Museum) Library Tupi
ILLA 1629 Br.
- (2) C.33.c.38. 120 pp. xvith C
- (3) ANCHIETA, Joseph de: Arte de gram / matica da lingoa /
mais vsada na costa do Brasil. / Feyta pelo padre
Ioseph de Anchieta da Co(m)panhia de Iesv. / (wood-
cut) / Com licença do Ordinario e do Preposito Geral
da Companhia de IESV. / Em Coimbra per Antonio Mariz.
1595. (p. i)
- (4) Seen by NAM 5/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of (pp. i-iv + fs. 58 =) 120 pp.
- (5) (b) Bound (1926) in brown leather; to be found in the North
Library.
- (6) 10.5 x 14,5 cms.
- (7) (a) From the Conde dos Arcos (Bahia de Todos os Santos)
- (7) (b)
- (8) Notes (external);
- (8) (a) (gold-stamped edge of the binding on front and back
covers; a crown on the front cover; on spine:
Anchieta. Lingoa do Brasil, Coimbra. 1595) (also
print-(i.e. shelf-)mark stamps; C.ee.c.38.)
- (8) (b) (inside of covers blank except for: BOUND 1926)
- (8) (c) (the flys, front and rear, are blank)
- (8) (d) (on the front-fly_v, penned in: "This singular rare
and curious book was sent me / from the Public
Library of Bahia de Todos os Santos / by desire
of the Conde dos Arcos, then governor of that
Captaincy. / The binding and repairing cost
£ 2.12.6. It had been miserably mauled by the
worms, who had not only / perforated it in many
places, but had completely re... / orated the
leaves by eating away the back. There was not /
one man in London who possessed the art of re-
pairing / books in such a condition. Every worm-
hole has been filled.") (except fs. 26, 39, 44!)

- (8)(e) p. i; (title page)(inked in: Robert Southey)
- (8)(f) p. ii: (blank), p. iii: (licença 25/IX/1594),
p. iv: (imprimatur 17/XII/1594, imprimatur 19/
XII/1594), fs. 1_R-58_V: "Arte..."), (plus 13
blank filler folios)
- (9) Notes (internal):
- f. 1_R: Arte / de gramma / tica da linva mais /
vsada na costa / do Brasil. / Feita pelo P. Ioseph
de Anchieta Theo / logo et Prounincial que foy da
Com / panhia de IESV, nas / partes do Brasil. / Das
letras. Cap. I /; f. 2_R: Da Ortho-
graphia ... / Cap. II /; f. 7_R: De Ac-
cento. Cap. III. /; f. 8_R: Dos Nomes.
Cap. IIII (sic!); f. 10_V: Dos Pronomes.
Cap. V. /; f. 17_V: Dos Verbos. / Cap. VI.
/; f. 40_R: Das Preposições. Cap. X. /
... ..; f. 46_R: De sum es, fui. Cap. (XI). /
...; f. 48_R: Dos verbos neutros feitos attiuous. /
Cap. XII. / ...; f. 49_V: Dos Actiuous feitos neutros. /
Cap. XIII. / ...; f. 51_R: Dos Neutros. / ...; f. 51_V:
Dos Verbos em oêr. / ...; f. 52_R: Da Composição dos
Verbos. Cap. XIII. / ...; f. 52_V: Da Repetição dos
Verbos. / Cap. XV. / ...; f. 54_V: De algũs verbos ir-
regulares de Aẽ. / Cap XVI. / ...; f. 58_V; ... LAUS
DEO.; (BML stamp)
- (10) Water-marks:
- (10)(a) front-fly (right edge of page); fleur de lis?
- (10)(b) filler-sheets; a bow (?) on edge of page

- 12910.cc.2.
- (1) LONDON British (Museum) Library Quechua
- (2) 12910.cc.2. 195 pp. xixth C
- (3) ANCHORENA, José Dionisio: Gramática quechua ..., Imprenta del Estado, Lima, 1874.
- (4) Seen by NAM 31/VII/72.
- (5) (a) Printed book; 1 volume in-8° of (pp. i-viii + 1-187 =)
195 pp.
- 5) (b)
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external):
- (9) Notes (internal):
pp. iii-viii; (prólogo); pp. 1-187; (gramática);
pp. 118-144; (versificación); pp. 145-152; (ejercicios); pp. 153-154; (tabla de contar); pp. 155-156; (nombres compuestos); pp. 156-179; (verbos compuestos);
pp. 181-183; (índice); pp. 185-187; (fó de erratas)
- (10) Water-marks;

- (1) LONDON British (Museum) Library Taurepan
ILLA 498 Br. Ven.
136 pp. xixth C
- (2) 03504.ee.45.
- (3) ANON.: Catecismo de la Doctrina / Cristiana / ... en
Taurepan y en Español / PP. Misioneros Capuchinos /
Editorial Venezuela, Caracas, 1938. / (del Alto
Caroni, vulgo, La Gran Sabana)
- (4) Seen by NAM 19/VIII/88.
- (5)(a) Printed book; 1 volume of (pp. 1-8, 1-128 =) 136 pp.
- (5)(b) Bound (with all pages encased in transparent paper).
- (6) 11.0 x 16.0 cms.
- (7)(a)
- (7)(b)
- (8) Notes (external): (title-page in 2 columns)
- (9) Notes (internal):
- (9)(a) title page (column 1): Kristiano yama / nu-putu /
dapon / taurepan dama / Español Dama-Pe /
Mayin yai / padre yama / O. M. C. / ne menukapue
/ pemon dama
- (9)(b) title page (column 2): Karoni Yamu / Ponkon Enuapanan
/ ... compuesto / por los / misioneros / capuchi-
nos / del / Alto Caroni / (vulgo, La Gran Sabana)
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum(Library Nahuatl
ILLA 146 Mex.
- (2) 3504.aa.34. 136 pp. xixth C
- (3) ANON.: Clara y sucinta exposición ... de. ... catecismo
... en el idioma mexicano (y español). Oficina
del Oratorio de S. Felipe Neri. Puebla. 1819.
- (4) Seen by NAM 26/VII/72.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of (pp. ii + fs. 67 =) 136 pp.
- (5) (b) Bound.
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external);
- (8) (a) (sarsaparilla advertisement bound in at the ends!)
- (8) (b) (book-plaque of J(osé) M(aría) Andrade)
- (8) (c) (rúbrica of García ...) (?)
- (8) (d) (a bilingual catechism: Nahuatl-Spanish)
- (8) (e) ("Classical" Nahuatl orthography, in part: ihquac;
also iquac (f. 50); â, etc., both medial and final;
amo, âmo, âmo: all three on f. 5!)(so much for
glottal-stop marking!)
- (9) Notes (internal):
- (9) (a) pp. i-ii: ("Prevención necesaria") (with the rationale
for a bilingual catechism)
- (9) (b) fs. 66-67: (notes on variant local dialect forms)
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Zapotec
 ILLA 188 Mex. (Valley)
- (2) 12907.h.11. 122 pp. sixth C
- (3) ANON.: Vocabulario Castellano-Zapoteco. Secretaría de Fomento, México, 1893.
- (4) Seen by NAM 28/VII/72.
- (5)(a) Printed book; 1 volume of 122 pp.
- (5)(b) ; to be found in the North Library Gallery.
- (6)
- (7)(a) Published by the Junta Colombina.
- (7)(b)
- (8) Notes (external); (printed from an xviiiith C, parchment-bound, manuscript, a clean copy of an original attributed to F. Cristobal de Agüero) (title of the original: DICIONARIO SAPOTECO DEL BALLE)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

C.53.c.60.

- (1) LONDON British (Museum) Library Nahuatl
ILLA 146 Mex.
- (2) C.53.c.60. 168 pp. xvith C
- (3) ANUNCIACION, Domingo de la (= Juan de Ecija?): Doctrina christiana breve y compendiosa en lengua castellana y mexicana, Ocharte, Mexico (15/III/1565).
- (4) Seen by NAM 20/VII/63.
- (5) (a) Printed book; 1 volume in-4° of (p. i + fs. 1-83 =)
168 pp. (34 ls. per page)
- (5) (b) Bound in parchment (defective).
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b) Also Biblioteca Nacional de México C.I.3.10., Lenox
Library (New York).
- (8) Notes (external):
- (8) (a) (some mutilated pages have been repaired)
- (8) (b) (there is an occasional hand-written insertion)
- (8) (c) (missing folios: 2 (portada), 48, 75-78, 85-)
- (8) (d) f. 74: (illegible)
- (8) (e) f. 83_v: (printer's stamp: 1565)
- (8) ((f) fs. 3_R-83_R: (double-column, Spanish and Nahuatl)
- (9) Notes (internal):
- fs. 1_{R/V}: (title page) (missing); fs. 2_{R/V}: (prologue);
- fs. 3_R-83_R: (doctrina ... breve y compendiosa); f. 84_R:
(Tabla de los Capítulos)
- (10) Water-marks:
- (10) (a) a piece of a "sun-flower" (only two petals?): fs.
43, 47, 48
- (10) (b) a more complete "sun-flower" (five petals): f.s 58, 81
- (10) (c) a dagger on its side (hilt at the right): f. 59

- (1) LONDON British (Museum) Library Nahuatl
ILLA 146 Mex.
- (2) C.37.f.27. 305 pp. xvith C
- (3) ANUNCIACION, Juan de la (Sub-Prior of the Monastery of Saint Augustine in the City of Mexico): Doctrina Christiana ..., Balli, Mexico, 1575.
- (4) Seen by NAM 22/VII/63.
- (5) (a) Printed book; 1 volume in-8° of (fs. 6 + fs. 2 (in-4 °) + 287 pp. + 2 pp. =) 305 pp.
- (5) (b) Bound.
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external):
- (8) (a) (pagination: 6 fs. (A-F), 2 fs. in-4°, bound in before title page, numbered pages 1-287, 2 pp.) (some pages mis-numbered, 248 sqq., but none missing)
- (8) (b) (water-stained)
- (9) Notes (internal):
- (9) (a) f. B_R (bottom); (Sancho Lope S. de ? ...chalde) (hand-written); pp. 1-254: (double-column Nahuatl-Spanish Doctrina), pp. 254-255: (double-column Latin); pp. 256-276: (double-column Nahuatl-Spanish); pp. 278-288: (table of contents)
- (9) (b) f. 1_R (4°): ("declaracion de las tres divinas personas"; fs. 1_{R/V}: (Nahuatl text); fs. 1_V-2_{R/V} (4°): ("primer mandamiento de la ley de Dios") (double-column Nahuatl text)
- (9) (c) pp. 29, 176: (Joseph de Bap^{ta} Bermudez)
- (9) (d) final page: (handwritten Nahuatl notes)
- (10) Water-marks:
- (10) (a) two feet (inverted) under an arch: pp. 1, 230
- (10) (b) man with a spear under an arch: p. 7

- (10)(c) two feet (inverted) (facing left) (with a half-calf skirt) under an arch: pp. 21, 71, 87, 135, 171, 206, 224, 246
- (10)(d) as (10)(c) above, but facing right, rather than left: pp. 115, 186
- (10)(e) a cross (under a dome: pp. 109, 119, 188, 308, 264, 279
- (10)(f) a "pole" (under a tent): pp. 243, 242, 262

- (1) LONDON British (Museum) Library Nahuatl
ILLA 146 Mex.
- (2) C.37.f.21. 18 pp. xvith C
- (3) ANUNCIACION, Juan de la (Sub-Prior of the Monastery of
Saint Augustine in the City of Mexico): Sermon
(on Matthew 16.19), Spinosa, Mexico, a575.
- (4) Seen by NAM 22/VII/63.
- (5) (a) Printed pamphlet; 1 fascicle in-4° of (fs. 9 =) 18 pp.
- (5) (b) Bound.
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external):
- (8) (a) (publisher is Antonio de Spinosa)
- (8) (b) (text is in two-columns, Nahuatl and Spanish)
- (8) (c) (edges have been trimmed)
- (8) (d) (pages are water-stained)
- (8) (e) (f. 9 is not numbered)
- (9) Notes (internal):
(title page: Sermon. Nica(n) motenehua=tenotzal=
/ machtiliztli ...)
- (10) Water-marks:
- (10) (a) letters I B C over an arch over 2 feet; f. 3
- (10) (b) man (with a spear?): f. 4
- (10) (c) an arch over 2 upside-down feet (facing left): f. 7

C.37.f.13.

- (1) LONDON British (Museum) Library Nahuatl
ILLA 146 Mex.
- (2) C.37.f.13. 658 pp. xvith C
- (3) ANUNCIACION, Juan de la: (1) Sermonario en lengua mexicana, Ricardo, Mexico, 1577; (2) Cathecismo en lengua mexicana y española, Ricardo, Mexico, 1577.
- (4) Seen by NAM 19/VII/63.
- (5) (a) Printed works (2 items); item (1) in-4° of (fs. 8 + 230 + 8 + 36 + 1 =) 283 fs.; item (2) in-4° of (fs. 42 + fs. 4 mss. =) 658 pp.
- (5) (b) Two items bound in 1 volume.
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b) Also a copy in Biblioteca Nacional, Madrid.
- (8) Notes (external):
- (8) (a) (the Sermonario is accompanied by manuscript notes)
- (8) (b) (the Cathecismo has separately numbered printed folios, fs. 229-271, followed by 4 un-numbered manuscript folios)
- (9) Notes (internal):
- (9) (a) fs. 1-2: (accounts!)
- (9) (b) fs. 3_{R/V}: ("Explicacion de los S(an)tos en comun.")
- (9) (c) f. 4_V: n(o)cha(n)-yglesia ...
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Nahuatl
ILLA 146 Mex.
- (2) 12901.bbb.10. 72 pp. xixth C
- (3) ARENAS, Pedro de: Guide de la conversation en trois
langues: Français, Espagnol et Mexicain, contenant
un petit abrégé de la Grammaire mexicaine...,
Maisonnette, Paris, 1862.
- (4) Seen by NAM 26/VII/72.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of 72 pp.
- (5) (b) Bound.
- (6)
- (7) (a) B M L Acqu 1N064
- (7) (b)
- (8) Notes (external);
- (9) Notes (internal);
- (9) (a) (the orthography uses the three accents , , and intro-
duced by Carochi (e.g. à, â, è, ò, ô), as well the
post-vocalic h of earlier and later sources (e.g.
ahmo)
- (9) (b) (the book is divided into sections; pp. 5-14: Grammaire;
pp. 13-27: Vocabulaire; pp. 28-70: Dialogues; pp.
71-72: Table des Matières)
- (10) Water-marks;

- 826.a.15.
- (1) LONDON British (Museum(Library Nahuatl
ILLA 146 Mex.
(2) 826.a.15. 180 pp. xviith C
- (3) ARENAS, Pedro de: Vocabulario manual de las dos len-
guas castellana y mexicana, Henrico Martinez, Mexico, 1611.
- (4) Seen by NAM 23/VII/63, 12/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of (fs. i-x + pp. 1-160 =) 180 pp.
(5) (b) Bound in leather, green on the covers, black on the
5-ridged spine.
- (6) 9.0 x 13,5 cms.
- (7) (a)
(7) (b)
- (8) Notes (external):
(8) (a) (gold-stamped: on covers: ram's head / H. T.; on
spine: Arenas / Vocabulario / Mexico / MDCXI /
(ornaments)) (pasted on spine at top: 826.a.15.)
(8) (b) (two flys, fore and aft: front-fly²_v: 826.a.15.,
otherwise all blank)
(8) (c) (a very clean copy, throughout)
- (9) Notes (internal):
(9) (a) (the Nahuatl orthography is a mixture of earlier and
later "Classical" (e.g. xiquihtò, p. 103; mà, ahno-
co, ahçizquē, còcohū^a(h); both[^] above a vowel and h
after it are used for a following glottal stop)
(9) (b) (the book is divided into two sections; (1) pp. 1-100;
(in 2 columns: Spanish-Nahuatl), and (2) pp. 101-
160: (in 2 columns: Nahuatl-Spanish))
- (10) Water-marks:

G.7451.

- (1) LONDON British (Museum) Library Nahuatl
 ILLA 146 Mex.
- (2) G.7451. 175 pp. xviith C
- (3) ARENAS, Pedro de; Vocabulario Manual de las dos Lenguas,
 Castellana, y Mexicana, Henrico Martinez, 1611.
- (4) Seen by NAM 25/VII/63.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of (PP. 15 + 160 =) 175 pp.
(5) (b) Bound in black leather.
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external): (gold-stamped on leather: Hon. Thomas
 Grenville)
- (9) Notes (internal):
- (9) (a) (the Nahuatl orthography uses the following accents:
 some ˘ (= length of vowel?), some ˙ (= glottal
 stop after the vowel), and, fairly consistently,
 h (after the vowel, to indicate glottal stop there),
 some ^ (?), some ¯ (over the vowel, to indicate n
 after the vowel)
- (9) (b) (the book has 15 preliminary pages: p. 1: (title),
 pp. 2-3: (licencia), pp. 4-5: (prólogo), pp. 6-
 11: (Tabla de las cosas ..., pp. 12-15: (Table
 de los Capítulos ...)
- (9) (c) (the book has the following main sections: pp. 1-100;
 (Spanish-Nahuatl), pp. 101-160: (Nahuatl-Spanish)
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Nahuatl
ILLA 146 Mex,
- (2) 12943.aa.14. 127 pp. xviith C
- (3) ARENAS, Pedro de; Vocabulario Manual de las lenguas
Castellana, y Mexicana, Calderón, 1683.
- (4) Seen by NAM 25/VII/72.
- (5) (a) Printed book; 1 volume in-8° of (fs. 1-3 + pp. 1-118 =)
127 pp.
- (5) (b) Bound in vellum with two printed (!) sheets of "Noticia
de Sacramentos" wrapped around the printed texts as
part of the binding.
- (6)
- (7) (a) B M L Acqu 6AP64
- (7) (b)
- (8) Notes (external):
- (8) (a) (Imprenta de la Viuda de Bernardo Calderón)
- (8) (b) (the edges, fore and aft, are slightly chewed)
- (8) (c) (the text is reasonably clear; there are no manuscript
notes!)
- (8) (d) (this text has no accents!)
- (9) Notes (internal):
(the first three folios have preliminary matter;
f. 1_R: (title page), f. 1_V: (licencias), fs. 2_{R/V}:
(prólogo), fs. 3_R-4_V: (tabla de las cosas), fs. 118 sqq.:
(tabla de los capítulos)
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Mutsun
- (2) 12906.f.32.(4.) 56 pp. xixth C
- (3) ARROYO DE LA CUESTA, Felipe: Grammar of the Mutsun-Language / Spoken at the Mission of San Juan Bautista, Alta California / by Father Felipe Arroyo de la Cuesta, of the Order of St. Francis. / London / Trübner / 1861. (in Spanish)
- (4) Seen by NAM 18/VII/72, 10/VIII/88.
- (5)(a) Printed book; 1 volume of (pp, i=viii + 1-48 =) 56.
pp.
- (5)(b)
- (6) 17.0 x 29.0 cms.
- (7)(a)
- (7)(b) (= Shea's Library of American Linguistics 4)
- (8) Notes (external);
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Mutsun
- (2) 12906 .f.32.(8.) 96 pp. sixth C
- (3) ARROYO DE LA CUESTA, Felipe: A / Vocabulary or Phrase Book / of the / Mutsun Language / of Alta California. / by the Rev. F. Felipe Arroyo de la Cuesta, / of the Order of St. Francis / London / Trübner / 1862.
(J. Muntzell, Printer, Albany.) (p. i)
- (4) Seen by NAM 28/VII/72, 5/VIII/88.
- (5)(a) Printed book; 1 fascicle (8.) of (pp. i-viii + 9-96 =) 96 pp.
- (5)(b) Bound together with fascicle (7.) in 1 volume.
- (6) 15.5 x 23,0 cms.
- (7)(a)
- (7)(b) (= Shea's Library of American Linguistics 8)
- (8) Notes (external); (ca. 1815 it was composed)
- (8)(a) p. i: (title), pp. ii-v: (preliminaries),
p. vi: (title page in Latin), p. vii: (proescitum ...),
p. viii: (notes)
- (8)(b) pp. 9-96: (vocabulario Mutsun) (Mutsun-Spanish)
- (9) Notes (internal);
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Guarani
ILLA 1632 Br.
- (2) W.P.c.202. 44 pp. xxth C
- (3) ASTETE, Gaspar de: Doctrina /christiana / con su breve
declaracion / por Preguntas y Respuestas / por el
Padre Gaspar de Astete / De la Compañia de Jesus. /
Nuevamente corregida por el mismo. / Y traducida en
Lengua Guarani / Por otro Padre de la misma Compania. /
Universidade de São Paulo / Faculdade de Filosofia,
Ciencias e Letras. / São Paulo (Brasil), 1953.
- (4) Seen by NAM 23/VIII/88.
- (5) (a) Printed book (facsimile of a Códice do Museu Britânico);
1 volume in (fs. 1-22 =) 44 pp.
- (5) (b)
- (6) 15.5 x 23.0 cms.
- (7) (a)
- (7) (b) (= Boletim No. 167. Etnografia e Linguística Tupi-
Guarani No. 27) (Catecismos varios II,) (ed.
Plinio Ayrosa)
- (8) Notes (external):
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Quechua
ILLA 1095 Peru
- (2) X.800/2576. 278 pp. xxth C
- (3) AVILA, Francisco de (de Cuzco) and ARGUEDAS, José María
(translator): Dioses y Hombres de Huarochiri / Edición
Bilingüe / Narración quechua recogida por / Francisco de
Avila (1598?) / Traducción; José María Arguedas. / Estu-
dio biobibliográfico; Pierre Duviols. / Lima - Peru :
1966.
- (4) Seen by NAM 17/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; 1 volume in-8° of 278 pp.
- (5) (b) Bound in red buckram.
- (6) 16.5 x 25.0 cms.
- (7) (a)
- (7) (b) (= Fuentes e Investigaciones para la Historia del
Perú / Instituto de Estudios Peruanos / Serie;
Textos Críticos No. 1)
- (8) Notes (external);
- (8) (a) (gold-stamped on spine; Avila / Dioses y / Hombres
de / Huarochiri / Lima; 1966)
- (8) (b) (contents: pp. 1-8; Luis E. Valcarcel / Carlos Aran-
bar (prefacio), pp. 9-15; José María Arguedas
(introducción), (+ 4 plates), p. 17; Signos Con-
vencionales; pp. 18-183; (text in Quechua and
Spanish), pp. 184-195; (los suplementos) (text +
10 facsimiles), pp. 198-217; (tratado) (text in
Spanish), pp. 218-229; (biobibliography of Avila),
pp. 230-237; (los manuscritos), pp. 238-240;
(bibliografía), pp. 241-266; (documentos: the
Jesuits in Huarochiri, et. etc.), pp. 267-268;
(documentos) (+ facsimile de la carta de Francisco
de Avila a sus Magestades, Los Reyes, 30/IV/1610),
(+ acotaciones), pp. 269-273; (sumario ... 31/XII/

X.800/2576²

1966

(9) Notes (internal):

(10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Nahuatl
ILLA 146 Mex.
- (2) 621.a.35.(1.)(2.) 132 pp. xviiith C
- (3) (1.) AVILA, Francisco de (de Mexico) (franciscano):
Arte de la Lengua Mexicana, / y Breves Platicas
de dos Mysterios / de N. Santa Fee Catholica,
y otras para exortacion de / su obligacion a
los Indios. / Compuesto por Francisco de Avila
... / Dedicada / al M. R. P. F. Joseph Pedraza, /
... Michoacan y Zacatecas ... / Con licencia de
los Superiores / En Mexico, por los Herederos de
la Viuda de Miguel / de Ribera Caldero(n) en el
Empedradillo, Año de 1717.
- (2.) MOLINA, Alonso de (franciscano): Doctrina / Chris-
tiana, / y Cathecismo / en lengua mexicana. /
Compuesto, por el P. F. Alonso de Molina, de la
Orden del / glorioso Seraphico Padre / San Fran-
cisco, / Corregida fielme(n)te, por su original /
Año de ... 1744 / Reimpreso en Mexico; / Por la
Viuda de Francisco de Rivera / Calderon, en la
Calle de S. Augustin.
- (4) Seen by NAM 17/VIII/88.
- (5)(a) Printed books (2); 1 volume in-8° in 3 parts of (fs.
13 + 37, and 16 =) (66 fs.=) 132 pp.
- (5)(b) Bound, all together, in mottled leather.
- (6) 9.5 x 14.0 cms.
- (7)(a)
- (7)(b)
- (8) Notes (external):
- (8)(a) (1.)(2.): (gold-stamped on spine: R X; Arte / Leng /
Mexi)
- (8)(b) (1.)(2.): (mottled end-papers and mottled outer faces
of front-fly and rear-fly) (rear-fly has a worm-hole)

(8)(c) (except for the first few folios which are brown-stained,
the rest of the two items, with their three parts,
is in good condition)

(8)(d) (1.) is paginated A-M, 1-37; (2.) is unpaginated

(9) Notes (internal):

(1.) (Arte ...): f. i_R: (título), fs. ii_R-iii_V: (dedicatoria), fs. iv_R-v_R: (sentir) (6/IX/1716), fs. v_V-vii_R: (parecer) (4/XI/1716), f. vii_V: (suma de licencias) (19/IX/1716; 6/IX/1716), fs. viii_{R/V}: (aprobacion), fs. ix_{R/V}: (licencia), fs. x_R-xii_V: (al pio lector), fs. xiii_{R/V}: (erratas); fs. l_R-27_V: (arte), fs. xxviii_R-xxxvii_V: (pláticas)

(2.) (Doctrina ...): f. l_R: (título), fs. l_V-2_R: (letras), fs. 2_R-16_V: (cathecismo)

(10) Water-marks:

(10)(a) (in rear-fly; two lemon-shaped ovals, with internal markings, above a dome (with a double-slash left-leaning, under it))

(10)(b) two curves (open at bottom) (one small, one large): f. 33

(10)(b) a squiggly line (open at bottom): f. 35

- (1) LONDON British (Museum) Library Nahuatl
ILLA 146 Mex.
- (2) 9044.aaa.11/19,20 409 pp. xxth C
- (3) BALLESTEROS- GAIBROIS, Manuel: Codices matritenses /
de la / historia general de las / cosas de la Nueva
España / de Fr. Bernardino de Sahagún / Trabajo
realizado / por el Seminario de Estudios Americanis-
tas, bajo la dirección / de / Manuel Ballesteros-
Gaibrois / Ediciones Jose Porrúa Turanzas / Madrid /
1964.
- (4) Seen by NAM 15/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; 1 volume in 2 parts (1.) (descriptive
material) and (2.) (plates) of (1.) (pp. ix-xxiii
+ 3-79 + 81-172 + 179-253 + 305-326 + 327-342 +
i-ii) and (2.) (plates 1-53 =) 409 pp.
- (5) (b) Bound in blue cloth.
- (6) 17.5 x 23.5 cms.
- (7) (a)
- (7) (b) (= Colección Chimalistac 19-20)
- (8) Notes (external):
- (9) Notes (internal):
(C. Ch. 19) pp. ix-xxiii: Nota Preliminar; (I.) pp.
3-178; Descripción / de los / Manuscritos; pp. 3-79;
Ms. Palacio, pp. 81-172; Ms. Historia, pp. 173-178;
Ms. Tolosa; (II.) pp. 179-253; Correlación / de los /
Manuscritos Matritenses / y / Florentino; (III.) pp.
255-303; Vocabulario (Nahuatl-Español); (IV.) pp.
305-326; Catálogo / de / Ilustraciones / de los /
Codices Matritenses; (V.) pp. 327-342; Marcas de Agua
(sic!) / y / Alfabeto Empleado / por / Sahagún; pp.
i-ii; Indices; (C. Ch. 20) pp. 1-53; Codices Matri-
tenses ... Láminas 1-53 (Palacio 1-38, Historia 39-53)
(photocopies in colour, but barely legible with a mag-
nifying glass!)
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Nahuatl
ILLA 146 Mex.
- (2) 4061.aa.21. 1046 pp. xviith C
- (3) BAPTISTA, Joan: Advertencias para los Confesores de los Naturales. En el Convento de Santiago Tlatilulco. Ocharte, Mexico, 1600.
- (4) Seen by NAM 22/VII/63.
- (5) (a) Printed book; 1 volume in-8° in two parts of (1.)
(fs. 12 + 112 + 57 =) 181 fs. and (2.) (fs. 12 + 330 =) 342 fs. (= 523 fs. =) 1046 pp.
- (5) (b) Bound.
- (6)
- (7) (a) From the books of José Maria Andrade.
- (7) (b)
- (8) Notes (external);
 - (1.) fs. A-L: (introductory material), fs. 1_R-37_R: (mostly Latin and Spanish with some Nahuatl interspersed), fs. 37_V-51_R: (in 2 columns, Nahuatl and Spanish), fs. 51_V-67_V: (all Latin), fs. 67_V-68_R: (solid Nahuatl), fs. 68_R-79_R: (all Latin), fs. 79_R-80_R: (solid Nahuatl), fs. 80_V-83_R: (in 2 columns, Nahuatl and Spanish), fs. 83_V-85_R: (vocablos de parentesco), fs. 85_R-105_R: (all Latin), fs. 105_V-112_V: (numbering of folios is interrupted), fs. i_R-ii_V: (fe de erratas), fs. iii_R-lvii_V: (tabla)
 - (2.) fs. A-L: (introductory material), fs. 113_R-443_V: (solid Latin)
- (9) Notes (internal);
 - (1.) fs. 105_V sqq.: "siguense algunas abusiones antiguas que estos naturales tuuieron en su gentilidad, segun que escriue el Padre Fray Bernardino de Sahagún, en el libro segundo de su Vocabulario Trilingue" (= MANUSCRIPT COLLECTION OF MANUSCRIPTS ON CULTURAL ANTHROPOLOGY No. 37, Series VII) (1953)

(a copy of the original, of 1590, in the Ayer
Collection of the Newberry Library in Chicago)
Omexuchitl etc. etc. (beliefs of the Indians,
to be corrected, with their Nahuatl names)

- (2.) (autographs of Fray Alonso Martin, Fray Joseph
..., Fray Sebastian Velasquez) (some starrng, with
x's, and some underlining) fs. 105_R-112_V: Index
(locorum communium hui^us_^ secundae partis ...)

- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Spanish
(+ Latin) (+ Nahuatl)
ILLA 146 Mex.
- (2) 4061.aa.44.(2.) 238 pp. xviith C
- (3) BAPTISTA, Joan; Advertencias para los Confessores de
los Naturales (Primera Parte). La Libreria de San-
tiago Tlatelolco, 1600-1601.
- (4) Seen by NAM 22/VII/63, 27/VII/72.
- (5) (a) Printed book; 1 fascicle in-8° of (fs. i-vii +
1-104 + 105-112 =) (119 fs.=) 238 pp.
- (5) (b) Bound together with 4061.aa.44.(1.) in 1 volume.
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external):
fs. (A-G=) i-vii: (introductory material), fs. 103-104;
(chewed); fs. 14-15: (Spanish), fs. 16-18: (Spanish and
Latin), fs. 18-24: (Latin), fs. 25-37: (Spanish and
Latin), fs. 37-51: (Nahuatl and Spanish), fs. 51-79;
(Spanish and Latin), fs. 79-80: (Spanish and Nahuatl),
fs. 80-83: (Nahuatl and Spanish), fs. 85-105: (Spanish
and Latin), fs. 105-112: (Spanish and Nahuatl)
- (9) Notes (internal):
f. ii_R: (autograph?); fs. i-vi: (licencias), f. vii_R:
(blank), fs. 1_R sqq.: Index locorum communium huius
primae partis..., fs. 14_V-97, 99, 101, 103, 104: (adver-
tencias), fs. 83-85: (parentesco), fs. 105-112: (fe de
erratas)
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Nahuatl
ILLA 146 Mex.
- (2) 4061.aa.44.(1.) 260 pp. xvith C
- (3) BAPTISTA, Joan: Confessionario en lengua mexicana y
castellana. Convento de Santiago Tlatelulco,
Melchior Ocharte, 1599.
- (4) Seen by NAM 27/VII/72.
- (5) (a) Printed book; 1 fascicle in-8° of (fs. i-xvi + 1-112
+ 2 =) (130 fs.=) 260 pp.
- (5) (b) Bound together with 4061.aa.44.(2.) in 1 volume.
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external):
fs. i-xvi: (preliminaries), fs. 1-112; (confessiona-
rio), fs. i-ii; (erratas); fs. i-ii: (introduction)
(solid Nahuatl), fs. 1-39: (solid Nahuatl), fs. 40-70:
(Nahuatl and Spanish), fs. 71-75: (Spanish and Nahuatl),
fs. 75-85; (Nahuatl and Spanish), fs. 85-106;
(Spanish and Nahuatl), fs. 107-112; (table)
- (9) Notes (internal);
- (10) Water-marks;

- (1) LONDON British (Museum) Library Tarascan
ILLA 140 Mex.
- (2) C.63.d.4. 143 pp. xviiiith C
- (3) BASALENQUE, Diego: Arte de la Lengua Tarasca.
Francisco de Rivera Calderón, México, 1714.
- (4) Seen by NAM 28/VII/72.
- (5)(a) Re-printed book; 1 volume of 143 pp.
- (5)(b) Bound in parchment.
- (6)
- (7)(a) "libro sumamente raro ... Londres (1880) ...
V. Ramírez 111-10"
- (7)(b) (reprinted thanks to R. P. M. Fr. Nicolás de
Quixas); 15621
- (8) Notes (external);
- (8)(a) (earlier external "seals" excised!) (otherwise in
excellent condition!)
- (8)(b) pp.i-xxxiii: (preliminaries), pp.1-110: (arte)
- (8)(c) p. i: (title), p. ii: (blank), pp. iii-x: (dedica-
toria), pp. xi-xxvii: (pareceres), p. xxviii:
(prólogo), pp. xxix-xxxiii: (disposición)
- (9) Notes (internal);
- (10) Water-marks:

12910.i.25.

- (1) LONDON British (Museum) Library Tarascan
ILLA 140 Mex.
- (2) 12910.i.25. 87 pp. xixth C
- (3) BASALENQUE, Diego: Arte de la Lengua Tarasca (Calderón,
México, 1714). Secretaría de Fomento, Mexico, 1886.
- (4) Seen by NAM 28/VII/72.
- (5) (a) Re-printed by Peñafiel; 1 volume of (pp. i-xvii + 19-86
+ i-v =) 87 pp.
- (5) (b) Bound; to be found in the North Library Gallery.
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external):
pp. i-ii: (introducción), pp. iii-v: (dedicatoria),
p. vi: (índice), pp. vii-xi: (pareceres), p. xiii:
(prólogo), pp. xv-xvii: (disposición); pp. 19-86:
(arte), pp. i-v: (?)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Cahita
ILLA 44 (49?) (= Yaqui-Mayo)
- (2) C.33.a.32.(1.) 182 pp. xviiiith C
- (3) BASILIO, Tomás: Arte / de la lengua Cahita / conforme a
las Reglas de muchos / Peritos en ella. / Compuesto
por un Padre de la Compañia / de JESUS. Misionero
de mas de treinta / años en la Provincia de Cynaloea
. / ... lo consagra / al grande apostol ... / ... /
San Francisco Xavier / (seal) Año de 1737 / Con
licencia de los Superiores / En Mexico en la Imprenta
de D. Francisco / Xavier Sánchez en el Puente de
Palacio. (p. i)
- (4) Seen by NAM 28/VII/72, 9/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; 1 volume (in 2 parts) of (1.) (pp. i-xii
+ 1-118 + 1-52 =) 182 pp.
- (5) (b) Bound, together with (2.), in parchment (with remnants
of ties).
- (6) 9.75 x 14.5 cms.
- (7) (a) Londres, 1880, Venta Ramírez # 21. (front-fly_R)
- (7) (b)
- (8) Notes (external): (taped-over labelling in gold on spine;
(Len)gua ...) (pasted-on labels; C.33 / a.32.)
- (8) (a) front-fly_R: "Esta es la única gramática impresa / que
menciona Pimentel en su tratado / sobre la lengua
Cahita."; front-fly_V: C.33.a.32 / 1-2 / Cahita
Language
- (8) (b) p. i: (title), p. ii: (blank), pp. iii-viii: (dedi-
catoria), pp. ix-x: (al lector), pp. xi-xii:
(errata)
- (8) (c) pp. 1-118: (arte), pp. 1-52 (un-numbered); pp. 1-49;
(vocabulario español-cahita), pp. 50-52: (numera-
les)

(9) Notes (internal):

p. 56 (arte): "los tehuecos, los yaquis, los mayos "

(10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Cahita
ILLA 44 (49?) Mex. (= Yaqui-
Mayo)
C
- (2) C.33.a.32.(2.) 20 pp. xviiiith
- (3) BASILIO, Tomás: Cathecismo / de la doctrina christiana /
traducida / en lengua cahita. / Compuesto por un
Padre de la Compañia / de JESUS. / Misionero en la
Provincia / de Cynaloea, / la qual dedica / al ...
San Joseph / Con licencia de los Superiores / En
Mexico en la Imprenta de D. Francisco Xavier Sánchez
en el Puente de Palacio (1737). (p. i)
- (4) Seen by NAM 9/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; 1 volume (in 2 parts (2.) of (2.) (pp.
i-v + 1-12 + i-iii =) 20 pp.
- (5) (b) Bound, together with (1.) in parchement (with remnants
of ties).
- (6) 9.75 x 14.5 cms.
- (7) (a) Londres, 1880, Venta Ramírez # 21 (front-fly_R)
- (7) (b)
- (8) Notes (external):
p. i: (title), p. ii: (blank) (+ BML stamp), pp. iii-
v: (dedicatoria); pp. 1-12: (cathecismo) (2 columns:
Cahita-Español); pp. i-iii: (alabado) (poetry!)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Maya
ILLA 220 Mex. (= Yucatec)
- (2) C.96.b.9. 202 pp. xviiiith C
- (3) BELTRAN DE SANTA ROSA MARIA, Pedro: Arte de el Idioma
Maya reducido a sucintas reglas, y Semilexicon
Yucateco. Viuda de Joseph Bernardo de Hogal, (Mérida
de Yucatán) (1742), México, 1746. (p. i)
- (4) Seen by NAM 23/VII/63, 28/VII/72.
- (5) (a) Printed book; 1 volume in-4° of (pp. i-xv + 1-187 =)
202 pp. + 2 sheets
- (5) (b) Bound in stamped leather; to be found in the North
Library.
- (6)
- (7) (a) "Given to me by the Dean of Ripon."
- (7) (b)
- (8) Notes (external): (in excellent condition)
- (8) (a) (marginally "corregida de erratas")
- (8) (b) (between pp. 94 and 95 are 2 folded-in un-numbered
sheets) (a genealogy with actual names and kinship
terms)
- 8) (c) p. i: (title), pp. ii-iii: (dedicatoria), pp. iv-x:
(licencias), pp. xi-xv: (prólogo); pp. 1-83: (arte),
pp. 84-187: (many Maya-Spanish word lists)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:
- (10) (a) a cross above a crown (?) on a box with an arrow (from
right to left) through it, the whole on legs (?);
p. 103
- (10) (b) a circle with the numeral "4" inside; p. 63
- (10) (c) a circle with four smaller ones inside; p. 141

- (1) LONDON British (Museum) Library Maya
ILLA 220 Mex. (= Yucatec)
- (2) 12907.bb.14. 262 pp. xixth C
- (3) BELTRAN DE SANTA ROSA MARIA, Pedro: Arte del Idioma
Maya, reducido a Sucintas Reglas y Semilexicon
Yucateco. 2^a ed. Espinosa, Mérida de Yucatán,
Julio) 1859.
- (4) Seen by NAM 18/VII/72.
- (5) (a) Printed book; 1 volume in-8° of (pp. i-xviii +
1-242 =) 260 pp. + 2 sheets
- (5) (b)
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external):
- (8) (a) p. i: (title), p. ii: (blank), pp. iii-iv: (pa-
labras del editor), pp. v-vi: (dedicatoria),
pp. vii-xiii: (licencias, etc.), pp. xiv-xviii:
(prólogo)
- (8) (b) pp. 1-108: (arte), pp. 109-242: (semilexicon),
sheets 2: (genealogy)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Maya
ILLA 220 Mex. (= Yucatec)
- (2) 12907.bb.41. 262 pp. ninth C
- (3) BELTRAN DE SANTA ROSA MARIA (DE LIMA!), Pedro: Arte
del Idioma Maya reducido a sucintas reglas y Semi-
lexicon Yucateco. 2^a ed. Espinosa, Mérida de
Yucatán, (Julio) 1859. (another issue)
- (4) Seen by NAM 28/VII/72.
- (5) (a) Printed book; 1 volume in-8° of (pp. i-xviii +
1-242 =) 260 pp. + 2 sheets
- (5) (b)
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external);
- (8) (a) p. i: (title), p. ii: (blank), pp. iii-iv:
(palabras del editor), pp. v-vi: (dedicato-
ria), pp. vii-xiii: (licencias), pp. xiv-xviii;
(prólogo)
- (8) (b) pp. 1-208: (arte), pp. 209-242: (semilexicon)
- (8) (c) between pp. 220-221: a genealogy of Pedro Chan and
Juana May (by way of example) (kinship terms)
- (9) Notes (internal);
- (10) Water-marks;

12910 .a. 36 .

- (1) LONDON British (Museum) Library Miskito
ILLA 292 Nic.
- (2) 12910.1.36. 114 pp. sixth C
- (3) BERCKENHAGEN, H.: Grammar / of the / Miskito Language /
with exercises and / Vocabulary. / Compiled by H.
Berckenhagen, / Moravian Missionary. / Bluefields.
/ Mosquito Coast. / Printed by G. Winter, Stolpen,
Saxony, / 1894.
- (4) Seen by NAM 22/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of (pp. i-iv + 5-114 =) 114 pp.
- (5) (b) Bound in red cloth (with mottled paper inside the co-
vers, and on the flys, recto fore, and verso aft).
- (6) 10,5 x 14,0 cms.
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external):
- (8) (a) p. i: (title), p. ii (blank) (BML stamp), p. iii: (in-
troduction), p. iv: (blank)
- (8) (b) pp. 1-82: (grammar); p. 2: (alphabet), p. 5;
(accent and pronunciation), pp. 83-112: (vocabu-
lary), pp. 113-114: (table of contents)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Aymara
ILLA 1096 Bol.
(2) C.33.d.19.(1.) (2.) 349 pp. xviith C
- (3) BERTONIO, Ludovico: (1.) Arte Breve de la Lengua
Aymara, (2.) Arte y Grammatica Muy Copioso de la
Lengua Aymara. Luis Zannetti, Roma, 1603.
- (4) Seen by NAM 31/VII/72.
- (5) (a) Printed book; 1 volume in-8° (in 2 parts) of (pp. i-iv
+ 5-35 + 36-348 + i =) 349 pp.
- (5) (b) Bound together in (gold-edged) vellum; to be found in
the North Library.
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external); (in very good condition)
- (8) (a) p. i: (title), p. ii: (blank), pp. iii-iv: (pre-
facio)
- (8) (b) p. 5: (title?), pp. 6-35: (1.) Arte Breve ...; pp.
36-343; (2.) Grammatica Muy Copiosa ..., pp.
344-348: (tabla); p. i: (registro)
- (9) Notes (internal);
- (10) Water-marks;

- (1) LONDON British (Museum) Library Aymara
- (2) 12910.d.35. 901 pp. xixth C
- (3) BERTONIO, Ludovico: Vocabulario / de la / Lengua
Aymara / compuesto por / P. Ludovico Bertonio /
publicado de nuevo / por / Julio Platzmann /
Parte(s) Primera (y Segunda) / Edición facsimi-
laria / Leipzig / B. G. Teubner / 1879.
- (4) Seen by NAM 10/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; 1 volume (in 2 parts) of (fs. 14 +
pp. 1-174 + pp. 1-399 =) 901 pp.
- (5) (b) Bound together in leather (on spine) and cloth
(elsewhere).
- (6) 14.5 x 22.0 cms.
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external):
- (8) (a) (gold-lettered on spine: Bertonio / Vocabulario /
de la / lengua / aymara / Leipzig. 1879.
- (8) (b) fs. i-xiv: (preliminaries)
- (8) (c) pp. 1-474: (vocabulario español-aymara)
- (8) (d) pp. 1-399: (vocabulario aymara-español)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

L.15.h.7.

- (1) LONDON British (Museum) Library Nahuatl
ILLA 146 Mex.
- (2) L.15.h.7. 626 pp. xixth C
- (3) BIONDELLI, Bernardinus: Evangeliarium / Epistolarium
et Lectionarium / Aztecum sive Mexicanum / (ex
antiquo codice mexicano nuper reperto) / depromptum
/ cum prefatione interpretatione adnotationibus
glossario / edit Bernardino Biondelli / Mediolani /
Typis Jos. Bernardoni Q. ^m Johannis / MDCCCLVIII.
- (4) Seen by Nam 18/VII/72, 16/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; 1 volume (in 6 parts) of (pp. i-xlix +
1 (pl. facs.) +1-96 + 97-272 + 273-376 + 377-425
+ 427-464 + 465-553 + 555-574 + 575-576 =) 626 pp.
- (5) (b) Bound in green cloth boards; to be found in the North
Library.
- (6) 24.5 x 33.0 cms.
- (7) (a)
- (7) (b) K Bible, New Testament, Epistles, Appendix Ephes. etc.
- (8) Notes (external):
- (8) (a) (gold-stamped on spine: Ey./Ep./et Lec./Azt./Biondelli/
(seal) /Mediolani/1858.
- (8) (b) pp. i-xlix: (preliminaries); 1 pl. (facsimile); pp.
1-96: (Pars I)
- (8) (c) pp. 97-272: (Pars II et III) (cum Fac-Simile)
- (8) (d) pp. 273-376: (Pars IV) (Cum Fac-Simili)
- (8) (e) pp. 377-425: (Pars V) (Cum Fac-Simili)
- (8) (f) pp. 427-464: Glossarium-Azteco-Latinum (cont.)
- (8) (g) pp. 464-553: (Pars VI) (et Postremo) Glossarium-
Azteco-Latinum (concl.)
- (8) (h) pp. 555-574: Index Totius Voluminis.
- (8) (i) pp. 575-576: Errata-Corrige
- (8) (j) pp. 1-425: (parallel columns Nahuatl-Latin), pp. 429-553;
double columns Nahuatl-Spanish)

- (8)(k) Beltrami is supposed to have found Bernardino de Sahagún's "Postila sobre los Epistolas y Evangelios Dominicales" in the Library of the Abate Casti ("sur papier de maguey") (with Sahagún's autograph on the cover); 250 pp. + 12 papyrus sheets (in the student notebook in which the "Postila" is bound); (date on the cover; 1632?)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks;

12907.g.5.

- (1) LONDON British (Museum) Library Nahuatl
ILLA 146 Mex.
(2) 12907.g.5. 256 pp. xixth C
- (3) BIONDELLI, Bernardino: Glossarium Azteco-Latinum et Latino-Aztecum. Valentiner et Mues, Mediolani, 1869.
- (4) Seen by NAM 18/VII/72.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of 256 pp.
(5) (b) ; to be found in the North Library Gallery.
- (6)
- (7) (a)
(7) (b)
- (8) Notes (external):
(9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

12903.h.30.

- (1) LONDON British (Museum) Library Nahuatl
ILLA 146 Mex.
(2) 12903.h.30. 20 pp. sixth C
(3) BIONDELLI, Bernardino: Sull'Antica Lingua Azteca o
Nahuatl. Bernardoni, Milano, 1860.
(4) Seen by NAM 28/VII/72.
(5)(a) Printed booklet; 1 pamphlet of 20 pp.
(5)(b) ; to be found in the North Library
Gallery.
(6)
(7)(a)
(7)(b)
(8) Notes (external):
(9) Notes (internal):
(10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Quiché
ILLA 241 Guate.
- (2) 7703.aa.3.(2.) 265 pp. xixth C
- (3) BRASSEUR DE BOURBOURG, Étienne Charles: Gramática de
la Lengua Quiché (Grammaire de la Langue Quiché)
(Espagnole-Française) (Mise en Parallèle avec ses
deux dialectes Cakch¹quel et Tzutuhil). Bertrand,
Paris, 1862.
- (4) Seen by NAM 31/VII/72.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of (pp. 1 + 1 + i-vi + vii-
viii + ix-xvii + 1-165 + 166-246 =) 265 pp.
- (5) (b)
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b) (= Collection de Documents dans les Langues Indi-
gènes ... de l'Amérique ... No 1, Première
Partie)
- (8) Notes (external):
p. 1: (title), p. 2: (blank); pp. i-vi: (dedica-
tion), pp. vii-viii: (cartilla breve), pp. ix-xvii:
(avant-propos),; pp. 1-165: (gramática), pp. 166-
246: (vocabulario)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Quiché
- (2) 7703.aa.3.(1.) ILLA 241 Guate. 647 pp. xixth C
- (3) BRASSEUR DE BOURBOURG, Étienne Charles: Popol Vuh (Le Livre Sacré et les Mythes de l'Antiquité Américaine). Durand, Paris, 1861.
- (4) Seen by NAM 28/VII/72.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of (pp. i-xv + xvi-cclxxix + 1-347 + 349-367 + 1 =) 647 pp.
- (5) (b)
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external):
pp.i-xv: (avant-propos), xvi-cclxxix: (dissertation); pp. 1-347: Popol Vuh (Quiché-French) (on facing page), pp. 349-367: (table analytique), p. 1: (errata)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

Ac.1888.d/2.

- (1) LONDON British (Museum) Library Tarascan
ILLA 140 Mex.
(2) Ac.1888.d/2. 178 pp. ninth C
- (3) BRAVO DE LAGUNAS, Juan Bautista: Arte y Diccionario /
Tarascos / por el P. Fr. Juan Bautista Bravo de
Lagunas / Impresos en México el año 1754 (Ocharte).
/ Los reimprime por vez primera / Nicolás León /
... / Morelia / Escuela de Artes / 1890.
- (4) Seen by NAM 23/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of (pp. i-viii + 1-168 =)
178 pp.
(5) (b) ; to be found in the North
Library Gallery.
- (6) 15.0 x 24.0 cms.
- (7) (a)
(7) (b)
- (8) Notes (external):
(8) (a) pp. i-viii: (prefacio por Nicolás León)
(8) (b) pp. i-ii: (facsimile of fs. 1_{R/V} of original?)
(8) (c) (front-cover broken loose)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

621.a.25.

- (1) LONDON British (Museum) Library 1 Carib
ILLA 364 Dom.
- (2) 621.a.25. 496 pp. xviith C
- (3) BRETON, Raymond: Dictionnaire Caraïbe-François.
(A) Auxerre, Gilles BovQvet, 1665.
- (4) Seen by NAM 1/VIII/72.
- (5)(a) Printed book; 1 volume of (pp. 1 + 1 + 6 + 1-480 =)
496 pp.
- (6)
- (7)(a)
- (7)(b)
- (8) Notes (external): (in perfect condition)
p. i: (title), p. ii: (blank), pp. iii-viii:
(dedication), pp. ix-xvi: (dedication); pp. 1-480:
(dictionnaire) (in 2 columns, with Carib-French in
each column)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Carib
ILLA 364 Dom.¹
- (2) 621.a.26.(1.)(2.) 486 pp. xviith C
- (3) BRETON, Raymond: (1.) Dictionnaire François-Caraïbe.
(A) Auxerre, Gilles Bouquet, 1666; (2.) Petit
Catéchisme ov Sommaire des Trois Premières Par-
ties de la Doctrine Chestienne. Auxeyre, Gilles
Bouquet, 1664.
- (4) Seen by NAM 1/VIII/72.
- (5)(a) Printed book; 1 volume (in 2 parts) of (pp. 1 + 1 +
3-409 + 409-415 + 1 =) 486 pp.
- (5)(b) Bound together.
- (6)
- (7)(a)
- (7)(b)
- (8) Notes (external): (covers loose, end-leaves falling off;
main body of text still intact)
- (8)(a) (1.) p. i: (title), p. ii: (blank); pp. 3-409:
dictionnaire), pp. 409-415: (postlogue), p. 1
(blank)
- (8)(b) (2.) p. i: (title), p. ii: (blank), pp. iii-v:
(dedication), pp. ix-x: (dedication); pp. 11-61:
(catéchisme), pp. i-ix (un-numbered): (postlogue)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library $\frac{1}{2}$ Carib
ILLA 364 Dom.
- (2) 16742.(1.)(2.)(3.) 981 pp. xviith C
- (3) BRETON, Raymond: (1.) Dictionnaire Caraïbe-François.
Auxerre, Gilles Bouquet, 1665; (2.) Dictionnaire
Francois-Caraïbe, Auxerre, Gilles Bouquet, 1666;
(3.) Petit Catéchisme, Auxerre, Gilles Bouquet, 1664.
- (4) Seen by NAM 1/VIII/72.
- (5) (a) Printed book(let)s: 1 volume (un 3 parts) of (1.)
(pp. i + i + vi + viii + 1-480 =) 496 pp.;
(2.) (pp. i + i + 3-409 + 409-415 =) 415 pp.;
(3.) (pp. i + i + iii + iii + ii + 11-15 + i +
17-61 + 62-70 =) 70 pp. = 981 pp.
- (5) (b) Bound together in 1 gold-stamped (Thomas Grenville)
leather volume.
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external):
- (1.) p. i: (title), p. ii: (blank), pp. iii-viii:
(dedication), pp. ix-xvi: (dedication); pp. 1-
480: (dictionnaire)
- (2.) p. i: (title), p. ii: (blank), pp. 3-409:
(dictionnaire), pp. 409-415: (postlogue)
- (3.) p. i: (title), p. ii: (blank), pp. iii-v:
(dedication), pp. vi-viii: (dedication), pp. ix-
x: (dedication); pp. 11-15: (entretien), p. 16:
(plaque); pp. 17-61: (catéchisme), pp. 62-70:
(postlogue)
- (9) Notes (internal)
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library $\frac{1}{2}$ Carib
ILLA 364 Dom.
- (2) 236.e.17.(1.)(2.)(3.)(4.) 1117 pp. xviith C
- (3) BRETON, Raymond: (1.) Dictionnaire Caraïbe-François;
(2.) Dictionnaire François-Caraïbe; (3.) Grammaire
Caraïbe; (4.) Petit Catéchisme, Auxerre, Gilles
Bouquet, 1665, 1666, 1667, 1664 (respectively).
- (4) Seen by NAM 1/VIII/72.
- (5)(a) Printed book(let)s; 1 volume (in 4 parts) of (1.)
496 + (2.) 415 + (3.) 136 + (4.) 70 = 1117 pp.
- (5)(b) Bound all together.
- (6)
- (7)(a)
- (7)(b) (1.) = 16742(1.), (2.) = 16742(2.), (4.) = 16742(3.)
- (8) Notes (external):
(1.) pp. i-xvi: (preliminaries); pp. 1-480: (dic-
tionnaire)
(2.) pp. i-ii: (title + blank),; pp. 3-409: (dic-
tionnaire), pp. 409-415: (postlogue)
(3.) p. i: (title), p. ii: (blank), pp. iii-v: (de-
dication), pp. vi-vii: (dedication), p. viii: (blank);
pp. 9-135: (grammaire), p. i: (postlogue)
(4.) p. i: (title), p. ii: (blank), pp. iii-v: (de-
dication), pp. vi-viii: (dedication), pp. ix-x: (de-
dication); pp. 11-15: (entretien), p. 16: (plaque);
pp. 17-61: (catéchisme), pp. 62-70: (postlogue)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library 1 Carib
ILLA 364 Dom.
- (2) 12907.aa.69.(1.)(2.) 912 pp. xixth C
- (3) BRETON, Raymond: (1.) Dictionnaire / Caraïbe-François / composé / par le R. P. Raymond Breton / réimprimé / par / Jules Platzmann / Edition Fac-Similé / Leipzig / B. G. Teubner / 1892; (2.) Dictionnaire / François-Caraïbe / composé / par le R. P. Raymond Breton / réimprimé / par / Jules Platzmann / Edition Fac-Similé / Leipzig / B. G. Teubner / 1900.
- (4) Seen by NAM 3/VIII/88.
- (5) (a) Printed books (in facsimile); 2 volumes of (1.) (pp. 1-16 + 1-480) and (2.) (pp. i + 1-409 + 410-415) = 912 pp.
- (5) (b) Each volume bound in leather (on spine and corners) and mottled boards.
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external):
- (8) (a) (gold-stamped on spines: (1.) Breton / Dictionnaire / Caraïbe-Français / Leipzig, 1892; (2.) Breton / Dictionnaire / Français-Caraïbe / Leipzig, 1900.
- (8) (b) (1.) pp. 1-16: (preliminaries), pp. 1-480: (facsimile of 1665 edition); (2.) p. i_R: (title), p. i_V: (blank) (BML stamp); pp. 1-409: (facsimile of 1666 edition), pp. 409-410: (fin), pp. 410-415: (permits)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library $\frac{1}{2}$ Carib
ILLA 364 Dom.
- (2) 12907.dd.17.(3.) 154 pp. sixth C
- (3) BRETON, Raymond: Grammaire caraïbe ... suivie du Catéchisme Caraïbe ... (nouvelle édition par L. Adam et Ch. Leclerc, Paris, Maisonneuve, 1877) (composée par le P. Raymond Breton)
- (4) Seen by NAM 3/VIII/88.
- (5) Printed book; 1 fascicle (Vol. 3) of (pp. vii-viii + ix-xxxii + 1-75 + 1-54 =) 154 pp.
- (5)(b) Bound, together with fascicles 1 and 2, in blue cloth (1986).
- (6)
- (7)(a)
- (7)(b) (= Colección Lingüística Americana Tomos 1-3)
- (8) Notes (external): (cover-linings and fly-leaves blank) (original pagination indicated in the reprints)
- (8)(a) pp. vii-viii: (notice biographique), pp. ix-xxxii: (introduction); p. 1: (dedication), pp. 2-73: (grammaire), p. 74: (blank), p. 75: (anagramma)
- (8)(b) pp. 1-54: (catéchisme)
- (9) Notes (internal);
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Cakchiquel
ILLA 243 Guate.
- (2) 2398.e.3.(6.) 234 pp. xixth C
- (3) BRINTON, Daniel Garrison: The Annals / of the Cakchiquels
/ The Original Text, with a translation, Notes and /
Introduction. / (long and detailed list of offices
and honors) / Philadelphia / 1885.
- (4) Seen by NAM 2 /VIII/88.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of (pp. i-vii, viii, 9-234 =)
234 pp.
- (5) (b) Bound (1933) in leather (on spine and corners) and
cloth (elsewhere).
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b) (= Brinton Library of Aboriginal American Literature
No. 6)
- (8) Notes (external): (cover-linings and fly-leaves clean)
- (8) (a) p. i: (series title), p. ii: (blank) (BML stamp),
p. iii: (volume title), p. iv: (blank) (BML stamp),
pp. v-vi (= 5-6): (preface), pp. vii-viii (= 7-8):
(contents), pp. 9-63: (introduction), p. 64:
(blank)
- (8) (b) p. 65: (title) (by a member of the Xahila family),
pp. 66-187: (Cakchiquel and English on facing pages),
pp. 188-194: (English only), pp. 195-208: (notes),
pp. 209-227: (vocabulary) (Cakchiquel-English), p. 228:
(blank), pp. 229-234: (index of proper names)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

12907.ff.13.(8.)

- (1) LONDON British (Museum) Library Arawak
ILLA 502 (N 4-5° W 52-54°) (Guiana)
- (2) 12907.ff.13.(8.) 19 pp. xixth C
- (3) BRINTON, Daniel Garrison: The Arawack Language of
Guiana / (Linguistic and Ethnological Relations) /
by Daniel Garrison Brinton, M. D. / Philadelphia /
McCalla and Stavely, Printers, 1871. (p. i)
- (4) Seen by NAM 17/VIII/88.
- (5)(a) Printed pamphlet; 1 pamphlet of (pp. i + 1-18 =)
19 pp.
- (5)(b)
- (6) 21.0 x 26.5 cms.
- (7)(a)
- (7)(b)
- (8) Notes (external);
- (8)(a) p. i; (title page)
- (8)(b) pp. 1-18: (vocabulary, grammar, affiliations)
- (9) Notes (internal);
- (10) Water-marks;

12902.dd.12.

- (1) LONDON British (Museum) Library Cakchiquel
ILLA 243 Guate.
- (2) 12902.dd.12. 72 pp. sixth C
- (3) BRINTON, Daniel Garrison, A. M., M. D.: A Grammar /
of the / Cakchiquel Language of Guatemala / (trans-
lated from a Ms. in the Library of the American
Philosophical Society, with an introduc/ tion and
Additions. / Philadelphia, McCalla and Stavely,
Printers, 237-9 Dock Street, 1884.
- (4) Seen by NAM 3/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of 72 pp.
(5) (b) Bound in cardboard.
- (6)
- (7) (a)
(7) (b)
- (8) Notes (external):
- (8) (a) (on spine: (sticker) dd 12 12902)
- (8) (b) (on front-cover: Cakchiquelchi / D. G. Brinton /
A (= ch), ch (= ch), 3 (= q), q (= q),
(= q), tz (= q) (no glottal stops?!)
(inside front-cover: (blank), cover-leaf: (blank),
front-fly_R: (blank), front-fly_V: 12902.dd.12.; fold-
in map: "Cakchiquels and their Neighbors"
- (8) (c) p. 1: (title), p. 2: (B M L stamp), p. 3: (preface),
p. 4: (blank), pp. 5-6: (contents), pp. 7-20:
(introduction),; pp. 21-26: (grammar), pp. 67-72:
(supplement)(rear-fly, rear-cover_{R/V}: all blank)
- (9) Notes (internal): pp. 10-17: (bibliography)
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Nahuat(1)
ILLA 296 Nic.
- (2) 2398.e.3.(3.) 152 pp. xixth C
- (3) BRINTON, Daniel Garrison: The Güegüence; / a Comedy
Ballet / in the / Nahuatl-Spanish Dialect of Nica-
ragua. / D. G. Brinton, / Philadelphia, / 1883.
- (4) Seen by NAM 2/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of (pp. 1-6 + i-iii + 34 =)
152 pp.
- (5) (b) Bound (1933) in leather (on spine and corners) and
cloth (elsewhere).
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b) (= Brinton's Library of Aboriginal American
Literature No. 3)
- (8) Notes (external):
- (8) (a) (stamped in gold on spine; Brinton / Library of /
Aboriginal / American / Literature / No. 3 /
The Güegüence / Philadelphia / 1883. / ;
- (8) (b) p. 1: 2398.e.3. / B M L stamp 13 Dec 1883, p. 2;
(plate) Mangue Indian, p. 3: (title); p. 4;
Copyright D. Brinton 1883) (B M L stamp), p. 5;
(series title page), p. 6: (B M L stamp);
- (8) (c) p. i: (preface), p. ii: (blank), p. iii: (con-
tents), p. iv: (illustrations), pp. v-iii;
(introduction);
- (8) (d) pp. 1-2: (blank), p. 3: (title of the ballet),
pp. 4-5: (cast of characters), pp. 6-73: pp.
6-73: (the play); pp. 6-54: (mostly Nahuatl),
pp. 54-72: (mostly Spanish) (facing pages have the
English translation); pp. 75-82: (notes), pp.
83-92: (vocabulary) (Nahuatl-English); pp. 93-94;
(index of names and objects)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Nahuatl
ILLA 146 Mex.
- (2) 2398.e.3. 96 pp. sixth C
- (3) BRINTON, Daniel Garrison: Rig-Veda Americanus (hymns
from the Codice(s) Matritense(s) of Bernardino de
Sahagún) Edited by Daniel Garrison Brinton, M.D. /
Philadelphia / 1890.
- (4) Seen by NAM 24/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of (pp. i-xiv + 15-95 + i =)
96 pp.
- (5) (b) Bound in red leather (on spine) and red cloth (else-
where).
- (6) 14.0 x 25.0 cms.
- (7) (a)
- (7) (b) (= Brinton's Library of Aboriginal American Litera-
ture No. 8)
- (8) Notes (external);
- (8) (a) (stamped in gold in spine: Brinton / Library of / Abori-
ginal / American Literature / No. 8 / Rig-Veda
Americanus / Philadelphia / 1890.
- (8) (b) Brinton saw the Florentine Codex in April 1889 and the
Matritense of the Real Palacio in May 1888 (i. e.
the first six books only).
- (8) (c) p. i: (title), p. ii: (blank) (B M L stamp), pp.
iii-v: (preface), p. v: (contents), p. vi: (blank),
p. vii: (list of illustrations), p. viii: (blank),
pp. ix-xii: (introduction), p. xiii: (Rig Veda
Americanus), p. xiv: (blank)
- (8) (d) pp. 15-68: (hymn), pp. 69-88: (glossary), pp. 89-95:
(index), p. 96: (blank)
- (9) Notes (internal);
- (10) Water-marks:

12907.ff.27.

- (1) LONDON British (Museum) Library Pima
ILLA 27 U.S./Mex. (+ Tlingit)
- (2) 12907.ff.27. lll pp. xixth C
- (3) BUSCHMANN, Johann Carl Eduard: Die Pima-Sprache und die
Sprache der Koloschen, Berlin, Druckerei der Königli-
chen Akademie der Wissenschaften, 1857.
- (4) Seen by NAM 28/VII/72.
- (5) (a) Printed book; 1 fascicle of (pp. 321-432 =) lll pp.
(5) (b)
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b) (= Abhandlungen der Philosophisch-Historischen Klasse
der Königl. Akademie der Wissenschaften.
Jahrgang 1856)
- (8) Notes (external): (Gelesen 26/IV/1855 in der Akademie
der Wissenschaften)
pp. 321-375: (die Pima-Sprache), pp. 376-427: (die
Sprache der Koloschen) (Yakutat to Charlotte Islands)
(Tlingit?), pp. 428-431: (Inhaltsübersicht). pp. 431-
432: (Verbesserungen und Zusätze)
- (9) Notes (internal): (random comparison?!)
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Amerind
 Languages of Central
 America
- (2) 12911.v.3. 124 pp. sixth C
- (3) CADENA, Carlos: *Lenguas indígenas / de / Centro America en el Siglo XVIII / según / copia del Archivo de Indias / hechas por el Licenciado León Fernández / y publicada por / Ricardo Fernández García / y / Juan Fernández Ferraz / para el IX° Congreso de Americanistas. / San José de Costa Rica. / Tipografía Nacional. / 1892.*
- (4) Seen by NAM 25/VIII/88.
- (5)(a) Printed book; 1 volume of (pp. i-viii + 1-116 =)
 124 pp.
- (5)(b)
- (6) 18.5 x 26.5 cms.
- (7)(a)
- (7)(b)
- (8) Notes (external):
 pp. i-ii: (?), p. iii: (title), p. iv: (autorización), p. vii: "Dos Palabras" Juan F. Ferraz 3/VIII/1892, p. viii: (blank); p. 1: Carlos Cadená (2)/VIII/1788), Convento de Santo Domingo de la Nueva Guatemala; p. 2: (blank), pp. 3-10: (vocabularios)(Juan José López 28/VI/1788, Convento de San Francisco), pp. 111-112: (blank), p. 113: (índice), pp. 114: (blank), p. 115: (Imprimiöse 28/XI/1891 - 10/III/1892.), p. 116: (blank)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Nahuatl
ILLA 146 Mex.
- (2) 621.e.32. 276 pp. xviith C
- (3) CAROCHI, Horacio: Arte de la Lengua Mexicana ...,
México, Ruiz, 1645. (f. i)
- (4) Seen by NAM 22/VII/63.
- (5) (a) Printed book; 1 volume in-4° of (fs. A-F (+ i-vi) +
1-132 =) (138 fs. =) 276 pp.
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external): (copy in excellent condition)
- (8) (a) f. i: "Rector del Colegio de la Compañia de Iesus
de San Pedro y San Pablo de México"
- (8) (b) f. vi_v: "Ase añadido a este Arte una cosa singular,
que es el ir accentuadas todas las palabras mexica-
nas."
- (8) (c) fs. 2 R-3_v: "de los accentos." "Del cuidado que se
deve ..."; f 69: xinēchmotlapōpol / huili 1.
xinechmopōpolhuili; f. 65: tinēchitalhuia /
xinēchilhui / tinēchittilia / tinēchcaquilia
- (8) (d) fs. 89_R-126_v: (thorough treatment of the particle),
fs. 126_v-129_R: "dicciones, que mudan la significa-
cion, solamente por la vari^acion del accento"
(minimally different pairs); f. 129_v: (erratas);
fs. 129_v-131_v: (indice)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:
- (10) (a) sphere with "letter" inside above an inverted bowl;
fs. vi, 6, 46
- (10) (b) a "wig" with marks above: fs. 4, 7, 13, 28, 107
- (10) (c) a sphere with "letters" (two "lambdas" and the number "3")
inside; f. 24
- (10) (d) (10) (c) followed ^{by} a sphere with an inverted "alpha"
inside; fs. 43, 46

- (10)(e) a sphere with a "D" inside: f. 11
- (10)(f) a small cross above a large sphere above an
inverted bowl: f. 21
- (10)(g) a "wigged" face with marks above (and no features!):
fs. 18, 62
- (10)(h) an oval with a flower (?) inside: fs. 60, 103, 109
- (10)(i) a sphere with a cross inside over another sphere
with an inverted-and-about-faced "R V" inside;
fs. 90, 106

825.b.9.

- (1) LONDON British Museum(Library Nahuatl
ILLA 146 Mex.
- (2) 825.b.9. 226 pp. xviiiith C
- (3) CAROCHI, Horacio (1579-1662); PAREDES, Ignacio de:
Compendio del arte de le lengua mexicana. Mexico.
Imprenta de la Bibliotheca Mexicana, 1759.
- (4) Seen by NAM 11/VII/63.
- (5) (a) Printed book; 1 volume in-4° of (fs. i-xii + pp.
202 =) 224 pp.
- (5) (b)
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external);
- (8) (a) (this is a reprint of 621.e.32. (1645) and is, in
part, re-ordered)
- (8) (b) (Carochi's ^ (grave accent) is replaced by ^ (circum-
flex accent) to render the glottal stop)
- (9) Notes (internal);
- (10) Water-marks:

- (10) LONDON British (Museum) Library Yunga
 ILLA 956 (S 8° w 19°5') Peru
- (2) Ac.1901.e/2.(2.) 143 pp. xxth C
- (3) CARRERA, Fernaⁿdo de la: Arte de la lengua Yunga / (1644)
 / Re-edición, con introducción, y notas por / Radamés
 A. Altieri. / Tucumán / Instituto de Antropología /
 1939. (p. iii)
- (4) Seen by NAM 23/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of (pp. i-xxvi + 1-117 =) 143 pp.
- (5) (b)
- (6) 18.0 x 26.0 cms.
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external:
- (8) (a) p. i: (title), p. ii: (blank), p. iii: (full title),
 p. iv: (blank) (B M L stamp), p. v: (advertencia);
 pp. vii-xxvi: (introducción), p. xxi: (facsimile
 of the the title page of the 1644 edition)
- (8) (b) pp. 1-117: (arte)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Nahuatl
ILLA 146 Mex. (+ Spanish)
- (2) 4402.n.29. 72 pp. xviith C
- (3) CASTILLO, Balthasar del: Luz y Gufa / de los Ministros /
Evangelicos / Para navegar ... / dedicala / el P. Fr.
Balthasar del Castillo ... / de el convento de S. Luis
Obispo, y Puebla de Huexotlan, / a sus devotos. / Al
Patriarcha S. Joseph / y a la gloriosa / Santa Theresa
de / Jesus, / (ornament) Con licencia. / En Mexico;
por Juan Joseph Guillena y Carrasco / Impressor, y
Mercader de Libros, en el Empedradillo, / junto a las
casas del Marques, Año de 1694.
- (4) Seen by NAM 9/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of (fs. i-v, + fs. 1-13; fs. i +
1 + 2 + 3-16 =) 72 pp.
- (5) (b) Bound in tan leather (on spine) and mottled paper
(elsewhere).
- (6) 10.2 x 19.2 cms.
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external):
- (8) (a) (gold-stamped on spine: Castillo / Luz de los /
Misterios / Mexicano; (Also: Ramirez / Compendio
Christiano Otomi 1684-1781) (this part is missing!)
- (8) (b) (binding is torn loose) (something else has been cut out!)
- (9) Notes (internal):
- (9) (a) f. i_R: (title), f. i_v: (blank(B M L stamp), fs. ii-v;
(sentir 14/II/1694), (parecer 28/II/1694),
(aprobación 22/I/1694), (licencia 4/III/1694),
(licencia 21/I/1694)
- (9) (b) fs. 1-13: (explicación) (Spanish); fs. i, 1, 2,
3-16; (Nahuatl)
- (10) Water-marks;

- (1) LONDON British (Museum) Library Paez
ILLA 680 Col.
- (2) 12907.dd.17.(2.) 143 pp. xixth C
- (3) CASTILLO Y OROZCO, Eugenio del: Vocabulario / Paez-
Castellano ... / (por) Eujenio del Castillo y Orosco
... / i un Vocabulario Castellano-Paez / (por) Ezequiel
Uricoechea ... / Paris, Maisonneuve, 1877.
- (4) Seen by NAM 3/VIII/88.
- (5)(a) Printed book; 1 fascicle (Vol. 2) of (pp. iv-xxiv +
1-123 =) 143 pp.
- (5)(b) Bound 1986) in blue cloth, together with fascicles 1
and 3, title page bound in first (before fascicle
1!); the body of the text follows fascicle 1)
- (6)
- (7)(a)
- (7)(b)
- (8) Notes (external);
- (8)(a) (cover-linings and fly-leaves; blank)(original pagi-
nation indicated in this reprint)
- (8)(b) p. iv (?): (title page), p. v: (contenido), p. vi
(blank), pp. vii-xxiv: (introducción); pp. 1-36;
(Spanish-Paez vocabulary), pp. 37-89: (Paez-Spanish
vocabulary), pp. 91-96: (grammar), pp. 97-104;
(ceremonial), ppl 105-108: (catecismo), pp. 109-
123; (pláticas)
- (9) Notes (internal);
- (10) Water-marks;

- (1) LONDON British (Museum) Library Guajiro
ILLA 520 Ven.
(+ Guamaca)
ILLA 406 Ven.
- (2) 12907.dd.17.(5.) 224 pp. sixth C
- (3) CELEDON, Rafael; Gramática / Catecismo i Vocabulario /
de la / Lengua Goajira / por Rafael Celedón / con una
introducción i un apéndice / por / Ezequiel Uricoechea
/ Paris / Maisonneuve. 1878.
- (4) Seen by NAM 17/VIII/88.
- (5)(a) Printed book; 1 volume in 3 parts (5, 6, 7) of which
part 1 is a fascicle of (pp. 11-52 + i-iv + 1-179 =)
224 pp. + 1 map
- (5)(b)
- (6) 15,0 x 23.5 cms.
- (7)(a)
- (7)(b) (= Bibliothèque des Langues Américaines No. 5)
- (8) Notes (external):
- (8)(a) 1 map + pp. 11-52; (introducción 3/V/1878)
- (8)(b) pp. i-iv: (prólogo), pp. 1-47: (gramática), pp. 49-85;
(catecismos), pp. 87-123: (vocabulario guajiro-español),
pp. 125-172: (vocabulario español-guajiro)
- (8)(c) pp. 173-179: (palabras de guamaca)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

12907.dd.17.(10.)

- (1) LONDON British (Museum) Library Cágaba
ILLA 527 Col. (= Kóggaba)
- (2) 12907.dd.17.(10.) 163 pp. xixth C
- (3) CELEDON, Rafael; Gramática / de la / Lengua Kóggaba /
con / Vocabularios y Catecismos / por / Rafael Celedón.
Paris, Maisonneuve, 1886.
- (4) Seen by NAM 17/VIII/88.
- (5) (a) Printed fascicle; 1 fascicle (of 2) of (pp. i-xxxiv +
1-129 =) 163 pp.
- (5) (b) Bound (as Vol. 10) (together with Vol. 9) in a single
volume.
- (6) 15.0 x 23.5 cms.
- (7) (a)
- (7) (b) (= Bibliothèque des Langues Américaines No. 10)
- (8) Notes (external); (includes materials from the Guamaca,
Chimila, and Bintucua varieties)
- (8) (a) pp. i-xxiv; (introducción), pp. 1-21; (gramática),
pp. 23-45; (catecismo), pp. 47-79; (vocabu-
lario español-kóggaba), pp. 81-111; (vocabu-
lario kóggaba-español)
- (8) (b) pp. 113-129; (vocabulario cuadrilingüe; español-
guamaca-chimila-bintucua) (ILLA 406 Ven.; guamaca)
(ILLA 529 Col.: chimila) (ILLA 524 Col.: bintucua)
- (9) Notes (internal);
- (10) Water-marks;

12912.d.2.

- (1) LONDON British (Museum) Library Mississauga
(Algonquian)
- (2) 12912.d.2. 84 pp. xixth C
- (3) CHAMBERLAIN, Alexander Francis: The Language / of the /
Mississauga Indians / of Skūgoq. / by Alexander Francis
Chamberlain. / (Ph. D. Thesis in Anthropology at Clark
University, June 12, 1891) / Philadelphia, / Press of
McCalla and Company, 237-9 Dock Street / 1892 (p. 1)
- (4) Seen by NAM 22/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of 84 pp.
- (5) (b)
- (6) 14.0 x 23.0 cms.
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external);
- (9) Notes (internal):
p. 1: (title), p. 2: (blank) (B M L stamp), p. 3:
(contents), p. 4: (dedication), p. 5: (preface),
pp. 7-24: (grammar), pp. 24-52: (English Mississauga
vocabulary), pp. 52-55: (English of texts), pp. 55-56:
(Mississauga texts), pp. 57-58: (songs), pp. 58-65:
(names), pp. 66-70: (Mississauga of Parry Island, Geor-
gian Bay), pp. 71-79: (comparative vocabularies),
pp. 80-84: (bibliography)
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Maya
ILLA 220 Mex.
- (2) Ac.9808.(19.)(20.) 309 pp. xixth C
- (3) CHARENCEY, Hyacinthe de: Chrestomathie Maya / d'après
la Chronique de Chac-Xulub-Chen / (Extrait de / ...
Brinton) / Texte avec traduction interlinéaire, analyse
grammaticale / et vocabulaire maya-français / publié par
le Comte Hyacinthe de Charencey / Paris / Librairie C.
Klincksieck / 1891.
- (4) Seen by NAM 19/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; 2 fascicles (4 & 5) of (pp. i=viii +
1-301 =) 309 pp.
- (5) (b) Bound together with fascicle 6 (Ripalda) (all of the new
series) in 1 volume.
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b) (= Actes / de la / Société Philologique / Tomes XIX et
XX / Années 1889 et 1890 / Paris / Klincksieck
/ 1891)
- (8) Notes (external):
- (9) Notes (internal):
- (9) (a) pp. i-vii: (introduction), p. viii: (abréviations)
- (9) (b) pp. 1-43: (texte), pp. 47-242: (analyse grammaticale).
pp. 247-301: (vocabulaire maya-français)
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Maya
 ILLA 220 Mex. (N 18-22° (= Yucatec)
 W 87-91°)
- (2) 12901.d.35.(2.) 89 pp. sixth C
- (3) CHARENCEY, Hyacinthe de: Vocabulaire / français-maya /
 par / M. le Comte Hyacinthe de Charencey / Alençon /
 E. Renaut-de-Broise, Imprimeur et Lithographeur /
 Place d'Armes / 1884.
- (4) Seen by NAM 22/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of (pp. i-ii + 1-87 =) 89 pp.
- (5) (b)
- (6) 13.5 x 21.0 cms.
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external); (p. ii: title page, pp. 1-87; vocabu-
 laire)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

12907.dd.17.(12.)

- (1) LONDON British (Museum) Library Nahuatl
ILLA 146 Mex. (+ French)
- (2) 12907.dd.17.(12.) 397 pp. xixth C
- (3) CHIMALPAHIN QUAUHTLEHUANITZIN, Domingo Francisco de San
Anton Muñon: Annales ... traduits par Rémi Siméon /
Paris / Maisonneuve / 1889.
- (4) Seen by NAM 17/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of (pp. i-xliv + 1-314 + 315-353 =)
397 pp.
- (5) (b)
- (6) 15.0 x 23.5 cms.
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external);
- (8) (a) pp. i-xliv: (introduction)
- (8) (b) pp. 1-314: (annals in two columns: Nahuatl + French),
pp.315-353: (Table des Matières)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Nahuatl
ILLA 146 Mex.
- (2) 12907.a.38.(1.) 17 pp. sixth C
- (3) CHIMALPOPOCATL GALICIA, Faustino: Silabario de Idioma
Mexicano. Mexico, M. Castro, Imprenta de las Escale-
rillas No. 7, 1849. (p. ii)
- (4) Seen by NAM 26/VII/72.
- (5)(a) Printed book; fascicle (1) of (pp. i-iii + 4-17 =)
17 pp.
- (5)(b) Bound together with fascicle (2) in 1 volume.
- (6)
- (7)(a)
- (7)(b)
- (8) Notes (external):
- (8)(a) p. i. (blank), p. ii: (title), p. iii: (blank)
- (8)(b) pp. 4-17: (Nahuatl texts with Spanish translation)
- (8)(c) (some accents; f, e, a, à, o, à)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Spanish
ILLA 146 Mex. (+ Latin(+ Nahuatl)
- (2) 3477.aa.46. 316 pp. xviith C
- (3) CONTRERAS GALLARDO, Pedro de: Manual de administrar los
sanctos sacramentos ..., Ruiz, México, 1637.
- (4) Seen by NAM 20/VII/63.
- (5) (a) Printed book; 1 volume in-8° of (fs. i-vii + 1-147 + i-
iv =) 316 pp.
- (5) (b)
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external): (fs. 84, 85 in reverse order)
- (8) (a) (pages smudged and water-stained; worm-holes in fs. 51-78
top; f. 83 repaired; missing: fs. 81, 82, 87, 88 +
last leaves)
- (8) (b) fs. A-G (= i-vii): (introductory material), fs. 1_R-
147_V: (Spanish + Nahuatl + Latin), fs. 148_R-150_V;
(table of contents)
- (8) (c) (very little Nahuatl, and that in double columns,
Nahuatl-Spanish)
- (8) (d) (Nahuatl orthography: ò = vowel + glottal stop:
tlacòcihuapilli)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Zapotec
ILLA 184 Mex.
- (2) 12910.aaa.26. 297 pp. xixth C
- (3) CORDOVA, Juan de: Arte del Idioma Zapoteco / por el
P. Fr. Juan de Cordova /(Balli, Mexico, 1578) reim-
preso ... / ... / por ... del / Estado de Michoacan
de Ocampo, / bajo la direcci6n ... del Dr. Nicol6s
Le6n ... / ... / (ornament(s)) / Morelia. / Imprenta
del Gobierno / en la Escuela de Artes / 1886.
- (4) Seen by NAM 16/VIII/88.
- (5) (a) Reprinted from earlier (1578) edition; in 1 volume
of (pp. iii-lxxix + 1-221 =) 297 pp.
- (5) (b) Bound in brown buckram (all leaves encased in trans-
parent paper).
- (6) 10.5 x 16.5 cms.
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external):
- (8) (a) (gold-stamped on spine: 12910 / AAA 26 / CORDOVA /
ARTE / ZAPOTECO)
- (8) (b) pp. iii-xxvii: (introducci6n), pp. xxix-lxxix:
(Pimentel); p. 1: (Addenda)
- (8) (c) pp. 3-218: (arte), pp. 219-220; (erratas), p. 221:
Balli / Mexico / 1578
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Nahuatl
ILLA 146 Mex. N 18° W 103°
- (2) 12907.bb.15. 196 pp. xviith C
- (3) CORTES Y ZEDENO, Geronymo: Arte, / Vocabulario, /
y Confessionario / en el / Idioma Mexicano, / Como
se usa en el Obispado de Guadalajara, / Compuestos /
por el Br. D. Geronymo Thomas de Aquino ... / Ca-
thedratico Interino ... / ... / ... los dedica /
al Señor Mayorazgo ... / A cuyas expensas se Imprime. / ... / Con las Licencias Necesarias; / En la
Imprenta del Colegio Real de San Ignacio de la
Puebla de los Angeles, / Año de 1765.
- (4) Seen by NAM 4/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; 1 volume in-4° of (fs. i-vii + pp.
1-184 + f. i =) 196 pp.
- (5) (b) Bound in brown leather (on spine) and mottled boards
(elsewhere).
- (6) 13.5 x 21.0 cms.
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notas (external):
- (8) (a) (gold-lettered on spine: Vocabu / y / Confesio /
Mexicano / 1765)
- (8) (b) (front-fly_R: blank, front-fly_V: 12907.bb.15., rear-
fly pasted into board)
- (8) (c) (some brown spotting of paper; no visible water-marks;
otherwise in good condition)
- (8) (d) p. i: (title), p. ii: (blank), (B M L stamp),
p. iii: (seal), pp. iii-bii: (dedicatoria),
p. viii: (parecer 8/III/1765), p. ix: (parecer
17/III/1765), p. x: (licencias 13/III/1765, 27/
IV/1765), pp. xi-xiv: (prologo)

- (8) (e) pp. 1-2: Division / del Arte mexicana / ... letras;
pp. 3-48: arte + ari(s)metica (sic!); pp. 52-128:
Diccionario / de Romance, a Mexicano. / (Spanish-
Nahuat); pp. 129-172: confessorio (Spanish-
Nahuat) (2 columns); pp. 173-177: (Spanish-Nahuat)
single column); pp. 178-182: advertencias (Spanish-
Nahuat) (2 columns); pp. 183-184: (Spanish-Nahuat)
single column); p. 185: Indice (FIN); p. 186: (blank)
- (9) Notes (internal):
- (9) (a) p. 1: :letras: z (= s), hu (= w), ll (= ll)
(sometimes just l), tz (= ts), tl (= l ?),
x (= sh) (but cf. p. 125: iei oquixme: x (= ch),
contextual accomodation), vowel with a tilde (= Vn)
(before hu), nm (= m), ns (= ss), n (before
vowel) (= m); p. 108: 'poner' talia; p. 123:
'tizne' tili ("Classical" tlālia, tlilli)
- (9) (b) p. 2: "la u vocal se pronuncia muy cubierta" (always
write 'o"!); "la lengua mexicana falteada, o adulte-
rada, que es la que se usa en esta region de Guada-
laxara, parte de Valladolid, y parte de Guadiana°
- (9) (c) (there is much re-modelling after the Classical)
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Wayana
ILLA 500 Ven. (+ Aparai, Oyampi, Émérillon)
ILLA 1430 Br. ILLA 1426 Br. ILLA 1397 Fr. G.
- (2) 12907.dd.17.(15.) 145 pp. xixth C
- (3) COUDREAU, Henri: Vocabulaires Méthodiques / des Langues /
Ouayana / Aparai, Oyampi, Émérillon / Par / Henri Cou-
dreau / ... introduction / par / Lucien Adam / Paris /
Maisonnette / 1892.
- (4) Seen by NAM 3/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of 145 pp.
- (5) (b) Bound with volumes (14.) and (16.) in one volume.
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b) (= Bibliothèque des Langues Américaines No. 15)
- (8) Notes (external);
pp. 1-9: (introduction); pp. 11-59: (Ouayana); pp.
60-75: (Aparai); pp. 76-129: (Oyampi); pp. 130-145;
(Émérillon)
- (9) Notes (internal);
- (10) Water-marks;

- (1) LONDON British (Museum) Library Spanish
("biobibliografía de Sahagún")
- (2) Ac.132,h.3.(4.) 72 pp. xxth C
- (3) CRESPO Y GIL-DELGADO, Carlos (Conde Castillo-Fiel):
Fray Bernardino de Sahagún (O. F. M.) y la Civilización Azteca. Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1946.
- (4) Seen by NAM 15/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; one (of several fascicles) of (pp.
129-201 =) 72 pp.
- (5) (b) Bound together with other fascicles in 1 volume.
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b) (= Trabajos del Instituto Bernardino de Sahagún de
Antropología y Etnología No. 4) (Etnología ...)
- (8) Notes (external); (this volume also contains a work by
Julio Caro Baroja)
- (9) Notes (external);
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Rucuyen (et
ILLA 1388 Fr. G. mult. al.)
- (2) 12907.dd.17.(8.) 291 pp. xixth C
- (3) CREVAUX, J., SAGOT, P., ADAM, L. (eds.): Grammaires
et vocabulaires roucoyenne, arrouaque, piapoco, et
d'autres ..., Paris, Maisonneuve, 1882.
- (4) Seen by NAM 17/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of (pp. i-iii + 1-288 =) 291 pp.
(5) (b)
- (6) 15,0 x 23.5 cms.
- (7) (a)
(7) (b)
- (8) Notes (external):
ILLA 1388 Fr.G. pp. 1-31: Roucoyenne; pp. 1-20: (vocabulaire),
pp. 21-31: (grammaire)
ILLA 1385 Br. pp. 32-38: Apalai; pp. 32-34: (vocabulaire),
ILLA 704 Col. pp. 35-38: Carijona: (vocabulaire)
ILLA 518 Sur. pp. 39-40: Trio(s): (vocabulaire)
ILLA 1426 Br. pp. 41-50: Oyampi: (vocabulaire français-o.)
ILLA 1397 Fr.G. p. 51: Émérillon: (vocabulaire)
ILLA 650 Col. p. 52: Tama: (vocabulaire)
ILLA 1400 Fr.G. pp. 53-60: Galibi: (vocabulaire français-g.)
ILLA 502 Br. pp. 61-68: Arrouaque: (vocabulaire français-a.)
pp. 69-163: Arawakisch-Deutsch: (vocabulaire)
pp. 166-239: Arawakisch: (grammaire)
ILLA 642 Col. pp. 242-249: Piapoco: (vocabulaire)
ILLA 631 Col. pp. 250-251: Caouiri: (vocabulaire)
ILLA 464 Ven. pp. 251-252: Baré: (vocabulaire)
ILLA 463 Ven. Col. pp. 253-255: Baniva: (vocabulaire)
ILLA 633 Col. pp. 255-256: Puinave: (vocabulaire)
ILLA 456 Ven. pp. 257-258: Piaroa: (vocabulaire)
ILLA 621 Col. pp. 258-260: Guahibo: (vocabulaire)

- ILLA 447 Ven. pp. 260-261; Yarour(o); (vocabulaire)
 ILLA 453 Ven. pp. 262-263; Otomaco; (vocabulaire)
 ILLA 369 Ven. pp. 263-266; Guara(u); (vocabulaire)
 ILLA 479 Ven. pp. 267-273; Cariniaca; (vocabulaire)
 pp. 274-275; (notes)
 ILLA 463 Ven. pp. 176-280; (B)aniva; (vocabulaire)
 ILLA 462 Col. Ven. pp. 281-284; Yavitera; (vocabulaire)
 ILLA 464 Ven. pp. 284-286; Ba(r)é
 pp. 287-288; (table)

(9) Notes (internal):

(10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Yuracare
ILLA 1167 Bol.
- (2) 12907.dd.17.(16.) 122 pp. ninth C
- (3) CUEVA, R. P. de la: Principios et Dictionnaire / de la
langue / Yuracare ou Yurujure / composés / par le R.
P. ... de la Cueva / et publiés / conformément au
manuscrit de A. d'Orbigny / par / Lucien Adam /
Paris / Maisonneuve / 1893.
- (4) Seen by NAM 3/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of 122 pp.
- (5) (b) Bound with volumes 14 & 15 in 1 volume.
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b) (= Bibliothèque des Langues Américaines No. 16)
- (8) Notes (external):
pp. 1-2: (avertissement), pp. 3-29: (Principios ...),
pp. 30-52: (notes), pp. 53-122: (diccionario español-
yurujare)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

Ac.1883.(9.)

- (1) LONDON British (Museum) Library Algonquin
- (2) Ac. 1883.(9.) 29 pp. xixth C
- (3) CUOQ, Jean André: Grammaire de la langue algonquine:
 Première Partie (Chapitres 1 - 8) (Présenté le 30
 mai 1890). Montréal, Dawson Brothers, Publishers,
 1892. (a continuer)
- (4) Seen by NAM 25/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; in which we find 1 fascicle of (pp.
 85-114 =) 29 pp.
- (5) (b)
- (6) 21.5 x 28.0 cms.
- (7) (a)
- (7) (b) (= Proceedings / and / Transactions / of the /
 Royal Society / of / Canada / for the Year
 1891 / (First Series) / Vol. 9)
- (8) Notes (external):
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

Ac.1883.(10.)

- (1) LONDON British (Museum) Library Algonquin
- (2) Ac.1883.(10.) 78 pp. xixth C
- (3) CUOQ, Jean André: Grammaire de la langue algonquine.
Première Partie (Chapitres 9-20) (Présenté le 30 mai
1890); Deuxième Partie. Montréal, Dawson Brothers,
Publishers, 1893.
- (4) Seen by NAM 24/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; in which we find 1 fascicle of (pp.
41-119 => 78 pp.
- (5) (b)
- (6) 21.5 x 28.5 cms.
- (7) (a)
- (7) (b) (= Proceedings / and / Transactions / of the / Royal
Society / of / Canada / for the Year 1892 /
(First Series) / Vol. 10)
- (8) Notes (external):
- (8) (a) pp. 41-74: Première Partie (Suite). Chapitre IX.
Verbes Passifs ...
- (8) (b) pp. 75-119: Deuxième Partie. Chapitre I. Noms des
Parties du Corps ...
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

Ac.1883.(10.)

- (1) LONDON British (Museum) Library Algonquin
- (2) Ac.1883.(10.) 52 pp. xixth C
- (3) CUOQ, Jean André: Anote Kekon (Appendice de la Grammaire Algonquienne) par M. l'Abbé J. A. Cuoq, prêtre de St. Sulpice (présenté le 30 mai 1890). Montréal, Dawson Brothers, Publishers, 1893.
- (4) Seen by NAM 22/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; in which we find 1 fascicle of (pp. 137-179 =) 52 pp.
- (5) (b)
- (6) 21.5 x 28.5 cms.
- (7) (a)
- (7) (b) (= Proceedings / and / Transactions / of the / Royal Society / of / Canada / for the Year 1892 / (First Series) / Vol. 10)
- (8) Notes (external):
- (9) Notes (internal): (flora, prayers, fables) (notes diverses sur la mission)
- (10) Water-marks;

X.989.1667.

- (1) LONDON British (Museum) Library Algonquin
- (2) Z,989,1667. 469 pp. xixth C
- (3) CUOQ, Jean André: Lexique / de la / Langue Algonquine /
par M. l'Abbé Jena André Cuq / Prêtre de Saint-
Sulpice. / Montréal / J. Chapeau et Fils, Impri-
meurs-Éditeurs / 31 rue Cotté / 1886. (p. iii)
- (4) Seen by NAM 25/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of (pp. i-xii + 1-446 + i =)
459 pp.
- (6) 15.0 x 22.0 cms.
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external): (paper disintegrating, i. e. yellowing
and crumbling, fore and aft)
- (8) (a) p. i: (short title), p. ii: (blank), p. iii: (full
title), p. v: (dedication), p. vi: (blank),
pp. vii-xii: (préface)
- (9) (b) pp. 1-446: (Lexique)
- (9) (c) p. i: (Errata)
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Iroquois
- (2) 12910.e.23. 247 pp. sixth C
- (3) CUOQ, Jean André; Lexique / de la / Langue iroquoise / avec / notes et appendices / par M. l'Abbé Jean André Cuoq, Prêtre de St. Sulpice / Montréal / J. Chapeau et Fils, Imprimeurs-Éditeurs, 31 et 32 rue Cotté / 1892. (p. iii)
- (4) Seen by NAM 22/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of (pp. i-ix + 1-238 =) 247 pp,
- (5) (b)
- (6) 15,0 x 22.5 cms.
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external);
- (9) Notes (internal):
- (9) (a) p. i: (short title; Lexique / de la / langue / iroquoise), p. ii. (blank), p. iii: (full title), p. iv: (Iroquois dedication), pp. v-ix: (Préface), p. ix: (Errata)
- (9) (b) pp. 1-59: (Racines), pp. 61-73: (Supplément aux Racines), pp. 75-151: (Dérivés et Composés), pp. 154-181: (Notes), pp. 183-215: (Appendices), pp. 218-226: (Additamenta), pp. 227-233: (Étude bibliographique par M. l'Abbé Nantel), pp. 235-238: (Tables)
- (10) Water-marks:

x.981/411.

- (1) LONDON British Museum(Library Quechua
ILLA 1124 Bol. ILLA 1095 Peru (Cuzqueño)
- (2) X.981/411 26 pp. xxth C
- (3) DIJOUR, Elizabeth: Estudio preliminar del Runasimi (del
cuzqueño y los grupos bolivianos) Por Elizabeth Dijour
(traducido del inglés al español por Mario Montaña A.).
Cochabamba, Bolivia, Universidad Mayor de San Simón,
Imprenta Universitaria, 1932.
- (4) Seen by NAM 17/VIII/88.
- (5) (a) Reprint from R I E U N T ; 1 fascicle of 115 pp.
- (5) (b)
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b) (= REVISTA DEL INSTITUTO DE ETNOLOGIA DE LA UNIVERSIDAD
NACIONAL DE TUCUMAN, Tomo II, Entrega 2^a del año
1932)
- (8) Notes (external):
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

68.a.19.

- (1) LONDON British (Museum) Library Eskimo
(Greenlandic)
- (2) 68.a.19. 326 pp. xviiiith C
- (3) EGEDE, Paulo: Dictiona- / rium / Grönlandico- /
Danico- / Latinum, / Complectens / Primitiva cum
suis / derivatis, / quibus / interjectae sunt
voces primariae / e Kirendo Angekkutorum, adorna-
tum / a / Paulo Egede. / (ornament) Hafniae, /
Anno (1750) / Sumplibus et typis Orphan. Regii, /
Excudit Gottm. Frd. Kisel Orphanotroph. Reg.
Typogr. (p. i)
- (4) Seen by NAM 12/VIII/88.
- (5)(a) Printed book; 1 volume in-8° of (pp. i-xiv +
1-312 =) 326 pp.
- (5)(b) Bound in leather (on a four-ridged) spine and in
boards (elsewhere); to be found in the North
Library.
- (6) 11.5 x 19.5 cms.
- (7)(a)
- (7)(b)
- (8) Notes (external):
- (8)(a) (gold-stamped on front and rear boards: crown
with G R)(gold-stamped on spine: Diction- /
Grönl- / Danico / Lat. / Hafniae 1750)
- (8)(b) (clean flys, fore and aft)(except front-fly_R;
62.a.19)
- (8)(c) p. i: (title), p. ii: (Imprimatur, M. Wöldike, Dr.).
p. iii: (dedicated to Frederick V of Denmark and
Norway), pp. iv-v: (to the King), pp. vii-xiv;
(Lectori Benevolo)
- (8)(d) pp. 1-207: (Dictionarium Esk.-Dan.-Lat.), pp. 208-
263; (Register)(Dan.), pp. 164-312; (Index)(Lat.)

(9) Notes (internal);

(10) Water-marks:

(10)(a) face / rampant lion / ? : front-fly

(10)(b) E K P : rear-fly

- (1) LONDON British (Museum) Library Eskimo
(Greenlandic)
- (2) 236.d.19. 252 pp. xviiiith C
- (3) EGEDE, Hans Povelsøn: Grammatica / grönlandica /
danico-latina / edita / a Paulo Egede / (seal) /
Havniae / Sumptibus et typis Orphanotrophii
Regii / Excudit Gottmann. Frid, Kisel., An. 1760,
(p. i)
- (4) Seen by NAM 15/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of (pp. i-xvi + 1-236 =)
252 pp.
- (5) (b) Bound in brown leather (with five ridges on spine).
- (6) 10.0 x 17.2 cms.
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external);
- (8) (a) (gold-stamped on front and rear boards; G R)
- (8) (b) (gold-stamped on spine: Gramm / Grönl / Danic /
Latin)
- (8) (c) p. i: (title), p. ii: (blank), p. iii: (dedication),
pp. iv-vii: (dedication 26/IV/1760), pp. xiii-xv:
(fortale) (praefatio), p. xvi: (contents)
- (8) (d) pp. 1-213: (grammar), pp. 214-239: (colloquium) (Esk.
p. 214, Dan.-Lat., p. 215, i.e. on facing pages),
pp. 240-255: (alterum colloquium), p. 256:
(corrigenda)
- (8) (e) (other items on Eskimo in B M L ; De imitatione
christi; ix.Esk.l., 1824; 3456.cc.29., 1776;
3435.ff.21., 1788)
- (9) Notes (internal);
- (10) Water-marks:

12901.d.19.

- (1) LONDON British (Museum) Library Quechua
 ILLA 1095 Peru
- (2) 12901.d.19. 232 pp. xixth C
- (3) ELLIS, Robert: Peruvia Scythica Trübner, London,
 1875.
- (4) Seen by NAM 31/VII/72.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of (pp. xiii + 219 =) 232 pp.
(5) (b)
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external):
- (9) Notes (internal):
- (9) (a) (comparison of Quichua with Basque, Lycian, Etrurian,
 Turanian) (and with other American Indian languages)
- (9) (b) (not too bad!) (even some regularity of sound corres-
 pondences)
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Amerind Languages
- (2) 12910.g.33. 112 pp. xixth C
- (3) FERNANDEZ Y GONZALEZ, Francisco: Los lenguajes / hablad
dos por los / Indígenas del Norte / y Centro de Amé-
rica / Conferencia / de / Francisco Fernández y Gonza-
lez / Senador por la Universidad Literaria de la Habana /
pronunciada el día 29 de Febrero de 1892 / Madrid /
Establecimiento Tipográfico "Sucesores de Rivadeneyra /
Impresores de la Real Casa / Paseo de San Vicente,
núm. 20 / 1893.
- (4) Seen by NAM 27/VI/72, 22/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of 112 pp.
- (6) 17.0 x 26.0 cms.
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external):
- (9) Notes (internal):
- (9) (a) North American and some* Mexican languages: esquimales,
thlinkit, nutkas, Thompson, Salisi, Sahaptin, Yakima,
Calapoyac, Chinuk, Klamath, Gallinomero, Kunalapa,
Muntsun, californiano, *pima, *ópata, *eudeve, *seri,
dakotas, Mandan, algonquino, iroqués, timucua, *cahi-
ta, *tarahumara, *tepehuanos, *cora, apache
- (9) (b) Central* American (and many Mexican) Indian languages:
azteca, otomí, pame, matlaltzinga, tarasco, pupuluca,
zapoteca, chinanteco, mazateco, mixteco, mixe, zoque,
chapañeca (sic!), subinā, maya, *quiché, tzotzil, tzel-
tal, chañabal, chol, *quekchi, *pocomam, huasteco,
totonaco, *zutuhil, *cakchiquel, *mame, *pokonchi,
*xinca, *lenca, *xicaque, *mosquito, *ulua, *térreaux,
*cabécara, *mulia

- (9) (c) (comparisons with Old World languages throughout)
- (9) (d) (bibliography in footnotes: Buschmann, Brinton, Radloff, Mengarini, Pandosy, Stuart, Gibbs, Le Gonidec (Breton!), Natal Lombardo, Pareja, Badillo, Guadalajara, Pimentel, Basalenque, Reyes, Peñafiel, Cepeda, Coronel, Ciudad Real etc. etc.; B M L Add. Ms. 17,631

- (10) Water-marks:

12901.k.35.(1.)

- (1) LONDON British (Museum) Library Amerind Languages
- (2) 12901,k.35.(1.) 80 pp. xixth C
- (3) FERNANDEZ Y GONZALEZ, Francisco: Los Lenguajes Hablados
por los Indigenas de la América Meridional. Sucesores
de Rivadeneyra, 1893.
- (4) Seen by NAM 16/VII/72.
- (5) (a) Printed book; 1 fascicle in-8° of 80 pp.
- (5) (b) Bound together with fascicles 2, 3, and 4 in 1 volume.
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external):
 (F. F. y G. is: "Senador por la Universidad Literaria
 de la Habana"; "conferencia pronunciada el día 16 de
 mayo de 1892" before the "Ateneo de Madrid")
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Nahuatl
ILLA 146 Mex.
- (2) 12910.t.(2.) 92 pp. xxth C
- (3) FUENTE, Agustín de la: Comedia de los Reyes / escrita
en mexicano / a principios del siglo XVI / Agustín
de la Fuente / la tradujo al castellano / Francisco
del Paso y Troncoso / Director del Museo Nacional de
México / en Homenaje al / XIII Congreso de American-
istas / que se reunirá en Hamburgo / del 4 al 10 de
septiembre de 1902 / Florencia / Tipografía de Salva-
dor Landi / Via Caterina, 12 / 1902. (p. i)
- (4) Seen by NAM 25/VIII/88.
- (5)(a) Printed book; 1 fascicle of 92 pp.
- (5)(b) Bound together with another fascicle (1.) of 41 pp.
in 1 volume of 133 pp.
- (6) 16.0 x 23.0 cms.
- (7)(a)
- (7)(b) (= Biblioteca Nahuatl / Vol. I -- El Teatro / Cuader-
no 3)
- (8) Notes (external):
- (8)(a) (the Nahuatl was copied from an original of the xvii C)
- (8)(b) p. i: (title page), p. ii: (blank), p. iii: (short
title), p. iv: (blank)
- (9) Notes (internal):
pp. 75-83: (advertencia), pp. 85-108; (Nahuatl text),
pp. 109-127: (Spanish translation)
- (10) Water-marks;

X.200/4736.

- (1) LONDON British (Museum) Library Guarani
ILLA 1632 Br. Arg.
- (2) X,200/4736, 317 pp. xxth C
- (3) FÜRLONG CÁRDIFF, Guillermo (S. J.): Glorias santafe-
sinas / Buenaventura Suárez / Francisco Xavier
Iturri / Cristóbal Altamirano / Estudios biobiblio-
gráficos / (precedidos de una introducción / por /
Guillermo Fúrlong Cárdiff / Buenos Aires / Editorial
"Surgo" / Alsina 840 / 1929.
- (4) Seen by NAM 10/VIII/88.
- (5)(a) Printed book; 1 volume of (pp. xv + 302 =) 317 pp.
- (5)(b)
- (6)
- (7)(a)
- (7)(b)
- (8) Notes (external):
(pp. 217-293: biography and bibliography of Cristóbal
Altamirano)
- (9) Notes (internal):
(the Guarani mss. in the B M L are not in Altamirano's
handwriting!)
- (10) Water-marks:

- (10)(a) blade of a scythe (?): fs. 12, 17
- (10)(b) blade and handle of a scythe (?): f. 20
- (10)(c) = (10)(b) with two small half-discs at the bottom
beneath the blade and handle: f. 21
- (10)(d) "wings" (left one shorter than the right): f. 53

between vowels indicates the glottal stop;
àtlapaccaihiouiani; y or vu is used for hu
 i.e. "w")

- (8)(f) (the Biblioteca Nacional de Mexico also has an incomplete copy (Sig. G-I-5-15): missing are fs. 48, 49, 92-106; reproduced in facsimile are the frontispiece + fs. 1-8, 127; f. 9 is a photostatic copy; fs. 1-81: have an interlinear translation into Spanish in the handwriting of the XVIIth C; there are 23 lines per page)

- (9) Notes (internal):

- (10) Water-marks;

X.709/13443.

- (1) LONDON British (Museum) Library Spanish
ILLA 146 Mex. (on Nahuatl literature)
- (2) X.709/13443. 170 pp. xxth C
- (3) GARIBAY KINTANA, Angel María: Panorama literario / de
los / pueblos nahuas. / Editorial Porrúa, S. A. /
Av. República de Argentina, 15 / México, 1977.
2^a ed.
- (4) Seen by NAM 24/VIII/88.
- (5)(a) Printed book; 1 volume of 170 pp.
- (5)(b)
- (6) 13.5 x 22.0 cms.
- (7)(a) (1st ed. 1963)
- (7)(b) (= Sepan Cuantos No. 22) (Exemplar no. 3696)
- (8) Notes (external):
pp. 13-22: (Introducción), pp. 35-107: (Producción
Poética), pp. 111-116: (Producción en Prosa), pp. 117-137:
(Histórica), pp. 138-156: (Didáctica), pp. 157-161:
(Imaginativa), pp. 162-163: (Conclusiones), p. 165:
(Bibliografía), p. 167: (Índice)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

C.38.c.54.

- (1) LONDON British (Museum) Library Tarascan
ILLA 140 Mex.
346 pp. xvith C
- (2) C.38.c.54.
- (3) GILBERTI, Maturino: Arte en lengua de Mechoacan.
Juan Pablos, Mexico, (8/X) 1558.
- (4) Seen by NAM 27/VII/72.
- (5) (a) Printed book; 1 volume in-8° of (fs. 173 =) 346 pp.
- (5) (b) Bound (folio-numbers mostly cut-off in the binding);
to be found in the North Library.
- (6)
- (7) (a) B M L Acqu 6JA70
- (7) (b)
- (8) Notes (external)
- (8) (a) (missing: title page, four leaves of the preface,
i.e. "todo el pliego A, inclusa la portada")
(cropped: two leaves at the end)
- (8) (b) (stained but otherwise in good condition)
- (8) (c) fs. 1-3: (prologo), f. 3_v: (aviso primero) ...
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

12910.t.4.

- (1) LONDON British (Museum) Library Tarascan
ILLA 140 Mex.
- (2) 12910.t.4. 344 pp. sixth C
- (3) GILBERTI, Maturino: Arte de la Lengua Tarasca (1558).
Lo reimprime Nicolás León. Oficina Impresora del
Timbre, México, 1898.
- (4) Seen by NAM 27/VII/72.
- (5) (a) Printed book (on modern "maguey" paper!); 1 volume
of 344 pp.
- (5) (b)
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external):
(three folios lithographed from the original, the
rest, reprinted)
- (9) Notes (internal):
(León has written a tart preface!)
- (10) Water-marks:

12910.k.26.

- (1) LONDON British (Museum) Library Tarascan
ILLA 140 Mex.
- (2) 12910.k.26. 518 pp. xxth C
- (3) GILBERTI, Maturino; Diccionario de la lengua tarasca
ó de Michoacan (1559). Oficina Impresora de Estam-
pillas, México, 1901.
- (4) Seen by NAM 27/VII/72.
- (5) (a) (Re-)printed book; 1 volume of 516 pp.
- (5) (b) ; to be found in the North
Library Gallery.
- (6)
- (7) (a)
- 7) (b)
- (8) Notes (external):
- (8) (a) pp. 1-157: (Tarascan-Spanish), pp. 159-173; (verbs)
- (8) (b) pp. 177-512; (Spanish-Tarascan), pp. 513-516; (addi-
tions)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

C.36.b.8.

- (1) LONDON British (Museum) Library Tarascan
ILLA 140 Mex.
- (2) C.36.b.8. 604 pp. xvith C
- (3) GILBERTI, Maturino: Tesoro Spiritual de Pobres de
lengua de Michuacan. Espinosa, México, 1575.
- (4) Seen by NAM 27/VII/72.
- (5) (a) Printed book; 1 volume in-4° of (fs. 302 =) 604 pp.
- (5) (b)
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external):
- (8) (a) fs. 12_V-302: (almost solid Tarascan!)(some Latin
and some Spanish interspersed)
- (8) (b) (some interlinear and some marginal annotations in
black ink)
- (8) (c) (some pages repaired; f. 32 is a photolithic copy from
some other first edition)
- (8) (d) (otherwise the paper is still in good condition)
- (8) (e) f. 1_R: (portada), f. 1_V: (EX BIBL J. J. Ramirez),
fs. 1_V-6_R: (licencia, fs. 6_V-8_V: (tabla), fs. 9_R-
11_R: (dedicatoria), f. 11_V: (wood-cut of San Fran-
cisco), f. 12_R: (portada interior); fs. 12_V sqq.:
(text)
- (8) (f) (the Biblioteca Nacional de Mexico has an imperfect
copy (Sig. D-I-3-16), bound in leather, with fs.
145-152 mis-ordered, and fs. 1-8, 39, 52, 54, 80,
9, 102, 106, 117-119, 129, 136, 174, 185, 191,
202-207, 218, 219, 287, 289-298 missing; there
are 25 lines per page)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

C.36.e.11.

- (1) LONDON British (Museum) Library Mixtec
 ILLA 180 Mex. (Nochiztlan)
- (2) C.36,e.11. 55 pp. xviiiith C
- (3) GONZALEZ, Antonio: Cathecismo, y Explicacion de la
 Doctrina Christiana ... traducido en Lengua Mixteca
 (por Antonio Gonzalez) (del original de Geronimo de
 Ripalda). Viuda de Miguel de Ortega, Puebla, 1755.
 (p. i)
- (4) Seen by NAM 29/VII/72.
- (5)(a) Printed book; 1 volume of (pp. i-xvii + 1-38 =)
 55 pp.
- (5)(b) Bound in parchment; to be found in the North Library.
- (6)
- (7)(a)
- (7)(b)
- (8) Notes (external): (in excellent condition!)
- (8)(a) p. i: (title), p. ii: (blank), pp. iii-iv: (dedi-
 catoria), pp. v-xvii: (pareceres y licencias)
- (8)(b) p. 1: (prologo), pp. 2-31: (catecismo), pp. 32-38:
 (mysterios)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

12910 .cc.5.

- (1) LONDON British (Museum) Library Quechua
ILLA 1095 Peru
- (2) C.58.e.5. 719 pp. xviith C
- (3) GONZALEZ HOLGUIN, Diego (S. J.): Vocabulario de la
Lengua General de Todo el Peru, llamada lengua Qqichua,
o del Inca. Libros Primero y Segundo. Francisco del
Canto, Ciudad de los Reyes (= Lima?), 1608.
- (4) Seen by NAM 1/VIII/72.
- (5) (a) Printed book; 1 volume in 2 parts of (pp. 7 + 375 +
1 + 332 + 3 + 1 =) 719 pp.
- (5) (b) Bound in gold-stamped red leather.
- (6)
- (7) (a) Ternaux-Compans.
- (7) (b)
- (8) Notes (external): (outside cover torn loose) (otherwise
in good condition)
- (8) (a) p. 1: (title page) (repaired), p. 2: (suma), p. 3:
(privilegio), pp. 4-6: (dedicatoria), p. 7:
(prohemio) (sic!)
- (8) (b) pp. 1-2: (lector), pp. 3-375: (Quechua-Spanish); p. 1:
(blank)
- (8) (c) pp. 1-332: (Spanish-Quechua); pp. 1-3: (sumario de
los privilegios), p. 1: (impresso)
- (9) Notes (internal);
- (10) Water-marks;

- (1) LONDON British (Museum) Library Puquina
 ILLA 1124 Bol. (liturgies)
- (2) 12910.dd.35. 70 pp. xixth C
- (3) GRASSERIE, Raoul de la: Langues américaines / Langue
 Puquina / Textes Puquina / Contenus dans le Rituale
 seu Manuale Peruanum de / Geronimo de Ore, publié
 a Naples en 1607. / D'après un exemplaire trouvé à
 la Bibliothèque Nationale de Paris. / Avec texte es-
 pagnol en regard, traduction analytique / interliné-
 aire, vocabulaire et essai de grammaire / par Raoul
 de la Grasserie / Docteur en Droit etc. etc. / Leip-
 zig / K. F. Köhler / 1894. (p. iii)
- (4) Seen by NAM 25/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of (pp. i-iv + 1-66 =) 70 pp.
- (5) (b)
- (6) 15.5 x 24.0 cms.
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external):
- (8) (a) p. i: (short title), p. ii: (blank), p. iii: (title
 page), p. iv: (blank)
- (8) (b) pp. 1-3: (introduction), pp. 4-11: (grammaire),
 pp. 12-21: (vocabulaire), pp. 22-66:
 (textes)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Nibrary Tarahumara
ILLA 41 Mex.
- (2) C.38.a.12. 100 pp. xviith C
- (3) GUADALAXARA, Thomas (S. J.); Compendio del Arte de la
Lengua de los Tarahumares y Guazapares. Diego Fer-
nández de León, Puebla, 1683.
- (4) Seen by NAM 29/VII/72.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of (pp. i-xxiii + fs. 1-36 =)
100 pp.
- (5) (b) Bound in card-board; to be found in the North Library.
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external);
- (8) (a) (somewhat stained) (f. 35 mis-bound between fs. 32 and
34; f. 33 mis-bound between fs. 34 and 36)
- (8) (b) p. i: (title), pp. ii-ix: (pareceres y licencias),
p. x: (blank), p. xi: (La Virgen), pp. xii-xiii:
(dedicatoria), p. xiv: (blank), pl xv: (seal),
pp. xvi-xx: ("Al Rey N. S. Carlos II, D.O.C.S.C.
R.M.", p. xxi: (La Virgen), pp. xxii-xxiii: (pró-
logo)
- (8) (c) fs. 1-36: (compendio del arte)
- (9) Notes (internal);
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Nahua(t)1
ILLA 146 Mex.
- (2) 12907.a.44. 136 pp. xviith C
- (3) GUERRA, Joan: Arte de la lengua mexicana. Según la
acostumbran hablar los Indios en todo el Obispado
de Guadalajara, parte del de Guadiana, y del de
Mechoacan. Rodriguez, Mexico, 1692. (p. i)
- (4) Seen by NAM 20/VII/63.
- (5) (a) Printed book; 1 volume in-8° of (pp. A-H (= i-viii)
+ fs. 1-62 + 2 =) 136 pp.
- (5) (b)
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external); (frontispiece water-stained)
- (8) (a) p. i: (portada), p. ii: (written in ink) (on reverse
of the portada: De la Libreria del Colegio de la
SS^{ma} Cruz de Queretaro) (EX LIBRIS Basilio Perez /
Gallardo / Mexico), pp. iii-iv: (dedicatoria), pp.
v-viii: (epigramma) (in Nahuatl)
- (8) (b) fs. 1_R-27_V; (grammar), fs. 28_R-46_R: (vocabulary),
fs. 46_V-62_V; ("instrucción") (in Nahuatl, Spanish,
and Latin), fs. 63_{R/V}: (Index)
- (8) (c) (Nahuatl orthography; fs. 1_R sqq.: long vowels not
indicated; (throughout) h may represent the glottal
stop, e. g. nitequipanohtica, lt may represent the
local reflex of Classical tl)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:
- (10) (a) the top part of a heart (?) with a reverse "c" in the
left lobe and some marks in the right lobe; f. 19
- (10) (b) an "H" (?): f. 11 (possibly the middle part of (10) (d)?)
- (10) (c) a globe with a very small disc at eleven o'clock; f. 41
- (10) (d) a half-globe + a very small disc + a full globe; f. 44

1108.b.36.

- (1) LONDON British (Museum) Library Carib
 ILLA 263 Bel. Guate. Hond. (Black ...)
- (2) 1108.b.36. 88 pp. xixth C
- (3) HENDERSON, Alexander: The Gospel according to Matthew
 (in the Charibbean Language). Thomas Constable,
 Edinburgh, 1847. (p. 2)
- (4) Seen by NAM 29/VII/72.
- (5)(a) Printed book; 1 volume of (pp. i-iv + 5-88 =) 88 pp.
- (5)(b)
- (6)
- (7)(a)
- (7)(b)
- (8) Notes (external);
- (8)(a) p. 1: (blank), p. 2: (title page)(English), p. 3:
 (title page)(Black Carib), p. 4: (blank)
- (8)(b) pp. 5-88: (solid Black Carib text)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

1333.f.6.

- (1) LONDON British (Museum) Library Miskito
 ILLA 292 Nic. (= Mosquito)
- (2) 1333.f.6. 51 pp. xixth C
- (3) HENDERSON, Alexander: A Grammar of the Moskito Language.
 John Gray, New York, 1846.
- (4) Seen by NAM 29/VII/72.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of (pp. i-iv + 1-47 =) 51 pp.
(5) (b)
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external);
- (9) Notes (internal);
- (10) Water-marks;

12911.t.1.

- (1) LONDON British (Museum) Library Mapuche
ILLA 1765 Chile (= Araucanian)
- (2) 12911.t.1. 289 pp. + map xxth C
- (3) HERCKMANN, Elias; Glosario mapuche / El vocabulario
araucano de 1642-1643 / con notas críticas / algunas
adiciones / a las bibliografías de la lengua mapuche
/ por R. R. Schuller / Santiago de Chile / Imprenta
Cervantes / Bandera 50 / 1907. (p. 1_R)
- (4) Seen by NAM 25/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of (fs. 1-2 + pp. 3-288 =)
289 pp.
- (5) (b)
- (6) 17.0 x 25.0 cms.
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external):
- (8) (a) f. 1_R: (title page), f. 1_V: No. 015 Firma del
autor (= Rudolfo R. Schuller!)
- (8) (b) f. 2_R: (dedicado a Don Luis Montt), f. 2_V: (blank)
- (8) (c) pp. 3-4: (Nota Preliminar), pp. 5-68: (glosario
mapuche)
- (8) (d) pp. 69-288: (other bibliographical studies!)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks;

- (1) LONDON British (Museum) Library Cree
- (2) 12912.a.19. 246 pp. sixth C
- (3) HORDEN, John; A grammar / of the / Cree language, / as
spoken by the Cree Indians of North America. /
by the Rt. Rev. John Horden, D. D. / Bishop of
Moosonee. / (plaque) / London: / Society for
Promoting Christian Knowledge; / Northumberland
Avenue, Charing Cross. / 1881. (p. iii)
- (4) Seen by NAM 15/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of (pp, i-viii + l-238 =)
246 pp.
- (5) (b)
- (6) 10.0 x 16.0 cms.
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external);
- (8) (a) p. i: (short title), p. ii: (blank) (B M L stamp),
p. iii: (full title), p. iv: (blank) (B M L stamp)
Printed by William Clowes and Sons, United, London
and Beccles; pp. v-vii: (preface)
- (8) (b) pp. 1-222: (grammar), pp. 223-238: (parsing), pp.
219-222: (syntax) (pp. 28-203: the verb!)
- (9) Notes (internal);
- (10) Water-marks:

621.e.35.

- (1) LONDON British (Museum) Library Cree
- (2) 621.e.35. 344 pp. sixth C
- (3) HOWSE, Joseph: A Grammar of the Cree Language / with
which is combined / an analysis / of the /
Chippewa Dialect. / By Joseph Howse ... / 726 / 19 /
London / J. G. F. and J. Rivington, St. Paul's
Church Yard and Waterloo Place, Pallmall. / 1844.
(p. i)
- (4) Seen by NAM 12/VIII/88.
- (5)(a) Printed book; 1 volume of (pp. i-xx + 1-324 =) 344 pp.
- (5)(b) Bound in red cloth.
- (6) 13.0 x 21.2 cms.
- (7)(a)
- (7)(b)
- (8) Notes (external):
- (8)(a) (gold-stamped on spine: Howse / Grammar / of / the
Cree / Language / London, 1844; (pasted-on: 621.e.35.)
- (8)(b) p. i: (title), p. ii: (blank), pp. iii-iv: (dedication),
pp. v-xvi: (preface), pp. xvii-xix: (Index), p. xx:
(Errata)
- (8)(c) pp. 1-14: (introduction), pp. 15-324: (grammar) (no
phonetics!) pp. 207 ff.: "accent")
- (8)(d) (Joseph Howse was resident for twenty years in Prince
Rupert's Land, Hudson Bay)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Quechua
ILLA 1095 Peru
- (2) C.58.e.4. 76 pp. xviith C
- (3) HUERTA, Alonso de: Arte de la Lengua Quechua ...
Francisco del Canto, En La Ciudad de los Reyes
(= Lima?), 1646.
- (4) Seen by NAM 1/VIII/72.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of (pp. i-iv + fs. 1-36 =)
76 pp.
- (5) (b) Re-covered in 1936 (in good condition) (with ram's
head with H. T. stamped on cover); to be found
in the North Library.
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external);
- (8) (a) p. i: (title), p. ii: (epigramma), pp. iii-iv:
(previlegio), pp. v-viii: (dedicatoria)
- (8) (b) f. 1_R: (introduction)(sic!), fs. 1_V-35_R:
(arte), f. 35_V: (printer's "End", f. 36_R:
(plaque), f. 36_V: (blank)
- (9) Notes (internal);
- (10) Water-marks;

- (1) LONDON British (Museum) Library Huitoto
ILLA 751 Col.
- (2) Ac.8588.e. 261 pp. xxth C
- (3) KINDER, Leopoldo von: Gramática / y vocabulario / de la /
lengua Huitota / por el / Rdo. Padre Leopoldo von Kin-
der, Pbro. / Dr. theol. y phil., Magister Artium, Bach.
Juris C, Profesor de Lenguas Semíticas ... / A. de M.
D. et B. V. G. /Pasto / Imprenta del Departamento
(Nariño) / 1936. (p i.)
- (4) Seen by NAM 23/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of (pp. i-xvi + 1-245 =) 261 pp.
(5) (b)
- (6) 16,5 x 23.5 cms.
- (7) (a)
- (7) (b) (= Boletín de Estudios Históricos. Suplemento No. 4)
(República de Colombia, Departamento de Nariño.)
- (8) Notes (external):
p. i: (title), p. ii: (Publicaciones Suplementarias),
p. iii: (dedicatoria), p. iv: (blank), pp. v-xiii:
(introducción) (Sergio Elías Ortiz 16V/V1936), p. xiv:
(blank), pp. xv-xvi: (prólogo); pp. 1-168: (gramática),
pp. 133-168: (lista de los verbos), pp. 169-243: (dic-
cionario castellano-huitoto), p. 244: (blank), p. 245:
(índice)
- (9) Notes (internal): ("Dedicated to my brother Dr. Conrad von
Kinder.")
- (10) Water-marks;

- (1) LONDON British (Museum) Library Nahuatl
ILLA 146 Mex.
- (2) 884.k.35. 44 pp. xviith C
- (3) LASSO DE LA VEGA, Luis: Hvei tlamahuicoltica omonexitl
in ilhuicac tlatoca çihuapilli Santa Maria Totlaço-
nantzin Guadalupe in nican hvei altepenahuac Mexico
itocayocan Tepeyacac..., Ruiz, Mexico, 1649.
- (4) Seen by NAM 22/VII/63.
- (5)(a) Printed book; 1 vol. in-4° of (fs. 4 + 17 + 1 =)
(22 fs. =) 44 pp.
- (5)(b) Bound in vellum.
- (6)
- (7)(a)
- (7)(b) (another copy is said to be found in Archivo Histórico
Nacional in Madrid)
- (8) Notes (external); (much writing inside the binding, some
in Nahuatl, some in Spanish)
- (8)(a) 4 sheets (A B C D); (with introductory material);
fs. C_R/V; (Nahuatl introduction by the author);
1 sheet (A) at the end
- (8)(b) fs. 1-17; (Nahuatl text)
- (8)(c) (Nahuatl orthography uses the grave accent on a vowel
to mark a following glottal stop; e. g. a')
- (9) Notes (internal);
- (10) Water-marks:
- (10)(a) a small cross over a globe with a larger cross (with
three cross-bars on staff and arms); in first folio
acing the title page
- (10)(b) a large oval above the upper half of a circle; f. 4
- (10)(c) a circle with a cross inside; f. 6

- (10)(d) a small cross over the upper half of a circle: f. 7
- (10)(e) a globe with letters (?) inside over the upper
half of another with letters inside (C O "pi" N):
f. 16
- (10)(f) the upper half of a globe with letters inside (C "pi"
N); f. 17

- (1) LONDON British (Museum) Library Anti
 ILLA 1054, 1051 Peru (= Campa)
- (2) 12907.dd.17.(13.) 124 pp. xixth C
- (3) LECLERC, Charles; Arte de la lengua / de los / Indios
 Anti o Campas / varias preguntas, advertencias; /
 Doctrina Cristiana / conforme / al manuscrito origi-
 nal hallado en la Ciudad de Toledo / por Charles Leclerc
 con un vocabulario metódico / una introducción compara-
 tiva / Por Lucien Adam / Paris / Maisonneuve, 1890.
- (4) Seen by NAM 17/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of (pp. i-vi + 1-118 =) 134 pp.
 (b)
- (6) 15.0 x 23.5 cms.
- (7) (a)
- (b)
- (8) Notes (external);
 pp. i-vi: (preliminary materials); pp. 1-14; (intro-
 duction), pp. 16-82; (grammar), pp. 83-112; (Anti-
 Spanish vocabulary), pp. 112-118; ?
- (9) Notes (internal);
- (10) Water-marks;

- (1) LONDON British (Museum) Library Montagnais
- (2) 12953.cc.22. 347 pp. xxth C
- (3) LEMOINE, Georges: Dictionnaire / français-montagnais / avec un / Vocabulaire montagnais-anglais, une courte liste de / noms géographiques / et une / Grammaire Montagnaise / rédigés par Georges Lemoine, p^{tre} O. M. I. / Boston, W. D. Cabot and P. Cabot / Tremont Building / 1901. (p. i)
- (4) Seen by NAM 25/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; 1 volume in-8° of (pp. i-ii + 1-282 + 1-63 => 347 pp.
- (5) (b)
- (6) 15.0 x 23,0 cms.
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external): (printed by Heintzemann Press, Boston, Massachusetts, USA)
- (8) (a) p. i: (title), p. ii: (copyright); pp. 1-2: (avant-propos), p. 3: (préface), p. 4: (blank); pp. 5-261: (French-Montagnais vocabulary), p. 262: (blank), p. 263: ("A Brief Montagnais-English Vocabulary", p. 264: (blank), p. 265: (note), p. 266: (blank), pp. 267-281: (Montagnais-English Vocabulary), p. 282: (blank)
- (8) (c) pp. 1-63: (grammaire); p. 1: (title), p. 2: (préface), pp. 3-4: (table), pp. 5-55: (éléments), pp. 56-63: (génie)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Nahuatl
ILLA 146 Mex.
- (2) C.38.f.4. 358 pp. xviith C
- (3) LEÓN, Martín de: Camino del cielo en lengua mexicana ...,
López Dávalos, México, 1611.
- (4) Seen by NAM 22/VII/63.
- (5) (a) Printed book; 1 volume in-4° of (fs. A-L (+ i-xii)
+ fs. 1-167 =) (179 fs. =) 358 pp.
- (5) (b) Bound in vellum.
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b) Another copy is to be found in the Biblioteca Nacional
in Madrid (Sig. R 453).
- (8) Notes (external):
- (8) (a) (the title leaf, f. A, and the last leaf, f. 167, are
mutilated) (the title leaf is supplemented by a frag-
ment of the same with the date!)
- (8) (b) f. A_R: (title page), f. A_V: (soneto a San Telmo), fs.
B_R-E_V: (aprobaciones y dedicatorias), fs. F_R-H_R:
(justification of the term teotlacatl = "man of
god!"), fs. H_V-K_V: (prologo) (with various notes
Nahuatl), f. L: "Memoria de lo que contiene este
libro"
- (8) (c) fs. 1_R-124_R: (Confessionario mayor) (solid Nahuatl text
with Spanish marginal notes)
- (8) (d) fs. 124_R-160_V: (Confessionario menor); fs. 124_V-138_R:
(Nahuatl-Spanish double column), fs. 138_R-141_R:
(solid Nahuatl text), fs. 141_R-154_V: (Spanish-
Nahuatl double column), fs. 154_V-158_V: (solid Na-
hualtl), fs. 159_R-160_V: (Nahuatl and Latin), fs.
161_R-163_V: (table of contents), fs. 164_R-166_V:
(Spanish text), f. 167_R: (Erratas)
- (9) Notes (internal):

(10) Water-marks;

(10)(a) a cross beneath an arch: fs. K, i, 77, 165

(10)(b) two parallel vertical lines (close together)
beneath an arch: f. B

(10)(c) (10)(b) with the verticals farther apart and the
"arch" more "pyramidal": fs. E, 4, 7, 95

(10)(d) a capital "pi" beneath an arch: fs. 1, 6, 58, 118

X.700.4604.

- (1) LONDON British (Museum) Library Mazahua
ILLA 142 Mex. (mostly pictorial)
- (2) X.700.4604. 51 pp. xxth C
- (3) LEON, Nicolás: Un Catecismo / Mazahua / (En jeroglífico Testeroamerindiano) / Biblioteca Enciclopédica del Estado de México No. 13 / México 1968. (p. iii)
- (4) Seen by NAM 22/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of (pp. i-xiv + 15-51 =) 51 pp.
(5) (b)
- (6) 16.5 x 22.5 cms.
- (7) (a)
(7) (b)
- (8) Notes (external):
- (8) (a) pp. i-ii: (blank), pp. iii-iv: (B. E. de E. M. 13),
p. v: "Un Catecismo Mazahua", p. vi: (blank),
p. viii: (derechos), p. ix: (dedicado a Carlos Hank González, p. x: (blank) (B M L stamp); pp. xi-xiii: (Prefacio), pp. 15-21: (introducción),
p. 21: (censos otomi, mazahua, y pame), p. 22: (blank) (B M L stamp)
- (8) (b) p. 23: "Doctrina Cristiana o Catecismo / Documento iconopedagógico", pp. 25-45: (pictures) (only a very occasional Mazahua gloss!), pp. 47-50: "Un Catecismo Testeteriano / por Manuel Romero de Torres", p. 51: (1 folio in facsimile).
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Tupi
 ILLA 1629 Br.
- (2) 12907.e.26.(8.) 29 pp. xixth C
- (3) LÉRY, Jean de: La langue Tupi / par / Paul Gaffarel /
 ... Dijon / Paris / Maisonneuve / 1877, (p. 1)
- (4) Seen by NAM 16/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; 1 volume in-8° of 29 pp.
- (5) (b)
- (6) 12.0 x 20.0 cms.
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external);
- (9) Notes (internal);
- (10) Water-marks;

- (1) LONDON British (Museum) Library Otomi
ILLA 136 Mex.
- (2) 3504.f.19. 256 pp. xixth C
- (3) LOPEZ YEPES, Joaquín: Catecismo y declaración de
la Doctrina Cristiana en Lengua Otomí con un
Vocabulario del mismo Idioma. Alejandro Valdés,
Mejico, 1826. (p. 1)
- (4) Seen by NAM 28/VII/72.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of (pp. 1-254 + 1-ii =)
256 pp.
- (5) (b)
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external): (in good condition)
pp. 3-5: (prólogo), pp. 6-17: (alfabeto), pp.
18-25: (oraciones) (two columns: Otomi-Spanish),
pp. 26-91: (doctrina) (two columns Otomi-Spanish),
pp. 93-251: (vocabulario) (Spanish-Otomi), p. 252:
(numerales), pp. 252-254: (modo de explicar el ca-
tecismo), pp. 255-256: (fe de erratas)
- (9) Notes (internal);
- (10) Water-marks;

C.36.b.7.

- (1) LONDON British (Museum) Library Nahuatl
ILLA 146 Mex.
- (2) C.36.b.7. 284 pp. xviith C
- (3) LORRA BAQUTO, Francisco de: Manual mexicano de la ad-
ministración de los santos sacramentos..., Gutiérrez,
México, 1634
- (4) Seen by NAM 23/VII/63.
- (5) (a) Printed book; 1 volume in-8° of (pp. i-vii + 1-135 =)
(142 fs. =) 284 pp.
- (5) (b) Bound in vellum.
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b) Another copy (Press-mark 3365.ff.16.) (old number
761.b.1.) (1891 catalogue) mislaid.
- (8) Notes (external);
fs. i-vii: (preliminaries); fs. 1-4: (prólogo en
mexicano), fs. 5-6: (introduction in Spanish), fs.
7_R-118_R: (Nahuatl and Spanish interspersed), fs.
118_V-135_R: (Latin text), f. 135_V: (table of contents)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Chibcha
ILLA 601 Col. (= Muisca)
- (2) C.40.b.40. 366 pp. xviith C
- (3) LUGO, Bernardo de: Gramatica / en la lengua / general
del Nuevo / Reyno, Llamada Mosca. / Compuesta por
el Padre Fray Bernardo de Lugo, Predicador General
del Orden de Predicadores, y Catedratico de / la
dicha lengua, en el Convento / del Rosario de la
Ciudad de Santa Fe. Año 1619 / En Madrid, por
Bernardino de Guama(n). / plaqué) (f. 1_R)
- (4) Seen by NAM 10/VIII/88.
- (5)(a) Printed book; 1 volume of (fs. i-xxv + fs. 1-158 =)
(183 fs. =) 366 pp.
- (5)(b) Bound in gold-stamped red leather; to be found in
the North Library.
- (6) 9.0 x 14.0 cms.
- (7)(a)
- (7)(b)
- (8) Notes (external); (back broken and front cover separated)
(tied with cloth strip)
- (8)(a) (gold-stamped on spine: Gramatica / en la / lengua /
general)
- (8)(b) fs. i-xxv: (front-matter)
- (8)(c) f. i_R: (title), f. i_V: (blank) (B M L stamp) (43 /
1 11 / 72), fs. ii_{R/V}: (sonetos), f. iii_R:
(blank), fs. iii_R-iv_V: (soneto), f. iv_V: (blank),
fs. v_{R/V}: (erratas), fs. vi_R-ix_V: (privilegio),
fs. x_R-xi_V: (licencia 1/VIII/1617), fs. xii_R-xiii_R: (parecer
14/III/1618), fs. xiii_V-xiv_V: (parecer 17/II/1618),
s. xv_R-xvi_R: (parecer 19/V/1618), fs. xv_R-xvii_V:
(aprovacion 20/II/1618), fs. xviii_{R/V}: (aprovacion
20/II/1618), fs. xix_R-xxiii_R: (dedicatoria), f.
xxiii_V: (blank), fs. xxiv_R-xxv_V: (prologo)

(8) (d) fs. 1-117; (Arte en Chibcha-Mosca), f. 117_v;
(blank), fs. 118_R-123_R: (missing), fs. 124_R-
158_R: (confessionario)

(9) Notes (internal):

(10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Baure
ILLA 1154 Bol.
- (2) 12907.dd.17.(7.) 121 pp. xixth C
- (3) MAGIO, A.: Arte de la lengua de los Indios Baures de la
Provincia de los Moxos ... por Antonio Magio. Paris,
Maisonneuve, 1880.
- (4) Seen by NAM 17/VIII/88.
- (5)(a) Printed book; 1 volume in 3 parts (5, 6, 7) of which
part 3 is a fascicle of (pp. i-iii + 1-118 =)
121 pp.
- (5)(b) Bound together with parts 1 and 2 in a single volume.
- (6) 15.0 x 23.5 cms.
- (7)(a)
- (7)(b) (= Bibliothèque des Langues Américaines No. 7)
- (8) Notes (external):
- (8)(a) pp. i-iii: (introduction)
- (8)(b) pp. 1-53: (grammar 1), pp. 55-109; (grammar 2),
pp. 111-118; (vocabulary)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

12907.b.33.

- (1) LONDON British (Museum) Library Quechua
ILLA 1095 Peru
- (2) 12907.b.33. 229 pp. sixth C
- (3) MARKHAM, Clements R. : Grammar and Dictionary / of
Quichua / the Language of the Incas of Peru. /
Collected by Clements R. Markham, F. S. A., F. R.
G. S. etc. etc. / London / Trübner / 1864. (p. i)
- (4) Seen by NAM 17/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of (pp. i-vi + 1-223 =)
229 pp.
- (5) (b) Bound in 5-ridged leather on spine and in boards
elsewhere,
- (6) 12.0 x 18.0 cms.
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external): (gold-stamped on spine: Markham /
Grammar / and / Dictionary / of / Quichua / London /
1864.) (gold-stamped crown on front board)
- (8) (a) pp. i-vi: (preliminaries)
- (8) (b) pp. 1-16: (introductory), pp. 17-61: (Quichua
grammar), pp. 63-192: (Quichua-English-Spanish
dictionary), p. 193: (note on the Indians of Peru
taken from Garcilasso), pp. 196-278: (English-
Quichua dictionary), pp. 219-223: (list of plants),
p. 223: (postscript on Juan de Vega's grammar)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

03558.ee.10.

- (1) LONDON British (Museum) Library Cakchiquel
ILLA 243 Guate.
- (2) 03558.ee.10. 80 pp. xxth C
- (3) MARROQUIN, Francisco: Doctrina cristiana / en / lengua
guatemalteca / ordenada por el reverendísimo Señor
Don Francisco Marroquín / Primer Obispo de Guatemala
... Fr. Juan de Torres y Fr. Pedro de Betanzos /
Reimpresa a plana y reglón del único ejemplar conoci-
do / y precedida de una biografía de su autor / por /
J. T. Medina / Santiago de Chile / Imprenta Elzevirana /
1905.
- (4) Seen by NAM 22/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of (pp. i-xvi + 1-64 =) 80 pp.
(5) (b) Bound in green cloth.
- (6) 13.5 x 19.0 cms.
- (7) (a)
(7) (b)
- (8) Notes (external): (gold-stamped on spine: Marroquin:
Doctrina cristiana 03558.ee.10.
- (8) (a) (original work was published in 1724 in Guatemala
"con Lice(n)cia de los Superiores, por el B. Antonio
Velasco")
- (8) (b) (Parra's spedial symbols are used to represent the "unusual"
sounds of Cakchiquel: uh (= final w), tz (= ts) (i.e.
Ø), ç (= s), x (= sh) (i.e. š), ɟ (= glottalic c) (i.e.
k), ɟ̥ (= glottalic k) (i.e. ɕ), k (= velar k) (i.e. q)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

C.63.a.13.

- (1) LONDON British (Museum) Library Quechua
ILLA 1095 Peru
- (2) C.63.a.13. 378 pp. xviith C
- (3) MARTINEZ, Juan: Vocabulario y Phrasis en la Lengua
General del Peru llamado Quichua y en la lengua
Española ... nuevamente enmendado. Antonio Ricardo,
En los Reyes (= Lima?)- 1604.
- (4) Seen by NAM 1/VIII/72.
- (5) (a) Printed book; 1 volume in 3 parts of (pp. i-xiv +
1-148; i-vi + 1-170; 1-40 =) 378 pp.
- (5) (b) Bound in parchment (with strings).
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external): (water-stained, otherwise in good
condition)
- (8) (a) pp. i-iv: (prohemio((sic!)), pp. v-xi: (provisi6n),
pp. xii-xiv: (al lector)
- (8) (b) pp. 1-148: (vocabulario quechua-español), pp. i-vi:
anotaciones)
- (8) (c) pp. 1-170: (segunda parte) (vocabulario español-quechuà)
- (8) (d) pp. 1-40: (arte)
- (8) (e) "As Vsum Fr. Juan Magro"
- (8) (f) B M L Acqu 14JL92
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

12907.ee.3.

- (1) LONDON British (Museum) Library Hidatsa
- (2) 12907.ee.3. 173 pp. sixth C
- (3) MATTHEWS, Washington: Grammar and Dictionary / of the /
Language of the Hidatsa / Minnetarees, Gros Ventres
of the Missouri / with an / Introductory Sketch of
the Tribe / by Washington Matthews. / New York /
Cramoisy Press / 1873.
- (4) Seen by NAM 10/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of (pp. i-xxv + 1-59 + 60-62
63-148 =) 173 pp.
- (5) (b)
- (6) 17.0 x 25.0 cms.
- (7) (a)
- (7) (b) (= Shea's Library of American Linguistics, Series II,
No. 1)
- (8) Notes (external):
pp. i-xxvi: (preliminaries); pp. 1-59: (grammar),
p. 60: (blank), p. 61: (title), p. 62: (blank),
pp. 63-148: (dictionary)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Quechua
ILLA 1095 Peru
- (2) 12943.aa.12. 132 pp. xviith C
- (3) MELGAR, Esteyan Sancho de: Arte de la Lengua General
del Ynga llamada Quechua, Diego de Lyra, Calle de
las Mantas, Lima, 1691.
- (4) Seen by NAM 1/VIII/72.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of (pp. i-xxv + fs. 1-50 +
pp. i-v =) 130 pp.
- (5) (b) Bound in half-cloth and paper over parchment.
- (6)
- (7) (a) B M L Acqu 29DE63
- (7) (b)
- (8) Notes (external): (some pages repaired; title page
slightly mutilated; first two pages of the dedicatoria
missing; otherwise in very good condition)
- (8) (a) (gold-stamped on the outside binding; a ram's head
over H. T., i.e. H. Ternaux-Compans crest)
- (8) (b) pp. i-xxv: (preliminaries): p. i: (title), p. ii:
(blank), pp. v-xiii: (dedicatoria), pp. xiv-xv:
(censura), pp. xvi-xvii: (aprobación), p. xviii:
(licencia), p. xix: (epigramma), p. xx: (décima),
pp. xxi-xxii: (índice), pp. xxiii-xxv: (prólogo)
- (8) (c) fs. 1-50: (arte); pp. i-iv: (Luke, Chap. 21),
p. v: (blank)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

1290.bf.32.(2.)

- (1) LONDON British (Museum) Library Flathead (= Selish)
- (2) 1290.bf.32.(2.) 125 pp. sixteenth C
- (3) MENGARINI, Gregory: A Selish or Flat-Head / Grammar / by the / Rev. Gregory Mengarini / of the Society of Jesus. / London / Trübner / 1861.
- (4) Seen by NAM 10/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of (pp. v-viii + 1-122 =) 125 pp.
- (5) (b)
- (6) 17.0 x 25.0 cms.
- (7) (a)
- (7) (b) (= Shea's Library of American Linguistics No. 2)
- (8) Notes (external); (in Latin!)
- (8) (a) pp. i-iv: (missing preliminaries)
- (8) (b) pp. v-viii: (front material); pp. 1-122: (grammar)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

X.900/6437.

- (1) LONDON British (Museum) Library Quechua
ILLA 2095 Peru
- (2) X.900/6437. 369 pp. xxth C
- (3) MIDDENDORF, Ernst W.: Gramática Keshua / traducción
del alemán y prólogo de Ernesto More / presenta-
ción por Hermann Trimborn / Aguilar / Madrid /
1970. (p. i) (p. v)
- (4) Seen by NAM 23/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of (pp. i-xxiv + 1-345 =)
369 pp.
- (5) (b)
- (6) 13.5 x 20.0 cms.
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external):
- (8) (a) p. i: (title), p. ii: (blank) (B M L stamp), p. v:
(full title), p. vi: (copyright, etc, etc,), p. vii:
(dedicatoria), p. viii: (blank), p. ix: (prólogos),
pp. xi-xii: (Trimborn), pp. xiii-xvi: (More), pp.
xvii-xix: ("algunos juicios"), p. xx: (blank),
P. xxi: (índice), p. xxii: (blank), pp. xxiii-xxiv:
(índice)
- (8) (b) pp. 1-345: "Gramatica Keshua": p. 1: (title), p. 2:
(blank), pp. 3-36: (introducción), pp. 39-215: (mor-
fología), pp. 219-345: (sintaxis)
- (8) (c) (translation of "Das Runa-Simi oder die Keshua-Sprache")
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Nahuatl
 ILLA 146 Mex.
- (2) 4407.g.16. 572 pp. xviith C
- (3) MIJANGOS, Ioan de: Espeio divino en lengua mexicana ...,
 López Dávalos, México, 1607.
- (4) Seen by NAM 22/VII/63.
- (5) (a) Printed book; 1 volume in-4° of (pp. A-G (= i-vii)
 + 1-562 + 1-3 =) 572 pp.
- (5) (b)
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external):
- (8) (a) p. A: (page repaired) (hand-written on page; "Colegio
 de Tepotzotlan"); pp. A-G; (preliminary materials)
- (8) (b) pp. 1-562: (solid Nahuatl text with marginal Spanish
 index)
- (8) (c) p. 563: ("Fue corrector de la Lengua Agustin de la
 Fuente, natural de Sanctiago Tlatilulco.")
- (8) (d) pp. 564-656: (table of contents)
- (8) (e) (Nahuatl orthography writes the glottal stop, sometimes
 with h (e.g. ahmo, tlahtoani, ihquac, ahtle), some-
 times with a grave accent over the preceding vowel
 (e.g. tomotecpāhuiz, pòpoloz, nicuècuechmiqui))
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Nahuatl
ILLA 146 Mex.
- (2) C.54.bb.20. 534 pp. xvith C
- (3) MOLINA, Alonso de: Aqui comienza un vocabulario en
lengua castellana y mexicana, compuesto por el muy
reverendo padre fray Alonso de Molina, Guardia d(e)l
conue(n)to d(e) Sant Antonio d(e) Tetzcuco d(e) la
orde(n) de los frailes menores. Juan Pablos, Mexico
(4/II/1555.
- (4) Seen by NAM 20/VII/63.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of (fs. A-F (= i-vi) + fs.
1-261 =) (267 fs. +) 534 pp.
- (5) (b) Bound in vellum.
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b) (to be found in the Biblioteca Nacional de Mexico;
3 parchment-bound exemplars: Colocaciones G-I-5-16, G
-I-5-17, G-I-4-3; fs. 2-197, 1-256, 2-260, respec-
tively; all without frontispieces and without preli-
minaries; 1 imperfect exemplar is bound in red moroc-
co (Sign E.A.T.2.62.) with frontispiece and colophon
in facsimile, and f. A and the plate missing)
- (8) Notes (external):
- (8) (a) (two frontispieces, one printed, one copied by hand)
- (8) (b) f. ii: (prologo) (written in pen: "de la comp. de
Jesus de Tepotsotlan 1659")
- (8) (c) fs. iii-vi: (preliminaries)
- (8) (d) fs. 1-245_R: (Spanish-Nahuatl dictionary), fs. 245_V-
248_V: (addenda), fs. 249_R-259_V: (numerals), f.
260: (printed), f. 261: (= f. 260, copied by
hand)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:
- (10) (a) duck (?) under an arch; f. 3

- (10)(b) a fish (?) under an oval-shaped tall arch: f. y
- (10)(c) a crown (?) on top of an arch with the head of a
bird (?) facing left beneath: fs. 8, 16
- (10)(d) = (10)(c), but with the letters "T P" (instead of
the "bird") within an oval-shaped tall arch with
a wavy line at the bottom: f. 11
- (10)(e) a star (flower?) over a scalloped (a six-fingered!)
hand: f. 239
- (10)(f) the letters "I C V": f. 260

C.54.g.9.

- (1) LONDON British (Museum) Library Nahuatl
 ILLA 146 Mex.
- (2) C.54.g.9. 234 pp. xvith C
- (3) MOLINA, Alonso de; Arte de la lengua Mexicana y Castellana... Ocharte, Mexico, 1571.
- (4) Seen by NAM 20/VIII/63.
- (5) (a) Printed book; 1 volume in-8° (in 2 parts) of (fs.
 1-82 + fs. 1-35 =) (117 fs. =) 234 pp.
- (5) (b)
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b) ("reimpreso por Balli 1576") (reprinted in facsimile in
 Madrid in 1945 = Colección de Incunables americanos
 No. 6) (there is an exemplar in the Biblioteca Nacional de México (Sig. G-I-4-4) (incompleto, empastado en pergamino: fs. 4-82, 1-34)
- (8) Notes (external):
- (8) (a) fs. 1-4: (introductory material), f. 5_R-6_R: (prólogo),
 fs, 6_V sqq.: Capítulo 1: De las partes de la oración ...
- (8) (b) (no indication either of long vowels or of the glottal stop)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:
- (10) (a) a boot: f 1
- (10) (b) a "booted" figure (?) up-side down: f. 12
- (10) (c) a figure (up-side down "omega" followed by a saucer,
 followed by a new moon, all over an inverted bowl;
 f. 24
- (10) (d) a "sail" (?) over some letters (?): f. 43

- (1) LONDON British (Museum) Library Nahuatl
ILLA 146 Mex.
- (2) C.36.e.3.(2.) 248 pp. xvith C
- (3) MOLINA, Alonso de; Confessionario mayor, en lengua mexicana y castellana, Antonio de Espinosa, Mexico, (23/IV/)1565.
- (4) Seen by NAM 20/VII/63.
- (5)(a) Printed book; 1 volume in-4° in 2 parts of which part 2 is of (fs. 121 + 3 =) (124 fs. =) 248 pp.
- (5)(b) Bound together in 1 volume with part 1.
- (6)
- (7)(a)
- (7)(b) (reprinted 1569 by Espinosa, 1578 by Balli) (an exemplar is to be found in the Biblioteca Nacional de México (Sig. G-I-5-20); it is bound together with the "Confessionario Breue")
- (8) Notes (external): (worm-holes repaired) (34 lines per page) (28 engravings) (text in two columns; Nahuatl-Spanish) (the frontispiece is missing)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks;
- (10)(a) not legible; f. 10
- (10)(b) a bird (?) with spread wings; f. 39
- (10)(c) an arch with letters beneath; f. 71
- (10)(d) a double arch (rainbow?); f. 77
- (10)(e) not legible; f. 97
- (10)(f) "fingers" (?) beneath an arch; f. 122

- (1) LONDON British (Museum) Library Nahuatl
 ILLA 146 Mex.
- (2) 621.a.35.(2.) 32 pp. xviiiith C
- (3) MOLINA, Alonso de: Doctrina christiana y cathecismo en
 lengua mexicana. Rivera, Mexico, 1744.
- (4) Seen by NAM 22/VII/63.
- (5) (a) Printed book; 1 volume in-8° in 2 parts of which part 2
 is of (fs. 1-16 =) 32 pp.
- (5) (b) Bound in 1 volume together with part 1 (Avila, Francisco
 de: Arte de la lengua mexicana, 1717) (q.v.)
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b) (an earlier (1732) edition is in the Biblotheca Browniana
 in New York)
- (8) Notes (external):
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks: (none visible)

- (1) LONDON British (Museum) Library ILLA 146 Mex.
- (2) G.7636.(1.)(2.) 586 pp. xvith C
- (3) MOLINA, Alonso de: (1.) Vocabulario en Lengua Castellana y Mexicana; (2.) Vocabulario en lengua Mexicana y Castellana. Casa de Antonio de Spinosa, Mexico, 1571.
- (4) Seen by NAM 28/VII/72.
- (5)(a) Printed book; 1 volume in 2 parts of (pp. i-viii + fs. 1-127 and fs. i-vi + fs. 1-162 =) 586 pp.
- (5)(b) Bound together in leather in 1 volume.
- (6)
- (7)(a) Thomas Grenville ("Regalo de mi estim(a)do am(ig)o D(o)n Antonio de Uguina.") ((on inside binding sheet: Kingsborough paid 50 guineas)
- (7)(b) (see another copy B M L C.54.f.11.)
- (8) Notes (external); (in almost perfect condition)
- (8)(a) (1.) pp. i-viii: (preliminaries): p. i: (title), pp. ii-iv: (licencias), pp. v-viii: (prólogo); fs. 1-118: (Spanish-Nahuatl vocabulary), fs. 118_v-121_v: (numerals)
- (8)(b) (2.) fs. i-viii: (preliminaries): f. i: (title), f. ii: (title)(repeated), fs. ii-iv: (prólogo); fs. 1_R-162_R: (Nahuatl-Spanish vocabulary), f. 162_v: (Gloria)
- (9) Notes (internal);
- (10) Water-marks;
- (10)(a) a hatted horseman: f. 2
- (10)(b) a hatted man with a spear; (1.) fs. 6, 18, 121
- (10)(c) = (10)(b) upside down: (1.) fs. 20, 22
- (10)(d) a man with a spear; (2.) f. vi, 158, 160
- (10)(e) V O L T A I R E ; in aft-sheets

G.7636.(1.) (2.)²

- (10)(f) a crown and a sceptre: in the thick fore-sheet
- (10)(g) a man with spear over the letters " M O ": (2.) f. 6
- (10)(h) a man with spear over the letters " A P ": (1.) f. 88

- (1) LONDON British (Museum) Library Nahuatl
 ILLA 146 Mex.
- (2) C.54.f.11.(1.) (2.) 580 pp. xvith C
- (3) MOLINA, Alonso de: (1.) Vocabulario en lengua castellana
 y mexicana, (2.) Vocabulario en lengua mexicana y cas-
 tellana, Mexico, Spinosa, 1571.
- (4) Seen by NAM 20/VII/63.
- (5) (a) Printed book; 1 volume in-folio in 2 parts of (fs. A-D
 (= i-iv) + 1-121 + i and fs. A-B (= i-ii) +
 1-162 =) (290 fs. =) 580 pp.
- (5) (b) Bound (parts 1 and 2) in 1 volume.
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b) (published in-4° in facsimile by Julio Platzmann in
 1880 (B M L 12907.g.12.), and reprinted in Madrid
in-8° in 1944 as Colección de Incunables Americanos del Siglo
 XVI No. 4; see also B M L G.7637.(1.) (2.) CASE
 BOOK)
- (8) Notes (external):
- (8) (a) (1.) fs. i-iv: (title and preliminary materials);
 fs. 1-121: (Spanish-Nahuatl vocabulary); f. i:
 (dedication in Latin)
- (8) (b) (2.) fs. i-ii: (title, prologue and "avisos"); fs.
 1_R-162_R: (Nahuatl-Spanish vocabulary) "Aquí hacen
 fin los dos vocabularios."; f. 162_V: (printer's
 stamp)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:
- (10) (a) man with spear over letters "about-faced capital"
 "gamma" + "A": (2.) f. 159
- (10) (b) B M L stamp: MUSEUM/BRITAN/NICUM over manuscript
 letters "delta" + capital F + small f: (2.)
 f. 159

- (1) LONDON British (Museum) Library Quechua
ILLA 1124 Bol.
- (2) 12911.s.1.(1.)(2.) 130 pp. sixth C
- (3) MOSSI DE CAMBIANO, Honorio: (1.) Gramática / de la /
lengua general del Perú / llamada comúnmente Quichua
/ por el R. P. Honorio Mossi de Cambiano / (seal) /
Sucre / Imprenta de López / (1857); (2.) Ensayo /
sobre / las escelencias y perfección / del idioma
llamado comúnmente quichua / por ... / ... / Sucre
(1857) / Imprenta de López / (1857)
- (4) Seen by NAM 16/VIII/88.
- (5)(a) Printed fascicles (2); 1 volume (of 2 parts) of (pp.
i-iv + 1-72 and pp. 1-54 =) 130 pp.
- (5)(b) Bound together in 1 volume; to be found in the North
Library Gallery.
- (6) 21.0 x 34.5 cms.
- (7)(a)
- (7)(b) (another issue of B M L 12901.k.28.(1.)(2.))
- (8) Notes (external):
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Quechua
ILLA 1124 Bol.
- (2) 12901.k.28.(1.)(2.)(3.) 244 pp. sixth C
- (3) MOSSI DE CAMBIANO, Honorio: (1.) Gramática / de la /
lengua general del Perú / llamada comúnmente quichua /
por / el R. P. Fr. Honorio Mossi de Cambiano / misio-
nero apostólico del / Colegio de Propaganda Fide de la
E(s)clareci- / da y opulenta ciudad de Potosí. / Sucre
/ Imprint de López/ (1857); (2.) Ensayo / sobre / las
escelencias y perfección / del idioma llamdo comúnmente
quichua / por / ... / ... / ... / ... / Sucre / Imprenta
de López / (1857); (3.) Diccionario / quichua-castellano
/ por / ... / ... / ... / ... / Sucre / Imprenta Bolivi-
ana / (28/IV//)1860.
- (4) Seen by NAM 11/VIII/88.
- (5) (a) Printed fascicles (3); 1 volume (of 3 parts) of (pp.
i-iv + 1-72 and i-ii + 1-54 and 1-
112 =) 244 pp.
- (5) (b) Bound together (in 1 volume) in leather (on spine) and
boards (elsewhere); to be found in the North Library
Gallery.
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b) See B M L 12911.s.1.(1.) and 12911.s.1.(2 .) (bound
together) and B M L 12911.s.2. (another printing
of the dictionary).
- (8) Notes (external): (some marginal notes) (otherwise a very
clean copy) (but the back is broken and the boards
are loose, all held together by cloth ties)
- (8) (a) (1.) pp. i-iv: (preliminaries); pp. 1-72: (grammar)
- (8) (b) (2.) pp. i-ii: (preliminaries); pp. 1-54: (essay)
- (8) (c) (3.) pp. 1-112: (dictionary) (Quechua-Spanish) (in 2
columns per page = 224. columns of Qu - Sp text)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Quechua
ILLA 1124 Bol.
- (2) 12911.s.2. 142 pp. xixth C
- (3) MOSSI DE CAMBIANO, Honorio: Diccionario / quichua-
castellano / (y / Castellano-Quichua) / por Honorio
Mossi de Cambiano / Sucre / Imprenta de López / (1860).
- (4) Seen by NAM 17/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of (284 columns on) 142 pp.
- (5) (b) ; to be found in the North
Library Gallery.
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b) (another issue with a different title page of B M L
12901.k.28.(3).?)
- (8) Notes (external): (the second part "Castellano-Quechua
is not here!)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

12910.v.12.

- (1) LONDON British (Museum) Library Quechua
 ILLA 1124 Bol.
- (2) 12910.v.12. 219 pp. xixth C
- (3) MOSSI DE CAMBIANO, Miguel Angel: Manual / del /
 Idioma General del Perú / Gramática Razonada de la
 lengua qichua / comparada con las lenguas del anti-
 guo continente ... / Por Miguel Angel Mossi de Cam-
 biano de ... Atamizki (10/VIII/1888) ... de San-
 tiago del Estero (República Argentina) /... / ... /
 ... / ... / 1889 / Córdoba / Imprenta "La Minerva"
 de A. Villafabe.
- (4) Seen by NAM 17/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of 219 pp.
- (5) (b) Bound in red leather.
- (6) 15.0 x 25.0 cms.
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external):
- (8) (a) (gold-stamped on spine; 12910/ v 12 / Manual del
 Idioma General del Perú)
- (8) (b) p. 1; (title), pp. 3-5: (dedicatoria), pp. 7-219;
 "De la gramática y su división."
- (9) Notes (internal);
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library (Quechua)
(+ Spanish) (+ French)
- (2) Cup.500.p.5. 107 pp. xxth C
- (3) MOSSI DE CAMBIANO, Miguel Angel: Ollantay / Drama
Kjechua / Traducción castellana de Miguel Angel
Mossi / traducción francesa de / Gavino Pacheco
Zegarra / precedidas de un / Prólogo de / Ventura
García Calderón / e ilustradas con grabados al boj
/ en colores de / Pablo Curatella Manes / (seal) /
A expensas de la / Agrupación de Amigos del Libro
de Arte / Madrid. Paris. Buenos Aires. / (Impreso
por Pedro de Artiñano) 1931. (p. i)
- (4) Seen by NAM 17/VIII/88.
- (5)(a) Printed book (= Ejemplar No. 207); 1 volume of
(pp. i-vi + 1-101 =) 107 pp.
- (5)(b) ; to be found in the North
Library.
- (6) 22.0 x 33.0 cms.
- (7)(a)
- (7)(b)
- (8) Notes (external):
- (8)(a) p. i: (title), pp. ii-vi: (preliminaries)
- (8)(b) pp. 1-101: (drama)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Mazahua
ILLA 142 Mex.
- (2) 12912.g.66. 384 pp. xxth C
- (3) NAGERA YANGUAS, Diego de: Doctrina, / y / Enseñança /
en la lengua maçahua / de cosas muy utiles, y pro-
/ vechosas para los Ministros de la Doctrina, / y
para los naturales que hablan la / lengua Maçahua /
dirigido / al illustrissimo señor / Don Francisco
Manso, y ÇUÑIGA, ARÇOBISPO DE ME- / XICO, del Consejo
de su Magestad / y de el Real de las Indias / por el
Licenciado Diego de Nagera Yanguas, Beneficiado / del
partido de Xocotitlan: Comissario del santo / Offi-
cio de la Inquisicion, y examinador / en la dicha
lengua maçahua. / Con licencia. / Impresso en Mexico
por Iuan Ruiz. Año de 1637. Facsimile en "offset",
Mexico, 1953. (f. i_R)
- (4) Seen by NAM 23/VIII/88.
- (5) (a) Printed book (= Exemplar Num. XII); 1 volume of
(pp. 1-16 + fs. i-v + fs. 1-179 =) (pp. 16 + fs.
184 =) 384 pp.
- (5) (b)
- (6) 13.0 x 18.5 cms.
- (7) (a)
- (7) (b) (= Biblioteca Mexicana / de / Obras Raras / y /
Curiosas / Volumen I) (p. 1)
- (8) Notes (external):
- (8) (a) p. 1: (B M O R C I), p. 2: (blank) (B M L stamp),
p. 3: (De esta edición ...), p. 4: (blank),
(B M L stamp) (copyright), pp. 5-14: (Prólogo),
pp. 15-16: (Bibliografía)
- (8) (b) f. i_R: (title page), f. i_V: (blank) (B M L stamp),
fs. ii_{R/V}: (albaceas), f. iii_R: (aprobación),
f. iii_V: (seal), fs. iv_{R/V}: (dedicatoria), fs.
v_{R/V}: (al lector) 276
- (8) (c) fs. 1_R-10_V: (advertencias), fs. 10_V-32_V: Confesion...

(Spanish-Mazahua), fs. 33_R-34_V: (cuenta) (parentes-
cos), fs. 34_V-36_R: (comulgar), fs. 36_R-42_V: (ca-
sar), fs. 42_V-44_R: (cuaresma), fs. 44_R-45_R: (Semana
Santa), fs. 45_R-45_V: (cofrades), fs. 45_V-48_V: (plá-
tica), fs. 48_V-51_R: (amonestaciones) (fê), fs. 51_R-
55_R: (cuerpo y alma), fs. 55_R-56_V: (muerte), fs.
56_V-60_V: (cielo), fs. 60_V--63_R: (infierno), fs. 63_R-
65_R: (misa), fs. 65_R-66_R: ("ni se emborrache"), fs.
66_R-76_V: (enfermos), fs. 76_V-79_R: (bautismo), fs.
79_R-81_R: (missa), fs. 81_R-83_V: (cathecismo), fs.
84_R-85_V: (comer), fs. 85_V-86_V: (dormido), fs. 86_V-
87_V: (enfermo), fs. 87_V-88_R: (affligido), fs. 88_{R/V}:
(cosa perdida), fs. 88_V-89_R: (buscar), fs. 89_V-90_R:
(temporales), fs. 90_V-91_R: (ausente), fs. 91_R-92_R:
(oficios), fs. 92_R-93_V: (jornaleros), fs. 94_R-95_R:
(moço), fs. 95_V-97_R: (guardian), fs. 97_R-98_R: (car-
gador), fs. 98_R-99_R: (casa), fs. 99_{R/V}: (lugares),
fs. 99_V-100_V: (tapixque), fs. 100_V-101_R: (alabanza),
fs. 101_{R/V}: (vituperio), fs. 101_V-102_R: (escribir),
fs. 102_{R/V}: (cosa), f 102_V: (colores), fs. 102_V-
103_R: (partes del cuerpo), fs. 103_R-104_V: (mulas),
fs. 104_V-105_V: (buscar), fs. 105_V-114_V: (plática),
fs. 114_V-131_R: (plática), fs. 131_R-140_R: (plática),
fs. 140_R-149_V: (Sta. Maria) (santos), fs. 150_R-156_R:
(purgatorio), fs. 156_R-170_R: (confirmación), fs.
170_R-172_R: (salutación), fs. 172_R-174_R: (pueblos),
fs. 174_R-177_V: (persignación), fs. 78_R-179_V: (ta-
bla) (FIN)

(9) Notes (internal):

(10) Water-marks;

12907.a.35.

12906.k.7.

- (1) LONDON British (Museum) Library Otomi
ILLA 136 Mex.
- (2) 12906.k.7. 255 pp. xixth C
- (3) NEVE Y MOLINA, Luis de: Reglas de Orthographia,
Diccionario, y Arte del Idioma Othomi (a new
printing), Mariano Villanueva, Mexico, 1863.
- (4) Seen by NAM 27/VII/72.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of (pp. 1-254 + 1 =)
255 pp.
- (5) (b)
- (6)
- (7) (a) B M L Acqu 5FE67
- (7) (b)
- (8) Notes (external):
- (8) (a) p. 1: (title), p. 2: (blank), pp. 3-7: (dedica-
toria), pp. 8-14: (pareceres), pp. 15-17:
(licencia), pp. 17-20: (décima), pp. 21-22:
(prólogo)
- (8) (b) pp. 27-44: (orthographia), pp. 45-153: (Spanish-
Otomi dictionary), pp. 153-154: (modo de contar),
pp. 155-254: (arte)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks;

Ac.3091/6.(4.)

- (1) LONDON British (Museum) Library Tehuelche
 ILLA 1808 Arg. (= Inaquen)
- (2) Ac.3091/6.(4.) 9 pp. xxth C
- (3) OUTES, Félix F.: Las variantes del vocabulario patagón
 (reunido por Antonio Pigafetta en 1520). La Plata,
 1928.
- (4) Seen by NAM 23/VIII/88.
- (5) (a) Reprint of an article; 1 fascicle of 9 pp.
- (5) (a)
- (6) 19.0 x 27.5 cms.
- (7) (a)
- (7) (b) (= REVISTA DEL MUSEO DE LA PLATA 31.371-380 (1928))
- (8) Notes (external):
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Zapotec
ILLA 188 Mex. (Nexitza)
- (2) 3505.aaa.44. 330 pp. xviith C
- (3) PACHECO DE SILVA, Francisco: Doctrina / christiana, /
traducido de la lengua castellana, en Lengua Zapoteca
Nexitza. / Con otras adiciones utiles, y nece-
sa- / rias para la educacion Catholica, y excita-
cion a la devocion Christiana. / Por D. FRAN- / cisco
PACHECO DE / SILVA, Cura Beneficiado Presenta- / do
por su Magestad, de el Partido / de San Juan Yahee
y Tayeche. / Dedico este corto / trabajo a la empe-
ratriz de los Cie- / los Nuestra Señora la siempre
Virgen Maria. / (ornaments) / Con licencia de los
superiores. / En la Puebla, en la Imprenta Planti-
niana / de Diego Fernandez de Leon. Año de 1689.
(f. i_R)
- (4) Seen by NAM 10/VIII/88.
- (5)(a) Printed book; 1 volume of (fs. i-xxxv + 1-130 =)
(165 fs. =) 330 pp.
- (5)(b) Bound in gold-stamped and gold-edged red leather;
to be found in the North Library Gallery.
- (6) 9.0 x 14.5 cms.
- (7)(a) (translated from Geronimo de Ripalda's original)
- (7)(b)
- (8) Notes (external): (stained but has been repaired; now
in excellent condition)
- (8)(a) (inside covers, and flys, fore and aft, red mottled
paper) (front-fly l_V, rear-fly l_R, and front and
rear flys 2_{R/V}, all blank) (stamped on spine:
Doctrina / Christiana / en la / Lengua / Zapoteca
/ La Puebla 1689)
- (8)(b) (inside front-fly l; K Ripalda (G. de) / 3505.aaa.44.)

- (8)(c) f. i_R: (title), f. i_V: (blank) (B M L stamp),
 f. ii_R: (wood-cut of S. M^a), fs. ii_V-vi_R:
 (dedicatoria), fs. vi_V-ix_R: (parecer de Nicolas
 de Andrade 16/XII/1686), fs. ix_V-x_R: (Bartolome
 de Alcantara / Geronimo de Alcantara 11/XII/1686),
 fs. xi_V-xii_R: (licencia), f. xii_V: (aprobacion
 2/II/1687), f. xiii_R: (remission 10/IV/1687),
 fs. xiii_V-xiv_R: (aprobacion 22/IV/1687), fs.
 xiv_V-xv_R: (licencia 27/V/1687), f. xv_V: (licen-
 cia 1/VI/1689); fs. xvi_R-xvii_V: (prologo), fs.
 xviii_R-xix_R: (advertencias), fs. xix_V-xx_R: (in-
 tento) (in Zapotec), f. xx_V: (fiestas), fs. xxi_R-
 xxvii_R: (ayunos y fiestas movibles), f. xxvii_V:
 (blank), fs. xxviii_R-xxxv_V: (Kalendario)
- (8)(d) fs. 1_R-(1)30_V: (doctrina)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Nahuatl
ILLA 146 Mex.
- (2) 12904.bbb.33. 126 pp. sixth C
- (3) PALMA, Miguel Trinidad: Gramática / de la / Lengua
Azteca o Mejicana / escrita con arreglo al programa
oficial / para que sirva de texto en las escuelas
normales del Estado, / por Miguel Trinidad Palma /
Catedrático de Latinidad en el Colegio del Estado, /
Profesor de Idioma Azteca en las Escuelas Normales,
Miembro de la Sociedad / de Geografía y Estadística
y de la Compañía Lancasteriana de Méjico, y socio /
de otras academias científicas del Estado. / Puebla:
1886 / Imprenta de M. Corona, / Calle de Cholula
número 2. (p. i)
- (4) Seen by NAM 22/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of (pp. i-vi (= 1-6) + 7-
126 =) 126 pp.
- (5) (b) Bound in blue cloth.
- (6) 13.0 x 20.0 cms.
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external): (gold-stamped on spine: LA LENGUA
AZTECA O MEJICANA / 12904 / BBB.93') (from
bottom to top)
- (8) (a) p. i: (title), p. ii: (blank) ("es propiedad del au-
tor") (B M L stamp), p. iii: Tibi altissima filia ...
(dedicated to the Virgin Mary), p. iv: (blank),
pp. v-vi: (Al lector)
- (8) (b) pp. 7-9: (Introducción ... Pronunciación: -uh =
w (i.e. gw), hu- = w; no vowel length marked!).
(see also p. 117: glottal stop marked with grave
accent over preceding vowel: à; or between conso-
nant and following vowel: c'a on p. 71)

- (8)(c) pp. 10-91: (Primera Parte / Analogía), pp. 92-109:
(Segunda Parte / Sintaxis), pp. 110-113: (Ter-
cera Parte / Prosodia), pp. 114-118: (Ortografía:
"algunos autores" write ah for à)
- (8)(d) pp. 119-123: (Ejercicios Prácticos)
- (8)(e) pp. 125-126: (Índice)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

12907.dd.17.(11.)

- (1) LONDON British (Museum) Library Timucua
- (2) 12907.dd.17.(11.) 160 pp. xixth C
- (3) PAREJA, Francisco: Arte de la Lengua Timuquana ...,
Paris, Maisonneuve, 1886.
- (4) Seen by NAM 10/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of (pp. i-xxxi + 1-129 =)
160 pp.
- (5) (b) Bound in cloth.
- (6) 15.0 x 23.0 cms.
- (7) (a)
- (7) (b) (= Bibliotheque Linguistique Américaine, Tome XI)
- (8) Notes (external): (gold-stamped on spine; 12907/DD 17/
Colección/Lingüística/Americana/tom. 11)
- (8) (a) (edited by Lucien Adam and Julien Vinson)
- (8) (b) (a reprint with some few facsimile pages)
- (8) (c) (an introduction by Julien Vinson)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Timucua
- (2) 3505.df.30. 596 pp. xviiith C
- (3) PAREJA, Francisco: Cathecismo, y / Examen Pa- / ra las
que comulgan en / lengua castellana, y Timuquana. /
(ornament) / En el qual se co(n)tiene el respecto
que se debe tener a / los templos, con algunos si-
miles del santissimo Sa- / cramento, y sus effectos;
y la preparacio(n) para la co(n)- / munion actual y
espiritual; y para qua(n)do se dá á los / enfermos.
Las gracias que despues de la co(n)munion / se deven
dar a Dios, que se recibe en ella. Y algunos /
milagros, deste santissimo Sacramento. Y dichos de
santos, y de personas doctas, que aconsejan / y
exortan a su frecuencia / AHORA EN ESTA II. IMPRESSION
/ corregido, y enme(n)dado, y algo necessario añadido.
/ (ornament) / Por el Padre Fr. Francisco Pareja, Reli-
gioso ... San Francisco... de Santa Elena de la Flori-
da, natural de Auñon (?) diocesi del Arçobispado de
Toledo. / (ornament) / Con Privilegio. / En Mexico,
en la Imprenta de Iuan Ruyz. / Año de 1627. (f. i_R)
- (4) Seen by NAM 9/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of (fs. i-iii, iv-v (= 1-2)
+ fs. 1-293 =) 596 pp.
- (5) (b) Bound in black leather (on spine) and cloth (elsewhere).
- (6) 9.5 X 14.5 cms.
- (7) (a)
- (7) (b) (= Streit II.278)
- (8) Notes (external): (gold-stamped on spine: Pareja /
Cathecismo. / Españ(ol)-Timuq(uano) / Mexico 1627)
(+ ornaments) (inside of covers and facing flys of
mottled paper) (reverse of these flys and second flys,
fore and aft, all blank) (front inner fly_R: 3505.
df.30.) (the whole volume in very good condition)

- (8)(a) f. i_R: (title), f. i_V: "Ego sum ...", f. ii_R:
 (soneto), fs. ii_V-iii_R: (dedicatoria .. de
 Cruz a Pareja), f. iii_V: (licencias)
- (8)(b) fs. 1-293: Cathecismo (Spanish and Timucua): fs. 1_R-
 4_R: (introduction in Spanish), fs. 4_R-7_R: (in-
 troduction in Timucua), fs. 7_V-9_R: ("explicacion"
 in Spanish), fs. 9_V-11_R: ("explicacion" in Timucua),
 fs. 11_V-12_V: ("respeto" in Spanish), fs. 12_V-15_R:
 ("respeto" in Timucua), fs. 15_R-32_V: ("similes" in
 Spanish and Timucua interspersed), fs. 32_V-34_R:
 ("examen" Sp./Tim.), fs. 34_R-91_R: ("institucion"
 Sp./Tim.), fs. 91_R-104_V: ("impedimentos del Demonio"
 Sp./Tim.), fs. 105_R-111_V: ("impedimentos de dispo-
 sicion para comulgar" Sp./Tim.), fs. 11(2)_R-122_R:
 "de como somos combidados" Sp./Tim.), fs. 122_R-124_R:
 ("de como cada dia se recebia"), fs. 124_R-142_R:
 ("que todos los santos aconsejan"), fs. 142_V-180_R:
 ("de la frecuencia" Sp./Tim.), fs. 180_R-214_V: ("de
 la preparacion ... de la frecuencia" Sp./Tim.), fs.
 214_V-250_V: ("para despues de la comunion" Sp./Tim.),
 fs. 250_V-257_R: ("la reverencia ..." Sp./Tim.),
 fs. 257_R-277_R: ("de la comunion espiritual Sp./Tim.),
 fs. 277_V-278_R: ("de la comunion y milagros" Sp./
 Tim.), fs. 278_V-292_V: ("algunos milagros" Sp./Tim.),
 f. 292_V: ("Al ss. sacramento ...), f. 293_{R/V}: (Cor-
 pus christi Tim.), f. 293_V: (FIN)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Nahuatl
ILLA 146 Mex.
- (2) 11686.L.11. 197 pp. xxth C
- (3) PEÑAFIEL, Antonio (ed.): Cantares en idioma mexicano,
Secretaría de Fomento, Mexico, 1904.
- (4) Seen by NAM 28/VII/72.
- (5) (a) Printed book (facsimile of 16th C manuscript) (+
printed introduction); 1 volume of (pp. 1-27 +
fs. 1-85 in-facsimile =) 197 pp.
- (5) (b) ; to be found in the
North Library Gallery.
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b) (original in Biblioteca Nacional de México in-8° and
bound in leather consists of nine parts: Pt. 1;
(cantares mexicanos), Pts. 2-9: (other things?)
- (8) Notes (external):
- (8) (a) (fs. 1-80 of original ms. is in one hand, fs. 80-85 in
another) (all in very clean copy)
- (8) (b) (the ms. contains 55 "canticos")
- (9) Notes (internal);
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Zapotec
ILLA 184 Mex.
- (2) 12910.k.11. 202 pp. xixth C
- (3) PEÑAFIEL, Antonio (ed.): Gramática zapoteca de Fray
Juan de Córdoba (et mult. al.), México, 1886.
- (4) Seen by NAM 22/VIII/88.
- (5)(a) Printed book; 7 parts in-4° of (pp. v-lvii + l-150 =)
202 pp.
- (5)(b) Bound together in one volume.
- (6) 24.0 x 33.0 cms.
- (7)(a)
- (7)(b)
- (8) Notes (external):
 - (1) pp. v-lvii: Notas Bibliográficas
 - (2) pp. l-81: Gramática
 - (3) pp. 81-97: Adiciones del Arte Zapoteco
 - (4) pp. 97-138: Confes(i)onario del Zapoteco del Valle
(ILLA 188 Mex.)
 - (5) pp. 139-142: Trozos ... sacados de un catecismo
 - (6) pp. 145-148: Cartilla
 - (7) p. 149: Indice, p. 150: (blank)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Zapotec
ILLA 184 Mex.
- (2) 12910.k.12. 205 pp. sixth C
- (3) P NAFIEL, Antonio (ed.): Gramática / de la / Lengua
Zapoteca / por un autor anónimo / Mexico / Secretaria
ría de Fomento / 1887 etc. etc. (7 items)
- (4) Seen by ANM 17/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; 1 volume (7 items) of (pp. i-lvii +
l-148 =) 205 pp.
- (5) (b) Bound (7 items) in 1 volume.
- (6) 23.0 x 33.0 cms.
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external):
 - (1) pp. i-lvii: Gramática; notas; bibliografía (1886)
 - (2) pp. 1-97: "Arte" (por Fr. Andrés Valdespino); "Reglas
de las Partículas" (por Juan de Cordova)
 - (3) pp. 97-116: "Confesionario" (Zapoteco del Valle)
(por Fr. Antonio Vellón)
 - (4) pp. 116-123: "Sacramentos"
 - (5) pp. 124-138: "Confesionario" (Tehuantepec)
 - (6) pp. 139-142: (Zapoteco antiguo)
 - (7) pp. 143-148: "Cartilla" (obra copiada o escrita en
Oaxaca por el año de 1823)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Nahuatl
 ILLA 146 Mex. (+ Spanish) (+ Latin)
- (2) 4061.c.36. 243 pp. xviiiith C
- (3) PEREZ, Manuel: Farol / indiano, / y guia de curas /
de Indios. / Summa de los cinco sacramen- / tos
que administran los Ministros Evangelicos en / esta
America. Con todos los casos morales que su- / ce-
den entre Indios. Deducidos de los mas clasicos /
Autores, y amoldados a las costumbres, y pri- / vi-
legios de los Naturales. / Por el P. Fr. Manuel Perez,
/ del Orden de N. P. S. Augustin, hijo de esta Provin-
cia / del Santissimo Nombre de Jesus, Visitador actual
de ella, Cura-Ministro, por su Magestad, de la Parroquia
de / Naturales de S. Pablo de Mexico, y Cathedratico /
de Lengua Mexicana en la Real / Universidad. / Dedicala
/ al Santissimo Esposo de la Esposa, y Madre de Dios,
y Patron de esta Nueva-Espana, / Señor San Joseph. /
Con licencia de los Superiores. / En México, por Fran-
cisco de Rivera Calderon, en / la calle de San Augustin.
Año de 1713. (p. i)
- (4) Seen by NAM 23/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of (pp. i-xlvi + 1-192 +
i-iii =) 243 pp.
- (5) (b) Bound in vellum.
- (6) 13.0 x 19.0 cms.
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external): (leather ties still intact) (black-inked
on spine: Farol ...)
- (8) (a) front-fly: (4061.c.36.)
- (8) (b) p. i: (title), p. ii: (blank) (B M L stamp), pp. iii-
v: (dedicatoria), p. vi: (certificacion; 9/XII/1712),
p. vii: (aprobacion 22/VII/1712), p. viii: (licencia
28/VII/1712), pp. ix-xi: (parecer 29/VIII/1712), pp.
xii-xix: (parecer 17/IX/1712), pp. xx-xxiii; (censura²⁹⁹)

22/IX/1712), pp. xxiv-xxxii: (parecer 21/IX/1712),
 pp. xxxiii-xxxiv: (parecer 26/IX/1712), p. xxxv:
 (licencia 24/IX/1712), pp. xxxvi-xlv: (aprobacion
 12/V/1712), pp. xlvi: (licencia 25/V/1712), pp.
 xlvii-xlviii: (introduccion al intento / de esta
 Obra)

- (8)(c) pp. 1-15: (Tratado I), pp. 15-93: (Tratado II),
 pp. 94-116: (Tratado III), pp. 117-127: (Tratado
 IV), pp. 128-169: (Tratado V), pp. 169-176: (Suple-
 mento), pp. 176-192: (Confessionario / Mexicano) (2
 columns, Spanish and Nahuatl); pp. i-iii: (Indice),
 p. iii: (Fee de las Erratas)
- (8)(d) p. 36 (margin): (Latin note) (cut-off by clipping)
- (8)(e) (Nahuatl and Spanish are interspersed throughout with
 occasional Latin) (Nahuatl: pp. 8-10, 13-14, 18-20,
 26, 32, 50, 50-51, 65, 76, 85-86, 99, 115-116, 117,
 130 (single-column Sp./Ntl.), 138-139 (double-column
 Ntl./Sp.), 140-141 (Ntl./Sp.), 142, 144 (Ntl./Sp.,
 145 (sp./Ntl.), 171-172, 175, 176-190 (Sp./Ntl.)
- (9) Noted (internal):
- (10) Water-marks:

621.e.30.

- (1) LONDON British *Museum) Library Nahuatl
ILLA 146 Mex.
- (2) 621.e.30. 100 pp. xviiiith C
- (3) PEREZ, Manuel: Arte / de el Idioma / Mexicano. /
Por el P. Fr. Manuel Pérea / del Orden .../////////
Dedicalo / a la Dicha Santis- / sima Provincia /
(ornament) / Con licencia. / En México, por Francisco
de Ribera Calderón en la / calle de San Agustín. Año
de 1713.
- (4) Seen by NAM 23/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of (pp. i-xvi + 1-84 =) 100 pp.
(5) (b) Bound in plastic (on spine) and mottled boards (else-
where); to be found in the North Library.
- (6) 14.0 x 19,5 cms.
- (7) (a)
(7) (b)
- (8) Notes (external): (pasted on spine: 621/e 30) (some worm-
holes: pp. 25-46, 55-84)
- (8) (a) p. i: (title), p. ii: (blank), pp. iii-iv: (dedica-
toria), pp. v-vii: (aprobación 19/X/1712), p. vii:
(licencia 22/X/1712), pp. viii-ix: (parecer 29/X/
1712), p. x: (licencia 31/X/1712), pp. xi-xiii:
(aprovacion 10/X/1712), p. xiv: (licencia 25/X/
1712), pp. xv-xvi: (al lector)
- (8) (b) pp. 1-80: (arte), pp. 81-82: (indice), pp. 82-83:
(Fee de Erratas) (FIN)
- (9) Notes (internal):
(some marginal notes in ink: p. 21: amaré for "guar-
daré", p. 23: Tlapix for "Tlaopix", p. 36: cere
for "Co", p. 43: notatzin for "notazin", p. 45:
teochivhtzinoa for "teochichtzinoa", p. 47: por
for "502" (?), p. 50: adorar for "idolatrar", p.
52: tepotztli for "tepoztlí", p. 60: con (inser-
ted?), p. 61: y pues (inserted), p. 67: Iztahuaia
for "Iztahnia", p. 71: (correction) ninoyomahuaia 302
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Blackfoot
- (2) Ac.9808.(14.)(15.) 22 pp. xixth C
- (3) PETITOT, Émile F. S.: Vocabulaire Piéganiw (Blackfoot)
 (janvier-février 1882); Spécimen de phraséologie
 Piéganiw (Blackfoot) (23/I/1882). /Paris / Klincksieck /
 1884.
- (4) Seen by NAM 17/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; 1 fascicle (of 5) (second) of (pp. 170-
 192 +) 22 pp.
- (5) (b) Bound together with fascicles 1, 3-5 in 1 volume.
- (6) 13.5 x 21.5 cms.
- (7) (a)
- (7) (b) (= Actes / de la / Société Philologique / Tomes XIV
 (1884) et Xv (1885) / Paris / Klincksieck / 1885)
- (8) Notes (external: (stamped on spine: SOCIÉTÉ / PHILO-
 LOGIQUE. / Actes. / Tom. 14 15 / 84 85.)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Otomi
ILLA 136 Mex. (+ Spanish) (+ Italian)
- (2) 12907.b.14. 82 pp. xixth C
- (3) PICCOLOMINI, Enea Silvio Vincenzo; Grammatica della
Lingua Otomi (after Luis de Neve y Molina). Nella
Tipografia di Propaganda Fide, Roma, 1841.
- (4) Seen by NAM 17/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of 82 pp.
- (5) (b)
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external):
pp. 3-4: (prolegomena), pp. 5-26: (ortografia ed
arte), pp. 29-77: (vocabulario Sp/It/Ot), p. 78:
(numeri), pp. 79-81: (annotazioni), p. 82:
(indice)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

12907.bbb.31.(1.) (2.) (3.)

- (1) LONDON British (Museum) Library Mexican Indian Languages
(Spanish)
- (2) 12907.bbb.3l.(1.) (2.) (3.) 1484 pp. xixth C
- (3) PIMENTEL, Francisco; Cuadro descriptivo y comparativo de las lenguas indígenas de México, Epstein, México.
(1.) 1874, (2.) 1875, (3.) 1875. (2^a ed.) (completo)
- (4) Seen by NAM 15/VIII/88.
- (5) (a) Printed books; 3 volumes of (1) (pp. xvi + 426), (2) (pp. 472), and (3) (pp. 570) = 1484 pp.
- (5) (b) Half-bound in buff leather (on spine) and tan boards (elsewhere).
- (6) 14,0 x 19.5 cms.
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external): (58 chapters)
- (9) Notes (internal);
- (10) Water-marks;

Ac.9808.(14.)(15.)

- (1) LONDON British (Museum) Library Quechua
 ILLA 1095 S 5° W 80° Peru
- (2) Ac.9808.(14.)(15.) 5 pp. xixth C
- (3) PINART, Alphonse: Deux poésies pérouviennes. Paris /
 Klincksieck / 1885.
- (4) Seen by NAM 17/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; fascicle 5 (of 1-5) of (pp. 91-96 =) 5 pp.
(5) (b) Bound together with fascicles 1-4 in 1 volume.
- (6) 13.5 x 21.5 cms.
- (7) (a)
(7) (b) (= Actes / de la / Société Philologique / Tomes XIV
 (1884) et XV (1885) / Paris / Klincksieck / 1885.
- (8) Notes (external): (stamped on spine: SOCIÉTÉ PHILOLO-
 GIQUE / Actes. / Tom. 14-15 / 84. 85.)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Mixe
 ILLA 195 Mex.
- (2) R.Ac.9808.(18.) 167 pp. xixth C
- (3) QUINTANA, Augustin de; Confessionario en Lengua Mixe
 (et mult. al.). Klincksieck, Paris, 1890. (p. i)
- (4) Seeb by NAM 29/VII/72.
- (5)(a) Printed book; 1 fascicle of (pp. i-xvii + 203-335 =)
 167 pp.
- (5)(b)
- (6)
- (7)(a)
- (7)(b) (= Actes de la Société Philologique 18 (n.s. 3), 1888)
- (8) Notes (external);
- (8)(a) p. i: (title), p. ii: (blank), pp. iii-iv: (dedica-
 toria), pp. v-xv: (licencias), pp. xvi-xvii:
 (prólogo)
- (8)(b) pp. 203-275: (confessionario), pp. 276-308:
 (construcción), pp. 309-312: (compendio de voces),
 pp. 313-319: (vocablos), pp. 321-322: (diptongos),
 pp. 323-325: (numerales), pp. 327-330: (partes del
 cuerpo), pp. 333-334: (indice), p. 335: (erratas)
- (9) Notes (internal);
- (10) Water-marks;

C.63.d.3.

- (1) LONDON British (Museum) Library Mixtec
ILLA 180 Mex.
- (2) C.63.d.3. 163 pp. xviiiith C
- (3) REYES, Antonio de los; Arte en Lengua Mixteca (te-
puzculula). (Reimpreso por) Viuda de Miguel de
Ortega, Mexico, 1750. (p. i)
- (4) Seen by NAM 28/VII/72.
- (5) (a) (Re)printed book; 1 volume of (pp. i-xxv + 26-163 =)
163 pp.
- (5) (b) ; to be found in the North
Library.
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external): (water-stained, but otherwise in
good condition)
p. i_R: (title), pp. ii-vii: (licencias 28/I/1593),
pp. viii-ix: (dedicatoria), pp. x-xxv: (pro-
logo), pp. 26-163; (arte)
- (9) Notes (internal):
- (9) (a) p. i_V: "propiedad de Buenaventura de Castro" and
also on p. i_V (and on inside binding): "Mariano
Lopes (sic!) Moreno"
- (9) (b) p. 163_V: "Padre mio me a de dar la grasia para
nu(n)ca mas pecar a m(u)geres si mis Jesu..." (!)
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Mixtec
TLLA 180 Mex.
- (2) R.Ac.9809.(18.) 109 pp. xixth C
- (3) REYES, Antonio de los: Arte en Lengua Mixteca (Tepuzculula). Balli, Mexico (1593). Klincksieck, Paris, 1890.
- (4) Seen by NAM 19/VII/72.
- (5) (a) (Re-)printed book; 1 volume in-8° of (pp. i-v +
i-viii + 1-96 =) 109 pp.
- (5) (b)
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b) (= Actes de la Société Philologique 18 (n.s. 3), 1888)
(= Documentos para las Lenguas de México compuestos
por S. León Reinisch, 2)
- (8) Notes (external); (reprinted by Charencey from a copy
by Reinisch)
- (8) (a) p. i; (title), pp. ii-iv: (licencias), p. v: (dedicatoria), pp. i-viii: (prólogo)
- (8) (b) pp. 1-96: (arte); pp. 1-93: (arte), pp. 95-96: (tabulas)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Mam
ILLA 203 Mex. Guate.
- (2) 12910.s.16. 160 pp. sixth C
- (3) REYNOSO, Diego de: Arte / y vocabulario / en lengua
mame dirigido / a nuestro Reuerendissimo / Padre
Maestro F. Marcos Salmeron, Claificador del Supremo
Consejo de la Inquisición / General de todo el
Orden de N. Señora de la Merced, Señor / de la Varo-
nia de Algar. (1644) / Publié par M. le Comte de
Charencey. / Librairie Ch. Chadenat / Paris / 1897.
(p. i)
- (4) Seen by NAM 22/VIII/88.
- (5) (a) (Re-)printed book; 1 volume in-8° of (pp. i + 1-
59 =) 160 pp.
- (5) (b) Bound in green cloth.
- (6) 13.0 x 22.0 cms.
- (7) (a) Reprinted from Reinisch' 16/01/1867 copy of the 1644
edition "con Licencia en Mexico, / par Francisco Robledo
Impressor del Secreto del S. Oficio"
- (7) (b) (Alençon-E. Renaut-de-Broise, Imprimeur et Lithographe)
- (8) Notes (external): (gold-stamped on spine: ARTE Y VOCABULARIO
12910.s.16.)
- (8) (a) p. i: (title)
- (8) (b) pp. 1-72: (arte), pp. 73-155: (vocabulario), p. 156:
(Appendice: "numerales"), pl 157: (Errata), p.
159: (table)
- (8) (c) p. 105: (press-mark: 12910.s.16.)
- (9) Notes (internal);
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Mam
 ILLA 203 Mex. Guate.
- (2) R.Ac.9808.(25.) 84 pp. xxth C
- (3) REYNOSO, Diego de; Vocabulario en lengua (zağlohpaṣap =)
 mame (1644). Klincksieck, Paris, 1896.
- (4) Not seen by NAM 11/VIII/88.
- (5) (a) (Re-)printed book; 1 volume in-8° of (pp, 267-351 =)
 84 pp.
- (5) (b)
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b) (= Actes de la Société Philologique 25 (n.s. 10), 1896)
- (8) Notes (external)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Mam
 ILLA 203 Mex. Guate.
- (2) Ac.6195.b/3. 148 pp. xxth C
- (3) REYNOSO, Diego de; Vocabulario / de la / lengua mame /
 compuesto por el padre predicador / Fray Diego de
 Reynoso / de la Orden de la Merced, / Impreso por
 Francisco Robledo en 1644 / y reimpreso con una breve
 noticia acerca de los mames y su lengua / por Alberto
 María Carreño. / Mexico, Fomento, 1916.
- (4) Seen by NAM 11/VIII/88.
- (5) (a) Re-printed book; 1 volume of (pp. i-iv + 1-144 =)
 148 pp.
- (5) (b) Bound in boards and tape.
- (6) 14.0 x 19.5 cms.
- (7) (a) Reprinted by Carreño from the Charencey 1897 reprint.
- (7) (b)
- (8) Notes (external); (stickers on spine; Ac.6195.b/3.)
 (linked in on front cover; "Vocabulario de la Lengua
 Mame")
- (8) (b) pp. 1-44; (introducción 31/XII/1914); pp. 45-144;
 (vocabulario)
- (9) Notes (internal);
- (10) Water-marks;

R.Ac.1875.

- (1) LONDON British (Museum) Library Dakota
- (2) R.Ac.1875. 510 pp. xxth C
- (3) RIGGS, S. R.: Grammar and Dictionary / of the /
Dakota Language. / collected by the members of the
Dakota Mission. / Edited by Rev. S. R. Riggs A. M.
/ Missionary of the American Board of Com. for For-
eign Missions. / Under the Patronage of the Histo-
rical Society of Minnesota. / Accepted for Publica-
tion / by the Smithsonian Institution, December
1861.
- (4) Seen by NAM 11/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of (pp. xiii-xx + 1-64 +
1-338 =) 510 pp.
- (5) (b) Bound in leather and boards.
- (6) 23,0 x 32.0 cms.
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external): (gold-stamped on spine; SMITHSONIAN
CONTRIBUTIONS TO KNOWLEDGE / VOL. 4 / Grammar / &
Dictionary / of the / Dakota / Language / Riggs /
Washington 1855)
- (8) (a) pp. xiii-xix: (preface), p. xx: (bibliography)
- (8) (b) p. 1: (title), p. 2: (blank), pp. 3-61: (grammar),
pp. 61-64: (text with interlinear translation)
- (8) (c) pp. 1-338: (Dakota-English Dictionary)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Nahuatl
TLA 146 Mex.
- (2) C.58.a.10. 206 pp. xvith C
- (3) RINCON, Antonio del: Arte mexicana compuesta por el
Padre Antonio del Rincón de la Compañía de Iesus.
Dirigido al Tlluustrissimo y reuerendissimo S. don
Diego Romano Obispo de Tlaxcallan, y del consejo
de su Magestad ... En México en casa de Pedro
Balli. 1595. (p. 1)
- (4) Seen by NAM 19/VII/63, 25/VII/72.
- (5) (a) Printed book; 1 volume in-8° of (pp. 1-14 (unnumbered)
+ fs. 1-78 + pp. 1-36 (unnumbered) =) 296 pp.
(up to N 4 fascicles)
- (5) (b) Bound in red leather with a green-ribbon place
marker; to be found in the North Library.
- (6) 9.0 x 14.0 cms.
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external): (stamped on the leather: H T) (some
marginal notes in brown ink) (in very good condition)
- (8) (a) p. 1: (title), pp. 2-14: (licencias y dedicatoria)
- (8) (b) fs. 1_R-2_R: (prologo), fs. 2_V-78_R: (arte); f. 2_V:
Libro Primero..., fs. 72_V-73_V: Libro Quinto (pro-
nunciacion), fs. 74_R-78_R: Capitulo IV: (lista
ee pares mínimos) ("accento")
- (8) (c) fs. 78_V-95_R: (vocabulario breve)
- (8) (d) (orthography: the letter h is used for the glottal stop
(e.g. f. 27_V: tiuitzeh, f. 52_V: ahci)
- (9) Notes (internal): fs. 74-78: (minimals; e.g. āchtli:
achtli, āhuatl : āhuatl : ahuatl, āhua : āhua,
chīchi : chichi : chichi, īcac : īcac, omitl :
omitl, pāti : pāti)
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Nahuatl
 ILLA 146 Mex.
- (2) 12907.a.38.(2.) 30 pp. xixth C
- (3) RIVERA, Gregorio: Silabario de Idioma Mexicano,
 Mariano Ontiveros, Mexico, 1818. (p. i)
- (4) Seen by NAM 26/VII/72.
- (5)(a) Printed book; 1 fascicle of (pp. i + 1-29 =) 30 pp.
- (5)(b) Bound together with fascicle (1.) in 1 volume.
- (6)
- (7)(a) B M L Acqu 22AP69
- (7)(b)
- (8) Notes (external): (no accents at all, to indicate vowel
 length or glottal stop!)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Chocho
ILLA 175 Mex. N17°45' W 91°15' (= Chuchon)
- (2) Ac.9808.(14.)(15.) 31 pp. xixth C
- (3) ROLDAN, Bartholomé de; Cathecismo / en / lengua
chuchona y castellana / por / Bartholomé de Roldán
/ publié par M. le Comte (Hyacinthe) de Charencey.
/ Paris / Klincksieck / 1885.
- (4) Seen by NAM 17/VIII/88.
- (5)(a) Printed book; fascicle 4 (of 5) of (pp. 17-48 =)
31 pp.
- (5)(b) Bound together with fascicles 1-3, and 5, in 1
volume.
- (6) 13.5 x 21,5 cms.
- (7)(a)
- (7)(b) (= Actes / de la / Société Philologique / Tomes XIV
(1884) et XV (1885) / Paris / Klincksieck / 1885)
- (8) Notes (external): (stamped on spine: SOCIÉTÉ / PHILOLO-
GIQUE / Actes. / Tom. 14-15. / 84. 85.)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Guarani
ILLA 1632 Br. Arg.
- (2) 825.b.3.(1.)(2.) 241 pp. xviith C
- (3) RUIZ DE MONTOYA, Antonio: (1.) Arte de la Lengua Guarani,
(2.) Vocabulario de la Lengua Guarani. Juan Sánchez,
Madrid, 1639.
- (4) Seen by NAM 1/VIII/72.
- (5)(a) Printed book; 1 volume in 2 parts of (pp. i-vii +
1-100 and pp. 101-234 =) 241 pp.
- (5)(b) Bound together in vellum in 1 volume; to be found in the
North Library.
- (6)
- (7)(a)
- (7)(b)
- (8) Notes (external) (King's Crown stamp on binding) (in almost
perfect condition!)
- (8)(a) p. i: (blank) (except for "Propiedad de Gregorio Millan,
chileno, Francisco Fallar Ferrer, paisano.") (in
browned ink)
- (8)(b) (dates: 14/II/1639, 1/III/1639, 25/III/1639, 5/XII/1639)
- (8)(c) p. ii: (blank), p. iii: (missing, i.e. no title page),
pp. iv-v: (aprovacion), p. vi: (privilegio), p.
vii: (erratas)
- (8)(d) pp. 1-100: (1.) (arte), pp. 101-102: (advertencia),
pp. 103-234: (2.) (vocabulario)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

- (8)(d) pp. 1-2: (Al lector), pp. 3-6; (Pronunciacion), pp. 7-132; (arte)
- (8)(e) pp. 1-116: (suplemento), pp. 117-256; (particulas);
p. 69: (black-ink insert in right margin:
"...que tenga fuerza (de consonante) como ...",
p. 51 (right margin): +Chemimbi, sino chemimi-
maimbe), p. 30: (black-ink insert in right margin:
otocoi mormollar; p. 7: (brown-ink scratchings:
"Gastos originales.") (otherwise the exemplar is
clean!)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks: (in the paper on the inside of the front-
cover: a teapot?!)

3504.aa.15.

- (1) LONDON British (Museum) Library Guarani
ILLA 1632 Br. Arg.
- (2) 3504.aa.15. 351 pp. xviith C
- (3) RUIZ DE MONTOYA, Antonio: Catecismo de la Lengua
Guarani. Diego Diaz de la Carrera, Madrid, 1640.
(p. i)
- (4) Seen by NAM 1/VIII/72.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of (pp. i-xv + 1-336 =)
351 pp.
- (5) (b) Bound in parchment.
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external): (binding loose, and end sheets chewed;
water-stained) (otherwise a clean exemplar!).
- (8) (a) p. i: (title), p. ii: (privilegio), p. iii: (tassa)
(erratas), pp. iv-vii: (aprouacion), p. viii: (li-
cencia), p. ix: (dedicatoria) (in Latin), pp. x-xi:
(al lector), pp. xii-xv: "lo que contiene"
- (8) (b) pp. 1-336: (doctrina) (mostly bilingual: Spanish and
Guarani)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Guarani
ILLA 1632 Br. Arg. (Tupi-Guarani)
- (2) 12910.b.38.(1.)(2.) 1440 pp. sixth C
- (3) RUIZ DE MONTROYA, Antonio: (1.) Arte / de la / Lengua
guarani, o mas bien tupi. / por el / P. Antonio Ruiz
de Montoya ... / Nueva edici6n / mas correcta y
esmerada que la primera, y con las voces indias en
tipo / diferente. / Viena / Faesy y Frick / Paris /
Maisonneuve, 1876. (p. i) (2.) Vocabulario y tesoro
/ de la / Lengua Guarani, o mas bien Tupi / en dos par-
tes / 1. Vocabulario Espa6ol-Guarani (6 Tupi). / 2. Te-
soro Guarani (6 Tupi)-Espa6ol / por el / P. Antonio
Ruiz de Montoya ... (as above with 1.), 1876. (p. i)
- (4) Seen by NAM 10/VIII/88.
- (5) (a) Re-printed book; 1 volume in 2 parts (and Part 2 again
in 2 parts) of (pp. i-iv + 1-100 and pp. i-xii +
pp. 1-510 plus fs. 1-401 + pp. i-vi =) 1440 pp.
- (5) (b)
- (6) 12.5 x 18.5 cms.
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external):
(1.) pp. i-iv: (preliminaries), pp. 1-100: (arte);
(2.) pp. i-xii: (preliminaries), pp. 1-510 (numbering
by twos!); (1.) (Espa6ol-Guarani), (2.) (fs. 1_R-401_v:
(Guarani-Espa6ol), pp. i-vi: (Advertencia Final)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

825 ,b.4.

- (1) LONDON British (Museum) Library Guarani
ILLA 1632 Br. Arg.
- (2) 825.b.4. 832 pp. xviith C
- (3) RUTZ DE MONTOYA, Antonio (S. J.): Tesoro de la Lengua
Guarani. Juan Sánchez, Madrid, 1639. (p. i)
- (4) Seen by NAM 1/VIII/12.
- (5)(a) Printed book; 1 volume of (pp. i-xvi + fs. 1-407 =)
832 pp.
- (5)(b) Bound in vellum (red-edged pages).
- (6)
- (7)(a)
- (7)(b)
- (8) Notes (external): (King's Crown stamp on cover) (this
exemplar is in almost perfect condition)
- (8)(a) ("esta segunda parte de la lengua Guarani")
- (8)(b) p. i: (title), p. ii: (blank), p. iii: (privilegio),
pp. iv-vi: (erratas), pp. vii-xi: (aprovaciones),
p. xii: (licencia), pp. xiii-xiv: (dedicatoria)
(in Latin), pp. xv-xvi: (dedicatoria) (in Spanish),
pp. (xvii-xix =) fs. 1-2: (advertencias) (f. 2_v:
blank)
- (8)(c) fs. 3_R-407_V: (tesoro)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Guarani
ILLA 1632 Br. Arg.
- (2) 621.e.18. 836 pp. xviith C
- (3) RUIZ DE MONTTOYA, Antonio: Tesoro de la Lengua Guarani.
Juan Sánchez, Madrid, 1639. (p. i)
- (4) Seen by NAM 1/VIII/72.
- (5)(a) Printed book; 1 volume of (pp. i-xvi + fs. 1-407 +
pp. 1-ii =) 836 pp.
- (5)(b) Bound in half-leather and boards; to be found in the
North Library.
- (6)
- (7)(a)
- (7)(b)
- (8) Notes (external): (front-cover torn loose) (otherwise in
good condition)
- (8)(a) p. i: (title), p. ii: (blank), p. iii: (privilegio),
pp. iv-vi: (erratas), pp. vii-xi: (aprovaciones),
p. xii: (licencia), pp. xiii-xiv: (dedicatoria)
(in Latin), pp. xv-xvi: (dedicatoria) (in Spanish)
- (8)(b) fs. 1_R-2_R: (advertencias), f. 2_V: (blank), fs. 3_R-
407_V: (tesoro); p. i: (printer), p. ii: (blank)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

Ac.9808.(21.)

- (1) LONDON British (Museum) Library Maya
 ILLA 220 Mex. (= Yucatec)
- (2) Ac.9808.(21.) 48 pp. xixth C
- (3) RUZ, Joaquin; Catecismo y Expocition Breve de la Doctrina Cristiana, Traducida (del original de Geronimo de Ripalda) al Idioma Yucateco ... con unos afectos para socorrer a los moribundos por el M. R. P. Fr. Joaquin Ruz. (Mérida, 1847.) Publié par Hyacinthe de Charencey (Alençon, Imprimerie Renaut-de-Boise, 1891), Klincksieck, Paris, 1892. (p. 159)
- (4) Seen by NAM 19/VIII/88.
- (5) (a) Re-printed book; 1 fascicle (6.) (of three) of
 (pp. 157-207 =) 48 pp.
- (5) (b) Bound together with fascicles 4 and 5 in 1 volume.
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b) (= Actes de la Société Philologique 21 (n.s. 6^e)
 Année 1891)
- (8) Notes (external);
- (9) Notes (internal);
- (10) Water-marks;

- (1) LONDON British (Museum) Library Maya
ILLA 220 Mex. (= Yucatec)
- (2) C.36.b.12.(1.) 196 pp. xixth C
- (3) RUZ, Joaquin; Catecismo / historico / 8 / Compendio de la Istoria Sagrada, / y de la / Doctrina Christiana / Con preguntas, y r̄espuestas, y lecciones seguidas, por el Abad Fleuri; y traducidas del / Castellano al idioma yucateco, con un breve ex- / orto para el entrego del santo Cristo a los en- / feros, por el R. P. Fr. Joaquin Ruz de la / Orden de San Francisco. / Para / Instrucción de los Naturales. / con Licencia / en Mérida de Yucatán / En la Oficina a Cargo de Domingo Cantón; año de 1822, 2º de la independencia del Imperio Mejicano. (p. i)
- (4) Seen by NAM 29/VII/12, 5/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; 1 fascicle (1.) (of 6) of (pp. i-viii + 2-186 + i-ii =) 196 pp.
- (5) (b) Bound in gold-stamped red half-leather (on spine) and in mottled boards (elsewhere) together with fascicles (2.) (3.) (4.) (5.) (6.) in 1 volume; to be found in the North Library.
- (6)
- (7) (a) Ex Bibl F. Ramirez
- (7) (b)
- (8) Notes (external); (stamped in gold on spineÑ Ruz / Opusculos / en / Lengua / Maya / México / 1822) (pasted-on labels: C.36. / b.12.)
- (8) (a) p. i: (title), p. ii: (blank) (B M L stamp), p. iii: ah xoc, p. iv: (blank), pp. v-viii: TABLA (Lecciones I-XXXIX = Pte. 1) , Lecciones I-XXIX = Pte. 2)
- (8) (b) pp. 1-2: (cut out), pp. 3-186: (text of the "Historia Sagrada"), pp. 187-188: (Fe de Erratas)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Maya
 ILLA 220 Mex. (= Yucatec)
- (2) C.36.b.12.(3,) 88 pp. xixth C
- (3) RUZ, Joaquín: Catecismo / y / Exposicion Breve / de la /
Doctrina Cristiana / por el Padre Maestro Gerónimo de
/ Ripalda de la Compañia de Jesus. / Traducido / al
Idioma Yucateco ... por ... el M. R. P. Fr. Joaquín
Ruz / Mérida de Yucatán / Impreso por José D. Espinosa
1847. (p. 1)
- (4) Seen by NAM 29/VII/72, 5/VIII/88.
- (5)(a) Printed book; 1 fascicle (3.) (of 6) of (pp. 1-88 =)
88 pp.
- (5)(b) Bound in gold-stamped red half-leather (on spine) and
in mottled boards (elsewhere) together with fasci-
cles (1.) (2.) (4.) (5.) (6.) in 1 volume; to be found
in the North Library.
- (6)
- (7)(a) Ex Bibl F. Ramirez
- (7)(b)
- (8) Notes (external): (stamped in gold on spine; Ruz /
Opusculos / en / Lengua / Maya / México / 1822) (pas-
ted-on labels: C.36. / b.12.)
- (8)(a) p. 1: (title), p. w: (blank), pp. 3-5: (licencias),
p. 5: (erratas)
- (8)(b) pp. 6-88: (doctrina) (solid Maya text)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Maya
ILLA 220 Mex. (= Yucatec)
- (2) C.36.b.12.(4.) 32 pp. xixth c
- (3) RUZ, Joaquín: Via Sacra / del divino amante / Corazón
de Jesús, dispuesta / por las Cruces del Calvario, /
por el Presbítero / José de Herrera Villavicencio. /
traducida / al idioma yucateco / por el M. R. P.
Joaquín Ruz / Mérida de Yucatán / Impreso por Nazario
Novelo / 1849. (p. 1)
- (4) Seen by NAM 29/VII/72, 5/VIII/88.
- (5)(a) Printed book; 1 fascicle (4.) (of 6) of (pp. 1-32 =)
32 pp.
- (5)(b) Bound in gold-stamped red half-leather (on spine) and
mottled boards (elsewhere) together with fascicles
(1.) (2.) (3.) (5.) (6.) in 1 volume; to be found in
the North Library.
- (6)
- (7)(a) Ex Bibl F. Ramirez
- (7)(b)
- (8) Notes (external): (stamped in gold on spine: Ruz /
Opusculos / en / Lengua / Maya / México / 1822)
(pasted-on labels: C.36. / b.12.)
- (8)(a) p. 1: (title), p. 2: (blank), pp. 3-4: (licencias)
- (8)(b) pp. 5-32: (text)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Maya
 ILLA 220 Mex (= Yucatec)
- (2) C.36.b.12.(5.) 16 pp. xixth C
- (3) RUZ, Joaquín: Cartilla / 5 / Silabario de Lengua Maya,
 / para la enseñanza / de los niños indigenas / por
 el M. R. P. Joaquín Ruz / Mérida de Yucatán / por
 Rafael Pedrera. 1845.
- (4) Seen by NAM 29/VII/72, 5/VIII/88.
- (5) (a) Printed bookn 1 fascicle (5.) (of 6) of (pp. 1-16 =)
 16 pp.
- (5) (b) Bound in gold-stamped red half-leather (on spine) and
 mottled boards (elsewhere) together with fascicles
 (1.) (2.) (3.) (4.) (6.) in 1 volume; to be found in
 the North Library.
- 6)
- (7) (a) Ex Bibl F. Ramirez
- (7) (b)
- (8) Notes (external): (stamped in gold on spine; Ruz / Opus-
 culos / en / Lengua / Maya / México / 1822) (pasted-on
 labels: C.36. / b.12.)
- (8) (a) p. 1: (title), p. 2: (blank)
- (8) (b) pp. 3-16: (cartilla)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Maya
ILLA 220 Mex. (= Yucatec)
- (2) C.36.b.12.(6.) 120 pp. xixth C
- (3) RUZ, Joaquín: Gramática Yucateca / por / el M. R. P.
Joaquín Ruz / formada / para la instrucción de los
Indígenas / sobre el compendio de D. Diego / Narciso
/ Herranz y Quiros. / Mérida de Yucatán. / Por Rafael
Pedrera. 1844. (p. 1)
- (4) Seen by NAM 29/VII/72, 5/VIII/88.
- (5)(a) Printed book; 1 fascicle (6.) (of 6) of (pp. 1-119 =)
120 pp.
- (5)(b) Bound in gold-stamped red half-leather (on spine) and
mottled boards (elsewhere) together with fascicles
(1.) (2.) (3.) (4.) (5.) in 1 volume; to be found in
the North Library.
- (6)
- (7)(a) Ex Bibl F. Ramirez
- (7)(b)
- (8) Notes (external): (stamped in gold on spine; Ruz / Opus-
culos / en / Lengua / Maya / México / 1822) (pasted-
on labels: C.36. / b.12.)
- (8)(a) p. 1: (title), p. 2: (blank), p. 3: (Bible quotation),
pp. 4-7: (prólogo)
- (8)(b) pp. 8-119: (gramática) (solid Maya text!); p. i: (blank)
- (8)(c) (much use of acute (^) accent on vowels throughout,
to mark both tone and following glottal stop)
- (8)(d) p. 119: (note in Spanish on Spanish verbs!)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Maya
ILLA 220 Mex. (= Yucatec)
- (2) 12907.bbb.10. 69 pp. xixth C
- (3) RUZ, Joaquín; A Yucatecan Grammar / translated / from
the Spanish (of Diego Narciso Heráñz y Quiros) into
Maya, / and abridged / for the instruction of the
native Indians, / by the Rev. Joaquín Ruz of Merida.
/ Translated / from the / Maya into English, / by
John Kingdon / Baptist Missionary, Belize, Honduras.
/ Belize: Printed at the Baptist Missionary Press.
1847.
- (4) Seen by NAM 5/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of (fs. i-ii + pp. 3-68 =)
69 pp.
- (5) (b) Bound in soft brown leather (on spine) and in slick
tan leather covers (front and back).
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external); (stamped in gold on 5-ridged spine;
Ruz / Yuca / tecan / Gram / mar) (front and back covers
bordered in gold) (pasted-on labels on spine: 12907/bbb.
- (8) (a) (inside front-cover-fly: Maya /12907.bbb.10.) (inside-
rear-cover fly: Bdgw Ha) (2nd front-fly_R: 12/6) (2nd
front-fly_V: (blank) (2nd rear-fly_{R/V}: (blank)
- (8) (b) f. i_R: (title), f. i_V: (B M L stamp), f. ii_R: (dedi-
cation) (16X/1847), f. ii_V: (blank)
- (8) (c) pp. 3-68; (grammar)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Nahuatl
ILLA 146 Mex.
- (2) 3504.aa.23. 16 pp. xviiiith C
- (3) SAAVEDRA, Marcos de : Confessionario / Breve / activo
y pasivo, / en lengua mexicana, con el qual / los
que comienzan (sabiendolo bien de / memoria) parece,
que qualquiera estara / suficiente mientras aprende mas.
/ Dispuesto por el / P. F. Marcos de Saavedra / Predica-
dor General en el / Orden del Sr. Sto. Domingo, y Pro-
vincia de Santiago de Predicadores de Nueva España. /
(seals) / Reimpresso en Mexico. / En la Imprenta Real
del Superior Gobierno, y del Nuevo Rezado, de Doña
Maria de Rivera, / en el Empedradillo. / Año de 1746.
(framed with seals) (p. 1)
- (4) Seen by NAM 3/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; 1 volume in-12° of (pp. i-ii + 3-16 =)
16 pp.
- (5) (b) Bound in blue leather (on spine and corners) and in
blue-mottled boards (elsewhere).
- (6) 9.75 x 15.0 cms.
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external); (gold-stamped on spine; Saavedra;
Confessionario en Lengua Mexicana, Mexico, 1746)
(insides of covers and outsides of cover-flys; red/blue/
etc, stippled paper with gold crowns, fore and aft)
(insides of front, and rear flys; white) (six additional
flys, 3 fore and 3 aft, all clean) (book not paginated)
- (8) (a) p. 1: (title) (at top: a / ... S 12 / over SAAVEDRA
a "K"), p. 2: (B M L stamp)
- (8) (b) pp. 3-15: (confessionario); p. 3: Penitente que se
acusa ... amo onicnotlazotili in ... (Nahuatl-Spanish)
(in 2 columns), pp. 3-7: (10 commandments), pp. 7-13:

"Confessor que pregunta" (same 10!), pp. 13-15:
"lo demas que pueda preguntarse", p. 15: "No es
menester preguntar todo lo que está / aqui, sino
solamente lo que fuere necesario, / segun la calidad
de las personas, y su confession. / LAUS DEO."
p. 16: (red stamp 11MH69)

(9) Notes (internal);

(10) Water-marks;

- (1) LONDON British (Museum) Library Nahuatl
ILLA 146 Mex. (Tetela del Volcán)
- (2) 826.a.18.(1.)(2.) 94 pp. sixth C
- (3) SANDOVAL, Rafael; (1.) Arte de la Lengua Mexicana. Mexico
Manuel Antonio Valdés, 1810. (2.) Doctrina Breve ... Re-
impreso en México, Zúñiga y Ontiveros, 1809.
- (4) Seen by NAM 27/VII/72.
- (5) (a) Printed book; 1 volume in 2 parts of (pp. i-xiv + 1-62
and i-ii + 1-16 =) 94 pp.
- (5) (b) Bound together in 1 volume.
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external); (preliminaries, errata, and doctrina
on unnumbered pages)
- (8) (a) pp. i-vii: (dedicatoria), pp. viii-x: (misterios)
(Nahuatl text), pp. xi-xiv: (licencias)
- (8) (b) pp. 1-62: (arte); pp. i-ii: (fe de erratas)
- (8) (c) pp. 1-16: (doctrina) (Nahuatl text)
- (9) Notes (internal);
- (10) Water-marks;

- (1) LONDON British (Museum) Library Quechua
ILLA 1095 Peru
- (2) 12910.aa.58, 190 pp. sixth C
- (3) SANTO TOMAS, Domingo de; (Arte de la Lengua (Quichua)
Grammatica o Arte de la lengua general de los Indios
de los Reynos del Peru / Francisco Fernandez de Cor-
dova Valladolid / Publicado de nuevo por Julio
Platzmann. Edición facsimilar. Teubner, Leipzig, 1891.
- (4) Seen by NAM 31/VII/72.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of (pp. 1-18 + fs. 1-86 =)
190 pp.
- (5) (b) Bound in half-cloth and boards.
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external): (paper cover-sheets of the facsimile
edition are also bound in)
- (8) (a) p. 1: (new title page), p. 2: (blank), p. 3: (old
title page), p. 4: (suma), pp. 5-9: (Prólogo a Felipe
2°), pp. 10-11: (dedicatoria), pp. 12-14: (prólogo)
- (8) (b) fs. 1_r-86_R: (arte), fs. 86_V-96_V: (plática) (Spanish-
Quechua) (on facing pages) (also interlinear Spanish)
- (9) Notes (internal):
- (10) Wa_uter-marks;

- (1) LONDON British (Museum) Library Quechua
ILLA 1095 Peru
- (2) C.33.c.35.(1.)(2.) 583 pp. xvith C
- (3) SANTO TOMAS, Domingo de: (1.) Gramma / tica, o Arte de la / lengua general de los Indios de los Reynos del / Peru. Nuevamente compuesta, por el Maestro Fray Domingo de Santo Thomas, De la Orden / de S. Domingo, Morador en los di-/chos Reynos. (brown-inked in: Primus ..theius / Academiae Primarie Cathedrae / Theologicæ in mode..iniur Eris. / copiis Distensis) / (plaque) / Impresso en Valladolid, por Francisco Fernan / dez de Cordoua, / Impressor de la M. R. / Con privilegio. (f. i_R) ; (2.) Lexicon, o / Vocabulario de la lengua general / del Peru, co(m)puesto por el Maestro Fray Domingo de Santo Thomas de la orden / de S. Domingo. / S. Dominicus Praedicatorum Dux / (plaque) / Impressor ... (as above) (10/I/1560. (f. i_R)
- (4) Seen by NAM 31/VII/72, 5/VIII/88.
- (5)(a) Printed book; 1 volume of (fs. i-viii + 1-96 and i-viii + 1-179 =) 582 pp.
- (5)(b) Bound in parchment (with remnants of leather ties); to be found in the North Library.
- (6) 9.0 x 14.0 cms.
- (7)(a)
- (7)(b) (previous cataloguing: 621.a.36.1-2)
- (8) Notes (external): (paper pasted inside the binding, fore and aft)(inside front-binding previous cataloguing scratched out)(the binding is loose)(the paper is stained)(the volume has clearly seen much use)(nonetheless in good condition)
- (8)(a) f. i_R: (title), f. i_V: (summa)(copyright for 10 years!), fs. ii_R-vi_V: (prologo), f. vii_R: (elegiae), fs. vii_V-viii_V: (prologo del autor)

- (8) (b) fs. 1-86_R: (arte), fs. 86_V-96_V: (plática) (in Quechua with interlinear Spanish)
- (8) (c) f. i_R: (title), fs. i_V-vii_V: (in laudem ...),
f. viii_R: (errores), f. viii_V: (confession general) (Spanish-Quechua)
- (8) (d) fs. 1-179: (vocabulario: fs. 1-105_R: (Spanish-Quechua),
f. 105_V: (figure), fs. 106-179: (Quechua-Spanish)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Tsimshian
- (2) 12910.b.18. 395 pp. xixth C
- (3) SCHULENBERG, A. C. Graf von: Die Sprache / der / Zimshian-Indianer / in / Northwest-America. / von Dr. A. C. Graf von Schulenberg / Braunschweig / Verlag von Richard Sattler / New York, Stedhert, 1894. (p. i)
- (4) Seen by NAM 22/VIII/88.
- (5)(a) Printed book; 1 volume of (pp. i-vi + 7-16 + i-viii + 1-372 =) 386 pp.
- (5)(b)
- (6) 23.0 x 29.0 cms.
- (7)(a)
- (7)(b)
- (8) Notes (external):
- (8)(a) p. i: (title), p. ii: (blank) (B M L stamp), p. iii: (Dem Andenken ... von der Gabelentz), p. iv: (blank), pp. v-vi: (Vorwort), f. $\varnothing_R$: (Inhaltsverzeichnis), f. $\varnothing_V$: (blank), pp. vii-xvi: (contents)
- (8)(b) pp. i-viii: (Einleitung), f. $\varnothing_R$: (I. Buch / Grammatik), pp. 1-179: (Grammatik), p. 180: (blank), p. 181: Anhang) / Sprachproben, p. 182: (blank), pp. 183-196: Sprachproben,; f. i: (blank)
- (8)(c) p. 198: II. Buch / Wörterverzeichnis / Zimshiān-Deutsch, pp. 201-318: Zimshiān-Deutsch, pp. 319-369: Deutsch-Zimshiān, p. 370: (blank) (B M L stamp), pp. 371-372: (Berichtigungen und Zusätze)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks;

- (1) LONDON British (Museum) Library Chuh
(Jacalteco) (Toholabal) (Tzotzil) (Tzeltal)
ILLA 226 Guate., ILLA 225 Guate., ILLA 208
Mex., ILLA 209 Mex., ILLA 210 Mex.
- (2) 7709.s.8. 291 pp. xxth C
- (3) SELER, Eduard: Die alten Ansiedelungen von Chaculá /
im Distrikte Nentón des Departements / Huehuetenango
der Republik Guatemala / von Dr. Eduard Seler / Pro-
fessor für amerikanische Sprach-, Volks- und Alter-
tumskunde / an der Universität Berlin. / Mit 50 Licht-
drucktafeln, 282 Abbildungen und Plänen im Text und
einer Karte. / Verlag von Dietrich Reimer (Ernst Voh-
sen) / Berlin 1901. (p. iii)
- (4) Seen by NAM 24/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of (pp. i-xviii + 1-223 + 50
tables =) 291 pp.
- (5) (b)
- (6) 24.0 x 31.0 cms.
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external):
- (8) (a) p. i: "Wissenschaftliche Ergebnisse einer auf Kosten /
Seiner Exzellenz des Herzogs von Loubat / in den Jahren
1895-1897 / ausgeführten Reise durch Mexiko und Guate-
mala.", p. ii: (blank), p. iii: (title page) (missing
Tafel 1), p. iv: (Alle Rechte vorbehalten.), pp. v-vii:
(dedication to Loubat), p. viii: (blank), p. ix: (In-
haltsverzeichnis), p. x: (blank), pp. xi-xii: (Tafeln),
pp. xiii-xviii: (Textbilder), p. xix: (title), p. xx:
(blank)
- (8) (b) pp. 1-23: Geschichtliches und Allgemeines, pp. 24-58:
Das Thal von Uaxac canal, pp. 59-77: Das Hügelland bei
der Hacienda Chaculá, pp. 78-82: Im Urwalde von Yalam
bohoch, pp. 83-96: Cueva de los Pájaros, Cimarrón und

- Piedra Redonda, pp. 97-129; Quen Santo, pp. 130-145; Casa del Sol, pp. 146-185; Die Höhlen Quen Santo, pp. 186-195; Das Vorland
- (8)(c) pp. 196-205; X. Einige sprachliche Notizen (taken down in 1897); pp. 197-201; Vokabular (Spanisch/Chuh/Tzeltal(Zapaluta)/Toholabal), p. 201; (Wochentage in der Chuh-Sprache), pp. 201-202; (Einige Phrasen in der Chuh-Sprache, pp. 202-204; (Kurzes Vokabular der Sprache von Jacaltenango), pp. 204-205; (Kurzes Vokabular der Zo'tzil-Sprache von Iztapa), p. 206; (blank)
- (8)(d) pp. 207-213; Felix von Luschan: Siebzehn Schädel aus Chaculá in Guatemala (with 38 indices), p. 214; (blank)
- (8)(e) pp. 215-223; (Index)
- (8)(f) (at the end, after Tafel L (= 50); a large fold-out map
- (9) Notes (internal):
 (Chuh/Jacalteco: "besondere Dialekte oder Mischsprachen)
- (10) Water-marks:

Ac.2689.g/56.

- (1) LONDON British (Museum) Library Ventureño
- (2) Ac.2689.g/56. 83 pp. xxth C
- (3) SEÑAN, José: The Ventureño Confessionario / of José Señan,
O. F. M. / Edited by / Madison S. Beeler / U. C. P. L.
47 / University of California Press / Berkeley and Los
Angeles / 1967. (p. i)
- (4) Seen by NAM 22/VIII/88.
- (5)(a) Printed book; 1 volume of (pp. i-iv + 1-6 + 7-79 =)
83 pp.
- (5)(b)
- (6) 16.0 x 24.0 cms.
- (7)(a)
- (7)(b) (= University of California Publications in Linguis-
tics 47)
- (8) Notes (external);
- (8)(a) p. i: (title), pp. ii-iv; (other preliminaries)
- (8)(b) pp. 1-6: (introductory), pp. 7-79; (confessionary)
(3 columns; e.g. p. 54: Ventureño-Spanish, p.
55: English)
- (8)(c) pp. 38 and 40 (of the text); 2 facsimile plates)
- (9) Notes (internal);
- (10) Water-marks:

1290.bf.32.(1.)

- (1) LONDON British (Museum) Library Onondaga
- (2) 1290.bf.32.(1,) 106 pp. xixth C
- (3) SHEA, John Gilmary: A French-Onondaga dictionary / from
a manuscript of the seventeenth century. / by John
Gilmary Shea / New York / Cramoisy Press /
1860.
- (4) Seen by NAM 10/VIII/88.
- (5)(a) Printed book; 1 fascicle (of 4) of (pp. vi-viii +
1-103 =) 106 pp.
- (5)(b) Bound in leather and cloth (with fascicles 2, 3, and 4)
in 1 volume.
- (6) 17.0 x 25.0 cms.
- (7)(a)
- (7)(b) (= Shea's Library of American Linguistics 1)
- (8) Notes (external);
- (8)(a) pp. vi-viii: (preliminaries)
- (8)(b) pp. 1-103: (dictionary)
- (9) Notes (internal);
- (10) Water-marks;

X.900/18302.

- (1) LONDON British (Museum) Library Tupi
ILLA 1629 Br.
- (2) X.900/18302. 322 pp. xxth C
- (3) SILVA AYROSA, Plínio M. da (ed.): Dicionario / Portuguese-Brasiliano / e / Brasiliano-Portuguez / Reimpressão integral da edição de 1795, Seguida da 2ª parte, até / hoje medita, ordenada e prefaciada por Plínio M. da Silva Ayrosa. 1934. (p. 2)
- (4) Seen by NAM 22/VIII/88.
- (5)(a) Printed book; 1 volume of 322 pp.
- (5)(b) ; to be found in the North
Library Gallery.
- (6) 15.0 x 23.0 cms.
- (7)(a)
- (7)(b)
- (8) Notes (external):
- (8)(a) p. 1: (blank), p. 2: (title), p. 3: (blank) (also: X.900/18302.) (B M L stamp), p. 4: (blank), pp. 5-24: (prefacio)
- (8)(b) pp. 25-128: (portuguez-tupí), pp. 129-319: (tupí-portuguez), p. 320: (blank), p. 321: (errata), p. 322: (blank)
- (8)(c) pp. 127-128: Nota: Ms. inedito da Bibliotheca Nacional do Rio de Janeiro (sample?)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

12906.f.32.(7.)

- (1) LONDON British (Museum) Library San Antonio
(Tatché, Telamé, Sextapay)
- (2) 12906.f.32.(7.) 72 pp. sixth C
- (3) SITJAR, Bonaventura: Vocabulary of the Language of San
Antonio Mission, California / by / Father Bonaventure
Sitjar / of the Order of St. Francis. / London, Trübner
& Co., 1861. (J. Muntzell, Printer, Albany) (p. i)
- (4) Seen by NAM 28/VII/72, 5/VIII/88.
- (5)(a) Printed book; 1 fascicle (7.) (of 2) of (pp. i-viii +
ix-xix + 1-8 + 9-53 =) 72 pp.
- (5)(b) Bound together with fascicle 8 in 1 volume.
- (6) 15.5 x 23.0 cms.
- (7)(a)
- (7)(b) (= Shea's Library of American Linguistics 7)
- (8) Notes (external); (ca. 1800?)
- (8)(a) p. i: (title), pp. ii-viii: (preliminaries), pp. ix-
xix: (grammatical notes)
- (8)(b) pp. 1-6: (preliminaries), pp. 7-8: ("interrogatories"
+ "Our Father")
- (8)(c) pp. 9-53: (diccionario) (2 columns; San Antonio-Spanish)
- (9) Notes (internal);
- (10) Water-marks:

12907.g.1.

- (1) LONDON British (Museum) Library Indian Languages
ILLA 1-224 Mex. (Mexico)
- (2) 12907.g.l. 59 pp. sixth C
- (3) SOCIEDAD MEXICANA DE GEOGRAFIA Y ESTADISTICA (ed.):
Colección Polidíomica Mexicana que Contiene la Oración
Dominical vertida en cincuenta y dos Idiomas Indígenas
(sic!) de aquella República. Maillefert, Mexico, 1860.
(p. i)
- (4) Seen by NAM 27/VII/72.
- (5)(a) Printed book; 1 volume of (pp. i-vii + 1-52 =) 59 pp.
(5)(b)

(6)

(7)(a)
(7)(b)
- (8) Notes (external): pp. i-vii: (otomi), pp. 1-62: (52 languages)
- (9) Notes (internal): (the inventory of these languages follows)
(1) California, (2) Chañabal (= Tojolab'al), (3) Chiapaneco,
(4) Chihuahueño, (5) Chol, (6) Cuicateco 1°, (7) Cuicateco 2°,
(8) Huasteco 1°, (9) Huasteco 2°, (10) Huasteco 3°, (11) Joba,
(12) Lipano, (13) Matlatzinca, (14) Maya, (15) Mayo, (16) Ma-
zahua, (17) Mazateco 1°, (18) Mazateco 2°, (19) Mexicano, (20)
Mixe, (21) Mixteco 1°, (22) Mixteco 2°, (23) Mixteco 3° (Ori-
zava), (24) Opata, (25) Otomi 1°, (26) Otomi 2° (Mixquiahuala),
(27) Otomi 3° (Guanajuato), (28) Otomi 4° (Tierra Blanca-Sierra
Gorda), (29) Otomi 5° (Tampico), (30) Otomi 6° (Californias),
Pame 1° (San Luis de la Paz-Sierra Gorda), (32) Pame 2° (Ciu-
dad del Maíz-San Luis Potosí) (33) Pame 3° (Amedo-Sierra Gorda),
(34) Papago (Chihuahua), (35) Pim(a) (Mosis-Chihuahua), (36)
Piro(s) (Chihuahua), (37) Sendal (= Tzeltal) (Chiapas), (38*)
Serrano (Sierra Gorda), (39) Tarasco (Querétaro), (40) Tara-
humar(a) 1° (Mina-Chihuahua), (41) Tarahumar(a) 2° (Chihuahua),

(42) Tarahumar(a) 3° (Chihuahua), (43) Tarahumar(a) 4°
 (Zapopan), (44) Tepehuano (Mina-Chihuahua), (45) Toto-
 naco 1° (Jalapa) (Veracruz), (46) Totonaco 2° (Jalacingo)
 (Veracruz), (47) Tubano (Mina-Chihuahua), (48) (T) zapoteco,
 (49) Yaqui 1° (Sonora), (50) Yaqui 2° (Sonora), (51) Zoque,
 (52) (T)zo(t)zil

(10) Water-marks:

(42) Tarahumar(a) 3° (Chihuahua), (43) Tarahumar(a) 4°
 (Zapopan), (44) Tepehuano (Mina-Chihuahua), (45) Totonaco 1° (Jalapa) (Veracruz), (46) Totonaco 2° (Jalacingo) (Veracruz), (47) Tubano (Mina-Chihuahua), (48) (T)zapoteco, (49) Yaqui 1° (Sonora), (50) Yaqui 2° (Sonora), (51) Zoque, (52) (T)zo(t)zil

(10) Water-marks:

12910.h.20.

- (1) LONDON British (Museum) Library Shipibo
ILLA 1041 Peru (= Xipibo)
- (2) 12910.h.20. 168 pp. xxth C
- (3) STEINEN, Karl von den: Diccionario Sipibo / Castellano-
Deutsch-Sipibl. / Apuntes de Gramática / Sipibo-Cas-
tellano. / Abdruck der Handschrift eines Franziskaners
/ mit Beiträgen zur Kenntnis der / Pano-Stämme am
Ucayali / herausgegeben von / Karl von den Steinen /
Berlin 1904 / Dietrich Reimer (Ernst Vohsen). (p. i)
- (4) Seen by NAM 25/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of (pp. i-iv + 5-40 + 1-128 =)
168 pp.
- (5) (b)
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external):
- (8) (a) p. i: (title), p. ii; (Copyright) (B M L stamp)
- (8) (b) p. iii: "Dem in Stuttgart tagenden / XIV Internat(iona-
len) Amerikanisten-Kongress / gewidmet.", p. iv;
(blank), pp. 5-40; (Vorwort)
- (8) (c) pp. 1-79; (Vokabular), pp. 80-89; (Grammatik),
pp. 90-126; (Vocabulario) (Spanish-Shipibo),
pp. 127-128; (Inhaltsverzeichnis)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Huastec
ILLA 154 Mex.
- (2) 825.b.5. 140 pp. xviiiith C
- (3) TAPIA ZENTENO, Carlos de: Noticia / de la / Lengua
Huasteca, / que en Beneficio de los Nacionales, /
de Orden / del Il^{mo} Sr. Arzobispo / de esta Santa
Iglesia Metropolitana, / y a sus Expensas, / da
Carlos de Tapia Zenteno / Cura, que fue de la Iglesia
Parrochial de Tampamolón, / Juez Ecclesiastico de la
Villa de los Valles, Comisario / del Santo Oficio de
la Inquisición, Cathedratico de Prima / de Lengua
Mexicana en esta Real Universidad, y el / primero en
el Real, y Pontificio Colegio Seminario, / Examinador
Synodal de este Arzobispado, y Capellan / Mayor del
Monasterio de Santa Ines. / Con Cathecismo y Doctrina
Christiana / para su instruccion, segun lo que ordena
el Santo / Concilio Mexicano, Enchiridion Sacramental /
para su administracion, con todo lo que parece / nece-
sario hablar en ella los Neoministros, y / copioso
Diccionario para facilitar / su inteligencia. / Con
Licencia de los Superiores: / En Mexico, en la Imprenta
de la Bibliotheca Mexicana. / En el Puente del Espiritu-
Santo, año de 1767. (f. ii_R)
- (4) Seen by NAM 23/VIII/63.
- (5)(a) Printed book; 1 volume in-8° of (fs. i-vi + pp. 1-128 =)
140 pp.
- (5)(b) ; to be found in the North Library.
- (6) 14.5 x 19.0 cms.
- (7)(a)
- (7)(b)
- (8) Notes (external):
- (8)(a) f. i: (blank), f. ii_R: (title), f. ii_V: (blank), fs.
iii_{R/V}: (dedicatoria), f. iv_R: (parecer del Lic.

Mattheo de Herrera 18/X/1746), fs. iv_V-v_V: (aprobacion del Br. D. Francisco Xavier de Jauregui 9/VIII/1746), pp. v_V-vi: (licencia 29/X/1746), licencia 24/X/1746), pp. vi_{R/V}: (al estudiante aplicado)

- (8) (b) pp. 1-47: (noticias), pp. 48-88: (diccionario) (español-huasteco), pp. 89-101: (catecismo y doctrina) (in 2 columns: Spanish-Huastec), pp. 101-128: (administracion / de los Santos Sacramentos) (Spanish and, in 2 columns: Spanish-Huastec), pp. 121-123: (kinship terms)

(9) Notes (internal):

f. vi_R: "Mas ha de quarenta años, que para mi enseñanza escribi este papel: y mas ha de veinte, q(uè) se expidieron en varias Curias las licencias necessarias (como consta de sus datas) para su impression..."

"En el Original primero se havia añadido un Paradigma apologetico ... y una Descripcion geographica ...)

f. vi_V: "segun el Tridentino: Etiam lingua vernacula"
"y segun el Mexicano: Indis vero propria materna"

(10) Water-marks:

- (10) (a) a dome above a dome with letters " D D " beneath: p. 55
(10) (b) a dome above a dome with letters " C C " beneath: p. 63
(10) (c) a cross under a dome flanked by figures: p. 65

Ac.814.

- (1) LONDON British (Museum) Library Tupi
ILLA 1629 Br.
- (2) Ac.814. 316 pp. xxth C
- (3) TATEVIN, C. ; La langue Tapfhiya / dite Tupi
ou ñeengatu /(Belle Langue) / Grammaire, dictionnaire
et textes / par le P. C. Tatevin C. SP. S. / Vienne,
1910 / En Commission chez Alfred Hölder. (p. i)
- (4) Seen by NAM 22/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of (pp. i-viii + 1-308 =)
316 pp.
- (5) (b)
- (6) 13.5 x 21.0 cms.
- (7) (a)
- (7) (b) (= Kaiserliche Akademie der Wissenschaften / Schriften
der Sprachenkommission 2')
- (8) Notes (external):
- (8) (a) p. i: (title), pp. ii-iv: (preliminaries), pp. v-vi:
(Préface), p. vii: (Abréviations), p. viii: (blank)
- (8) (b) pp. 1-20: (introduction), pp. 21-98: (grammaire), pp.
99-237: (dictionnaire), pp. 238-303: (textes),
p. 304: (blank), pp. 305-307: (index), p. 308:
(blank)
- (9) Notes (internal): (signed: Bocca do Teffé, Amazonas,
1^{er} avril 1908)
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Tarahumara
ILLA 41 Mex.
- (2) 12907.b.10. 188 pp. xixth C
- (3) TELLECHEA, Miguel; Compendio Gramatical para la Inteli-
gencia del Idioma Tarahumar; Oraciones, Doctrina Cris-
tiana, Pláticas, y otras cosas ... Imprenta de la
Federación en Palacio, Mexico, 1826.
- (4) Seen by NAM 28/VII/72.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of (pp. i-xviii + 1-160 +
i-vi + i-iv +) 188 pp.
- (5) (b) Bound in leather.
- (6)
- (7) (a) B M L Acqu 200C59; (note in German: sold in 1828 to
Heinrich Hermann)
- (7) (b)
- (8) Notes (external); (on outer cover: Grammatik der Tara-
humar-Sprache) (autographed on cover sheet)
- (8) (a) pp. i-iv; (dedicatoria a Guadalupe Victoria), pp. v-
iii; (prefación), pp. xiv-xvii: (licencia), p.
xviii; (protesta)
- (8) (b) p. 1: (Gloria ...), pp. 2-155; (text): pp. 2-46;
(grammar), pp. 47-155; (oraciones y doctrina) (2
columns: Tarahumara-Spanish), pp. 155-160; (post-
logue); pp. i-vi: (index), pp. i-iii: (erratas),
p. iv: (décima)
- (9) Notes (internal);
- (10) Water-marks;

12910.aaa.56.

- (1) LONDON British (Museum) Library Blackfoot
- (2) 12910.aaa.56. 207 pp. sixth C
- (3) TIMS, J. W. : Grammar and Dictionary /
of the / Blackfoot Language / in the Dominion of
Canada. / for the use of missionaries, schoolteachers,
and others. / compiled by J. W. Tims, (C.M.S. Missio-
nary. / London; / Society for Promoting Christian
Knowledge, / Northumberland Avenue, Charing Cross
W. C., 1889.
- (4) Seen by NAM 22/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of (pp. i-xii + 1-191 + i-iv =)
207 pp.
- (5) (b)
- (6) 12.0 x 17.5 cms.
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external):
- (8) (a) p. i: (12910.aaa.56), p. ii: (blank) (B M L stamp),
p. iii: (introduction), pp. vii-x: (preface), pp. xi-
xii: (contents)
- (8) (b) pp. 1-103: (grammar), pp. 105-191: (English-Blackfoot
dictionary)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Aymara
ILLA 1096 Peru
- (2) C.58.a.14.(1.)(2.)(3.)(4.) 302 pp. xviith C
- (3) TORRES RUBIO, Diego de: (1.) Arte de la Lengua Aymara,
(2.) Vocabulario Breve Aymara, (3.) Confessionario
Breve en Aymara. Francisco del Canto, Lima, 1616; (4.)
Catecismo en la Lengua Española y Aymara del Pirv (im-
preso en Lima en 1583) (re-impreso en) Sevilla, (por)
Bartolome Gomez, 1604.
- (4) Seen by NAM 1/VII/72.
- (5) (a) Printed book(s); 1 volume (in 4 parts) of (fs. i-ii +
1-45, + i ; fs. 46-64 + 65-75 ; fs. 65-75 + 76-79 +
80-98 ; fs. i + 1-49 =) (151 fs. =) 302 pp.
- (5) (b) Bound all together in 1 volume; to be found in the North
Library.
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external): (water-stained; otherwise in good condition)
- (8) (a) (1.) f. i_R: (title), f. i_V: (blank), f. ii_R: (aprobacion), f. ii_V: (prologo); fs. 1-45: (arte), f. i:
(tabla)
- (8) (b) (2.) fs. 46-64: (Vocabulario Breve Aymara (Spanish-Aymara))
- (8) (c) (3.) fs. 65-79: (Confessionario Breve en Aymara); f.
65_R: (licencia), fs. 65_V-66_R: (prologo), fs. 66_V-75_R:
(confessionario), f. 75_V: (blank), fs. 76_R-79_V: (Orden
de Celebrar el Matrimonio ...), fs. 80_R-97_R: (Vocabulario
Breve Aymara-Español), fs. 97_V-98_V: (Letania)
- (8) (d) (4.) fs. 1-49: (Catecismo en la Lengua Española y Aymara
del Pirv); f. i_R: (title), f. i_V: (licencia), fs. 1-8;
(doctrina), fs. 9_R-10_V: (Suma), fs. 10_R-13_R: (catecismo
breve), fs. 13_V-16_V: (plática breve), fs. 13_V-16_V: (plá-
tica breve), fs. 17_R-49_R: (catecismo mayor), f. 49_V: (blank)
- (9) Notes (internal): 356
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Aymara
ILLA 1096 Peru
- (2) X.907/11730 192 pp. xxth C
- (3) TORRES RUBIO, Diego de: Gramática y Vocabulario / compuesto por el / Padre Diego de Torres Rubio / en 1616 / Arte de la lengua aymara / Actualización / Uso del Nuevo / Alfabeto Científico / L A / por Mario Franco Inojosa en 1966. / Lima / L.Y.R.S.A. / 10/I/67.
- (4) Seen by NAM 4/VIII/88.
- (5) (a) Re-printed book; 1 volume of (pp. i-iv + 1-188 =)
192 pp.
- (5) (b) Bound in boards with blue tape on spine.
- (6) ? x 18.0 cms.
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external); (on spine, a printed label: ARTE DE LA LENGUA AYMARA) (pasted on spine; X.907/11730) (inside of cover and flys, fore and aft, all blank)
- (8) (a) p. i; (blank) (B M L stamp), p. ii; (title) (in facsimile), p. iii; (repeat of outside title page), p. iv; (blank) (X.907/11730) (B M L stamp)
- (8) (b) pp. 1-3: (Introducción) (por Gamaliel Churato, Lima, 1966), p. 4: (prologo) (facs.), pp. 5-11; ("Nuestro Prólogo") (Mario Franco Inojosa) (3/VI/66), p. 12; (repeat of p. 4) (in new type), p. 13: (Aprobación) (Dr. Alonso de la Huerta) (4/VIII/66), pp. 14-17: (bibliography of Diego de Torres Rubio), pp. 18-26; ("nuevo" alfabeto), (inserted facsimile of original folio x_R) (f. x_V = p. 21), pp. 27-86; (gramática), pp. 87-181; (vocabulario español-aymara), p. 182; (blank), pp. 183-185; (errata), pl 186; (Índice), p. 187; (terminó de imprimirse 10/I/67), p. 188; (blank) (B M L stamp)
- (9) Notes (internal);
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Quechua
ILLA 1095 Peru
- (2) C.33.a.49. 254 pp. xviiiith C
- (3) TORRES RUBIO, Diego de: Arte de la Lengua Quechua (+
vocabularios, cathecismo, confessorario) (+ Juan
de Figueredo), , 1700.
- (4) Seen by NAM 1/VIII/72.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of (fs. i-xii + 1-115 =) (127 fs. =)
254 pp.
- (5) (b) Bound in parchment; to be found in the North Library.
- (6)
- (7) (a) B M L Acqu 29DE63
- (7) (b)
- (8) Notes (external); (except for worm-holes, in pretty good
shape)
- (8) (a) f. i_R: (title), f. i_V: (blank), fs. ii_R-iv_R: (dedi-
catoria), fs. iv_V-vii_V: (aprobaciones), fs.
viii_R-ix_R: (epigramma), fs. ix_V-x_V: (prologo),
f. xi_R: (décima), fs. xii_{R/V}: (estrofas), fs.
xiii_{R/V}: (letania); fs. 1-37: (arte), fs. 38-
47: (cosas añadidas)
- (8) (b) fs. 48_R-53_R: (vocabulario) (Quechua-Español), fs. 53_V-
56_V: (Chinchaisuyo-Español), fs. 57_R-59_R:
(Español-Chinchaisuyo)
- (8) (c) f. 59_V: (prologo), fs. 60_R-61_V: (parentesco), fs. 62-
81: (vocabulario español-quechua), fs. 82-99_R:
(vocabulario quechua-español), f. 99_V: (blank)
- (8) (d) f. 100_R: (prologo), fs. 100_V-111_R: (confessorario
breve), fs. 111_V-114_V: (matrimonio), fs. 115_{R/V}:
(Indice)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

G.7452.

- (1) LONDON British (Museum) Library Quechua
ILLA 1095 Peru
- (2) G.7452. 524 pp. xviiiith C
- (3) TORRES RUBIO, Diego de: Arte y Vocabula- / rio de la
lengua quichua ... / compuesto por / Diego de Torres
Rubio de la Compañía de Jesus / (y anadio el P.
Juan de Figueredo / de la misma Compañía. / Ahora
nuevamente Corregido, y Aumentado, ... / por un Re-
ligiosa de la misma Compañía. / Dedicado / al Doct.
B. Bernardo de Zubieta y / Rojas ... / Con licencia
... / Reimpression en Lima, en la Imprenta de la Pla-
zuela de San Christoval. Año de 1754.
- (4) Seen by NAM 1/VIII/72, 5/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of (fs. i-vi + 1-256 =)
(262 fs. =) 524 pp.
- (5) (b) Bound in gold-stamped brown leather and gilt-edged
leaves; to be found in the North Library
Gallery.
- (6) 9.0 x 14.0 cms.
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external): (gold-stamped on cover; Rt. Honorable
Thomas Grenville) (gold-stamped on spine; Vocabulario
de la Lengua Quichua / Rarísimo) (in excellent con-
dition)
- (8) (a) f. i_R/v; (lo que se ha añadido / ...), f. ii: (blank),
fs. iii_R-vi_V; (dedicatoria); fs. 1_R-4_R; (adverten-
cias), fs. 4_V-51_V; (arte)
- (8) (b) fs. 52_R-70_R; (doctrina), fs. 70_R-72_R; (lists of kinship
terms), fs. 72_V-73_R; (vocabulario) (advertencias),
fs. 73_V-172_V; (quechua-español), fs. 173_R-212_V; (es-
pañol-quechua, fs. 213_R-231_R; (vocabulario de la
lengua chinchaisuya ... que añadió el antiguo el
Padre Juan de Figueredo)

G.7452.²

(8) (c) fs. 231_V-244_V: (Confessionario), fs. 245_R-254_R:
(Orden ...), fs. 254_V-256_V: (Indice)

(9) Notes (internal):

(10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Quechua
ILLA 1095 Peru
- (2) 826.a.13. 524 pp. xviiiith C
- (3) TORRES RUBIO, Diego de: Arte, y Vocabula- / rio de la
lengua quichua ... / compuesto por / Diego de Torres
Rubio de la Compañía de Jesus / (y añadió el P. Juan
de Figueredo / de la misma Compañía.) / Ahora nueva-
mente Corregido, y Aumentado, ... / por un Religioso
de la misma Compañía. / Dedicado / al Doct. B. Bernardo
de Zubieta y / Rojas ... / Con licencia ... / Reimpression
en Lima, en la Imprenta de la Plazuela de San Christoval
Año de 1754.
- (4) Seen by NAM 1/VIII/72, 5/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of (fs. i-vi + 1-256 =) (262 fs.
=) 524 pp.
- (5) (b) Bound in boards; to be found in the North Library.
- (6)
- (7) (a) (a second copy?); see G. 7452.
- (7) (b)
- (8) Notes (external): (binding boards loose) (otherwise in
good shape)
- (8) (a) f. i_R: (title), f. i_V: (blank), fs. ii_{R/V}: (adiciones),
fs. iii_{R-vi_V}: (dedicatoria); fs. 1_{R-4_R}: (adverten-
cias previas ...), fs. 4_{V-51_V}: (arte)
- (8) (b) fs. 52_{R-70_R}: (doctrina), fs. 70_{R-72_R}: (nombres de paren-
tesco); fs. 72_{V-107_V}: *vocabulario quechua-español),
fs. 108_{R-146_V}: (vocabulario español-quechua), fs.
147_{R-172_V}: (adiciones al vocabulario quechua-español),
fs. 173_{R-212_V}: (adiciones al vocabulario español-
quechua), fs. 213_{R-231_R}: (vocabulario de la lengua
chinchaisuya ... que añadió al antiguo el Padre Juan
de Figueredo)

(8) (c) fs. 231_V-244_V; (confessionario), fs. 245_R-254_R;
(orden de matrimonio), fs. 254_V-256_V; (indice)

(9) Notes (internal):

(10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Quechua
ILLA 1095 Peru
- (2) 010005.k.17/4. 152 pp. xxth C
- (3) TRIMBORN, Hermann: Dämonen und Zauber / im Inka-Reich /
aus dem Khetschua Übersetzt / und eingeleitet / von /
Dr. Hermann Trimborn / Universität Bonn / mit einem
Vorwort von Dr. Dr. h.c. Georg Friederici / mit 2
Karten / und 1 ganzseitigen Abbildung / (= Quellen
und Forschungen / zur Geschichte der Geographie und
Völkerkunde / Band 4 / K. F. Koehler Verlag /
Leipzig / 1939. (p. i)
- (4) Seen by NAM 17/VIII/88.
- (5)(a) Printed bookñ 1 volume of (pp. i-ix + 1-143 =) 152 pp.
- (5)(b) Bound in black cloth.
- (6) 15.5 x 23,0 cms.
- (7)(a)
- (7)(b)
- (8) Notes (external);
- (8)(a) p. i: (title), pp. ii-vi: (preliminaries), pp. vii-ix:
(Vorwort)
- (8)(b) pp. 1-17: (einleitung), pp. 19-75: (Quechua text),
pp. 76-137: (Übersetzung), p. 138: (glossary),
pp. 139-143: (Index)
- (9) Notes (internal);
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Quechua
- (2) 12907.bbb.37. 908 pp. xixth C
- (3) TSCHUDI, Johann Jakob von: (1.) Die Kechua-Sprache /
 von / Johann Jakob von Tschudi / ... / ... / ... /
 Erste Abtheilung / Sprachlehre. (2.) Zweite Abtheil-
 ung / Sprachproben. (3.) Dritte Abtheilung. Wörter-
 buch. / Wien / Aus der Kaiserlich-Königlichen Hof-
 und Staatsdruckerei. / 1853.
- (4) Seen by NAM 11/VIII/88.
- (5)(a) Printed books; 3 volumes of (1.) (pp. i-iv + 1-268 + i),
 (2.) (pp. i-vi + 1-110 + i), and (3.)
 (pp. i-viii + 1-508 + i-ii =) 908 pp.
- (5)(b) Bound in mottled boards and tape on spine; Vols. 1 and 2
 are bound together, Volume 3 separately (= 2 volumes);
 to be found in the North Library Gallery.
- (6)
- (7)(a)
- (7)(b)
- (8) Notes (external):
- (8)(a) (1.) pp. i-iv: (preliminaries), pp. 1-268; (Sprach-
 lehre); p. i: (Druckfehler)
- (8)(b) (2.) pp. i-vi: (preliminaries), pp. 1-110; (Sprach-
 proben)(incl. Ollantay),; p. i: (Druckfehler)
- (8)(c) (3.) pp. i-viii: (preliminaries), pp. 1-508; (Wörter-
 buch); pp. i-ii: (Druckfehler)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

Ac.810/12(24).

- (1) LONDON British (Museum) Library Quechua
ILLA 1095 Peru
- (2) Ac.810/l2(24). 217 pp. sixth C
- (3) TSCHUDI, Johann Jakob von: Ollanta / Ein Altperuanisches
Drama / aus der Kechua-Sprache / Übersetzt und commen-
tirt / von Johann Jakob von Tschudi. In Commission bei
Carl Gerold's Sohn / Buchhändler der Akademie der Wissen-
schaften / Wien, 1876.
- (4) Seen by NAM 17/VIII/88.
- (5)(a) Printed book; 1 volume of (pp. 167-384 =) 217 pp.
- (5)(b) ; to be found in the North
Library Gallery.
- (6) 23.0 x 30.5 cms.
- (7)(a)
- (7)(b) (= Denkschriften / der / Akademie der Wissenschaften.
/ Philosophisch-Historische Classe / Vier und zwan-
zigster Band / Wien, 1876)
- (8) Notes (external):
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Chibcha
 ILLA 601 Col.
- (2) 12907.dd.17.(1.) 306 pp. xixth C
- (3) URICOECHEA, Ezequiel; Gramática / Vocabulario,
 Catecismo i Confessionario / de la / Lengua Chibcha
 ... / por E. Uricoechea ... / Paris, Maisonneuve,
 1871.
- (4) Seen by NAM 3/VIII/88.
- (5) (a) Printed book; 1 fascicle (of 3) (1.) of (pp. vii-lx +
 1-252 + i =) 305 pp.
- (5) (b) Bound in blue cloth (1986), together with fascicles 2
 and 3, in 1 volume.
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external);
- (8) (a) (cover-linings and fly-leaves blank) (original pagination
 indicated in this reprint)
- (8) (b) pp. vii-lx: (preliminaries); pp. 1-252: (main text),
 pp. 1-96: (grammar), pp. 97-208: (vocabulary),
 pp. 209-252: (prayers, catechism, confessionary);
 p. 250: (errata), p. 253: (erratas)
- (9) Notes (internal);
- (10) Water-marks;

- (1) LONDON British (Museum) Library Nahuatl
ILLA 146 Mex.
- (2) C.38.f.5. 112 pp. xviiiith C
- (3) VASQUEZ GASTELU, Antonio: Arte de la Lengua Mexicana;
Confessionario Breve en Lengua Mexicana y Castellana.
Imprint de Francisco Xavier de Morales y Salazar,
Puebla, 1716. (f. i_R)
- (4) Seen by NAM 29/VII/72.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of (fs. i=ii + 1-54 =) (54 fs. =)
112 pp.
- (5) (b) Bound in parchment; to be found in the North Library.
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external); (some marginal notes in brown ink and some
corrections in black ink) (otherwise like new!)
- (8) (a) f. i_R: (title), fs. i_V-ii_R: (censuras), f. ii_V: (prologo)
- (8) (b) fs. 1_R-34_R: (arte), fs. 34_R-54_V: (confessionario)
- (9) Notes (internal):
- (10) Watermarks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Nahuatl
ILLA 146 Mex.
- (2) C.58.e.3. 112 pp. xviiiith C
- (3) VASQUEZ GASTELU, Antonio: Arte de la Lengua Mexicana;
Confessionario Breve en Lengua Mexicana y Castellana;
Cathecismo Breve (Corregido por Antonio de Olmedo y
Torre). Imprenta de Xavier de Morales y Salazar,
Puebla, 1726.
- (4) Seen by NAM 29/VII/72.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of (fs. i-ii + 1-54 =) (56 fs. =)
112 pp.
- (5) (b) Bound in parchment; to be found in the North Library.
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external); (some tabbing) (slightly stained) (some
worm-holes) (much interlinear Spanish transla-
tion in brown ink) (also some Nahuatl additions
in the Cathecismo Breve) (has clearly seen much
use!)
- (8) (a) f. i_R; (title), fs. i_V-ii_R; (censuras), f. ii_V;
(prologo)
- (8) (b) fs. 1_R-34_R; (arte), fs. 34_R-41_V; (confessionario),
fs. 42_R-54_V; (cathecismo)
- (9) Notes (internal);
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Nahuatl
ILLA 146 Mex.
- (2) 621.e.15. 126 pp. xviith C
- (3) VETANCURT, A. de: Arte de Lengua Mexicana.
Mexico, Rodriguez Lupercio, 1673. (f. i_R)
- (4) Seen by NAM 23/VII/63.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of (fs. i-vi + 1-57 =)
(63 fs. =) 126 pp.
- (5) (b)
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external): (binding crumbling)
- (8) (a) fs. i-vi: (preliminaries)
- (8) (b) fs. 1-48: (grammar), f. 49: (index)
- (8) (c) fs. 50-57 (unnumbered): (confessionary): fs. 50_R-
56_R: (2 columns: Nahuatl-Spanish), fs. 56_V-57_V:
(solid Nahuatl)
- (9) Notes (internal): (f. 1_R: (written in ink) "Es del uso
de P^{te} Estrada), f. 24_V: (Padre Fr. Fran^{co} Estrada)
- (10) Water-marks:
- (10) (a) a globe with a cross with crossed arms and stem,
inside it: f. i_V
- (10) (b) a globe with a "button" on top; f. 2
- (10) (c) a crown with a cross inside it over an arch (with
a "fat" cross inside) (flanked by "curlicues"): fs.
3, 16
- (10) (d) a globe with a reversed ? inside) over a half-globe; f. 6
- (10) (e) an arch with "letters" inside: f. 11

- (1) LONDON British (Museum) Library Cumanagoto
ILLA 374 Ven.
- (2) 621.e.39. 446 pp. xviith C
- (3) YANGUES, Manuel de; Principios y Reglas de la Lengua
Cummanagota, / ... provincia de Cummana en las Indias Occidentales. / Compuestos por el R. P. Predicador Fr. Manuel de Yangués, del Orden de / N. P. S. Francisco ... / dirigidos al ... Fray Christoual del Viso ... / sacados a Luz Aora Nuevamen- / te, corregidos, y reducidos ... junto con un Diccionario que ha compuesto el R. P. Fr. Mathias (Ruiz) Blanco ... / Con licencia / En Burgos: Por Iuan de Viar. Año de 1683.
(f. i_R)
- (4) Seen by NAM 9/VIII/88.
- (5)(a) Printed book; 1 volume of (f.s i-iv + 1-219 =) (223 fs.
=) 446 pp.
- (5)(b) Bound in mottled leather with a 5-ridged spine; to be found in the North Library.
- (6) 14.0 x 19.5 cms.
- (7)(a)
- (7)(b) (= Streit II:643)
- (8) Notes (external): (gold-stamped on spine: Lengua / Cumana / P°. ∅ R.) (insides of covers and first-fly_R and last-fly_V of mottled paper) (first-fly_V and last-fly_R blank) (first-fly_V: Ord. 2°, Cap i° etc.) (page-edges mottled) (blue-ribbon bound in) (paper spotted) (otherwise clean)
- (8)(a) f. i_R: (title), f. i_V: (blank) (B M L stamp), fs. ii_{R/V}: (dedicatoria), f. ii_R: (licencia 9/I/1683), f. iii_V: (licencia 11/I/1683), fs. iv_{R/V}: (al lector)
- (8)(b) fs. 1-10: (arte), (Manuel de Yangués)
- (8)(c) fs. 11-220: (diccionario) (Mathias Ruiz Blanco)
- (9) Notes (internal):
- (10) Water-marks:

- (1) LONDON British (Museum) Library Totonac
ILLA 177 Mex.
- (2) C.58.e.13. 265 pp. xviiiith C
- (3) ZAMBRANO BONILLA, José: Arte / de Lengua Totonaca, /
Conforme a el Arte de Antonio Nebrija, / Compuesto / por
D. Joseph Zambrano Bonilla, / Cura Beneficiado, Vica-
rio y Juez Ecclesiastico de / San Andres Hueitlalpan. /
dedicado / A e-LL^{mo}. S^R. D^R. D. / Domingo Pantaleon /
Alvarez de Abreu, / Dignissimo Arzobispo Obispo de
esta / Diocesi / Lleva añadido / Una Doctrina de
la Lengua de Naolingo, / con algunas voces de la Len-
gua de aquella / Sierra, y de esta de acá, Que por
orden de ill^m(o) se imprime, / su author / el Liç. D.
Francisco Dominguez, Cura Interino de Xalpam. / Con
licencia de los Superiores. En la Puebla en la Imprenta
de la Viuda de Miguel / de Ortega. En el Portal de las
Flores. Año de 1752.
- (4) Seen by NAM 23/VII/63.
- (5) (a) Printed book; 1 volume of (fs. i-xxii + pp. 1-140 +
1-81 =) 265 pp.
- (5) (b) Bound in vellum; to be found in the North Library.
- (6)
- (7) (a)
- (7) (b)
- (8) Notes (external);
- (8) (a) fs. i-xxii: (preliminaries)
- (8) (b) pp. 1-134: (grammar), pp. 135-140 (unnumbered); (Indice)
- (8) (c) pp. 1-3: (dictionary of minimal pairs), pp. 3-4: (kin-
ship terms), pp. 5-7: (body parts)
- (8) (d) pp. 8-13: (Manual de los Santos Sacramentos) (f. 8: two
columns Spanish-Totonac) (fs. 9-23: solid Totonac)
- (8) (e) pp. 13-26: (Confessionario Breve) (pp. 23-24: double
column Totonac-Spanish) (p. 14: 2 columns To-Sp and
solid Totonac and solid Spanish) (pp. 16-26: double
columns Totonac-Spanish)

- (8)(f) pp. 26-38: (La Penitencia, Acto de Contricion, Comunion a los Enfermos)(Totonac, Latin, Spanish, interspersed)
- (8)(g) pp. 38-47: (matrimonio)(solid Totonac)
- (8)(h) pp. 47-48: (partes del cuerpo)(additional to those of pp. 5-7)
- (8)(i) pp. 49-62: (Oraciones, y Doctrina / de la Cierra Baja de Naolingo, / Distintas de la Cierra Alta de Papantla.)(solid Totonac with Spanish labels)
- (8)(j) pp. 63-78: (comparative vocabulary in 3 columns: "Cierra Alta" ; "Romance" ; "Cierra Baja")
- (8)(k) pp. 78-79: (comparative dialect notes: (1) tatiquilhati (Cierra Alta de Papantla), (2) Chacahuaxti (Xalpan y Pantepeque), (3) Ypapana (de los augustinos), (4) Tatimolo (Naolingo) -- only (1)(2) and (4) included here), p. 79: (adds comparative phonetic notes on Naolingo, Xalpan, Miahuatlan and Atocpa)
- (8)(l) pp. 80-82: (indice)(of pp. 1-79)
- (9) Notes (internal): (p. xx_v: "Soy del B. D.ⁿ Joseph Trinidad Ferrirs")
- (10) Water-marks:
- (10)(a) URUVA /MONTE (upside-down and reversed); f. xiii
- (10)(b) a globe on top of an arch (with 2 small arcs inside); pp. 1, 9
- (10)(c) an arch over a "pi"; p. 17
- (10)(d) a circle over a circle with ") (" inside; p. 21
- (10)(e) a cross on top of a crescent on top of an arch with 2 small arcs inside; p. 35
- (10)(f) 3 "v"'s in inverted pyramid flanked by 2 arrow^wheads, flanked by 2 small crescents; pp. 49, 53

END
of film
"Please Rewind"

Microfilmed by:

University of Chicago
Joseph Regenstein Library

Department of Photoduplication

Chicago, Illinois 60637

MF. COLL. MSS. CULTURAL ANTHROP.

Series. **XXVIII** **No.** **152**